

Ref. 303580

DEUTSCH

Viereckkraufe mit Sicherheits-Palisadenfressgittern, 8 Fressplätze

Râtelier carré à arceaux Sécurité, 8 places / Rectangular Feeder with Safety Tombstone Feed Front, 8 feed spaces /

Vierkante ruif met veiligheidsvoederhekken, 8 voederplaatsen / Comedero cuadrado con cornadiza seguridad, 8 plazas



Für den Aufbau wird zusätzlich benötigt:

- Schraubenschlüssel-Satz
- Inbusschlüssel
- Leiter

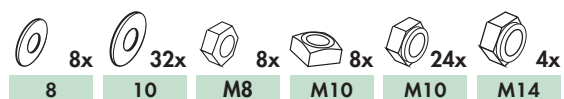
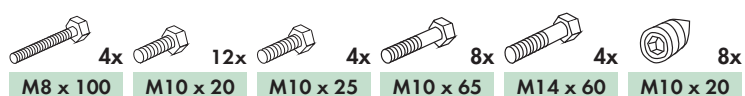
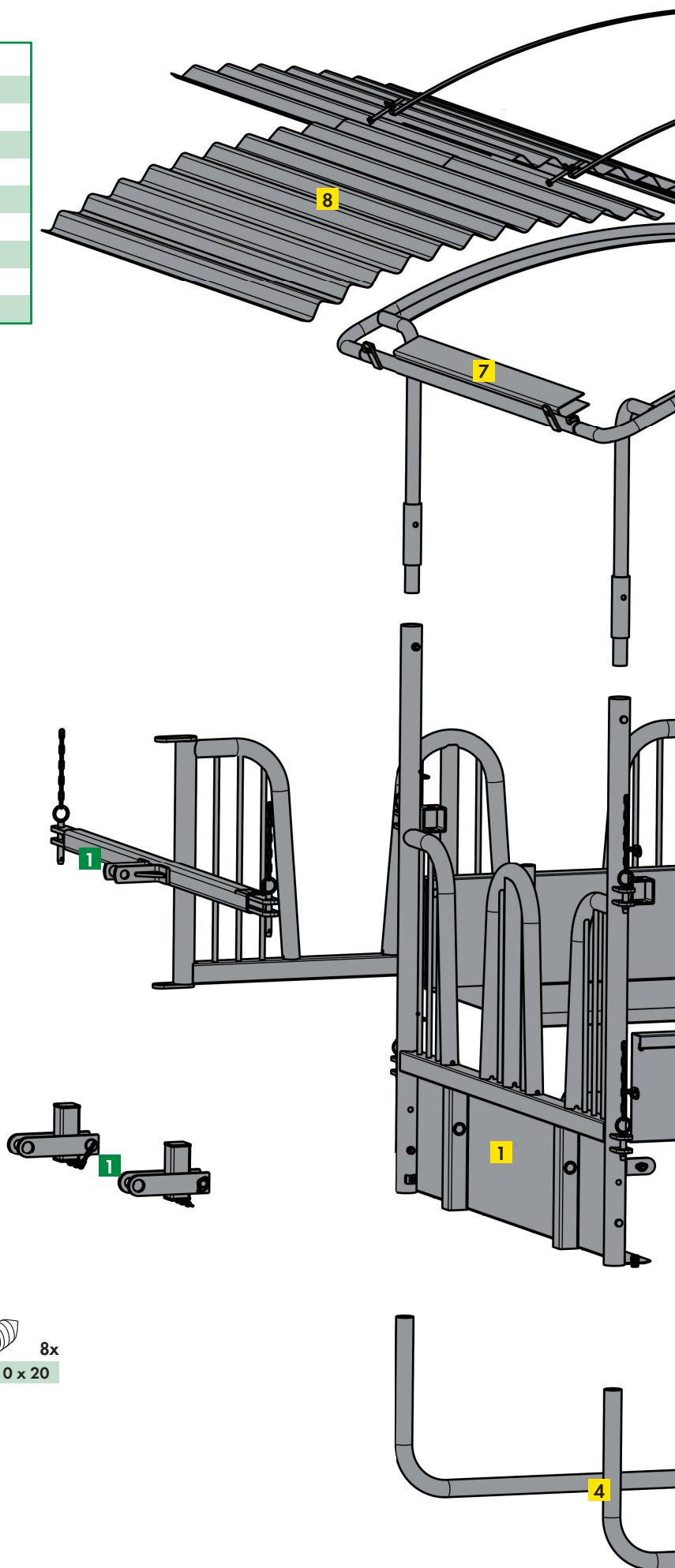


Aufbau mit zwei Personen in ca. 2 h

Montageanleitung

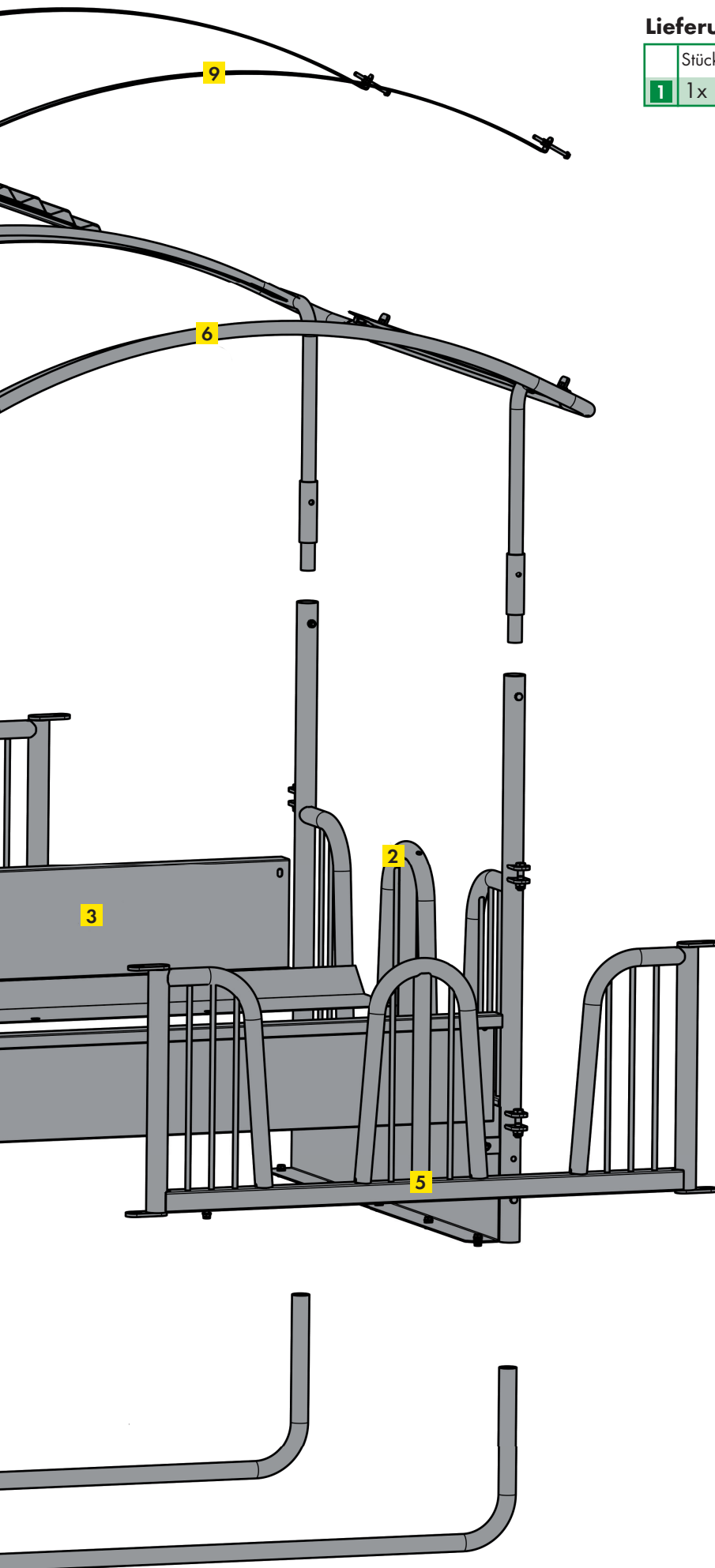
Lieferumfang:

	Stück	Bezeichnung
1	1x	Seitenteil für Dreipunkthanhängung
2	1x	Seitenteil
3	2x	Bodenblech
4	2x	Standkufe
5	2x	Fressgitter
6	2x	Dachbogen
7	2x	Verbindungsrohr Dach
8	2x	Dachblech
9	2x	Dachspannband



Lieferumfang Zubehör (optional):

Stück	Bezeichnung
1	Dreipunkthanhängung (Ref. 303579)



2x

Bolzen mit Klappsplint

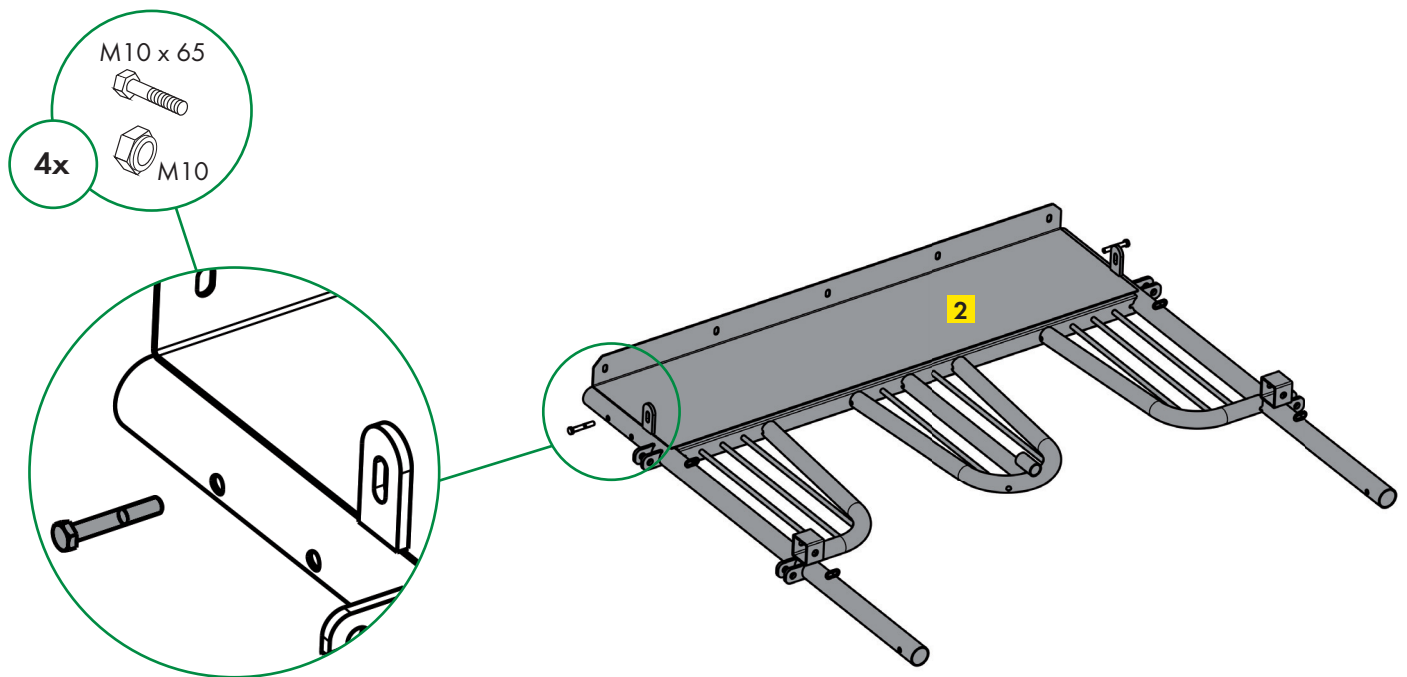


2x

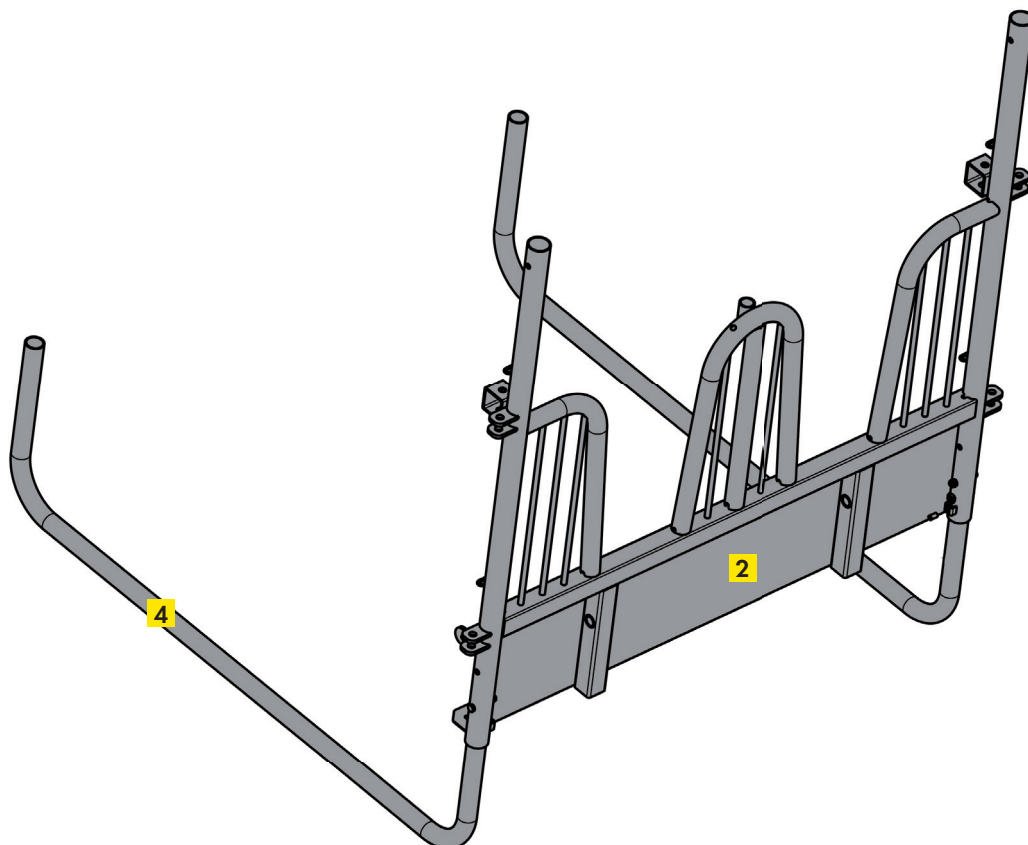
Bolzen lang

Montageanleitung

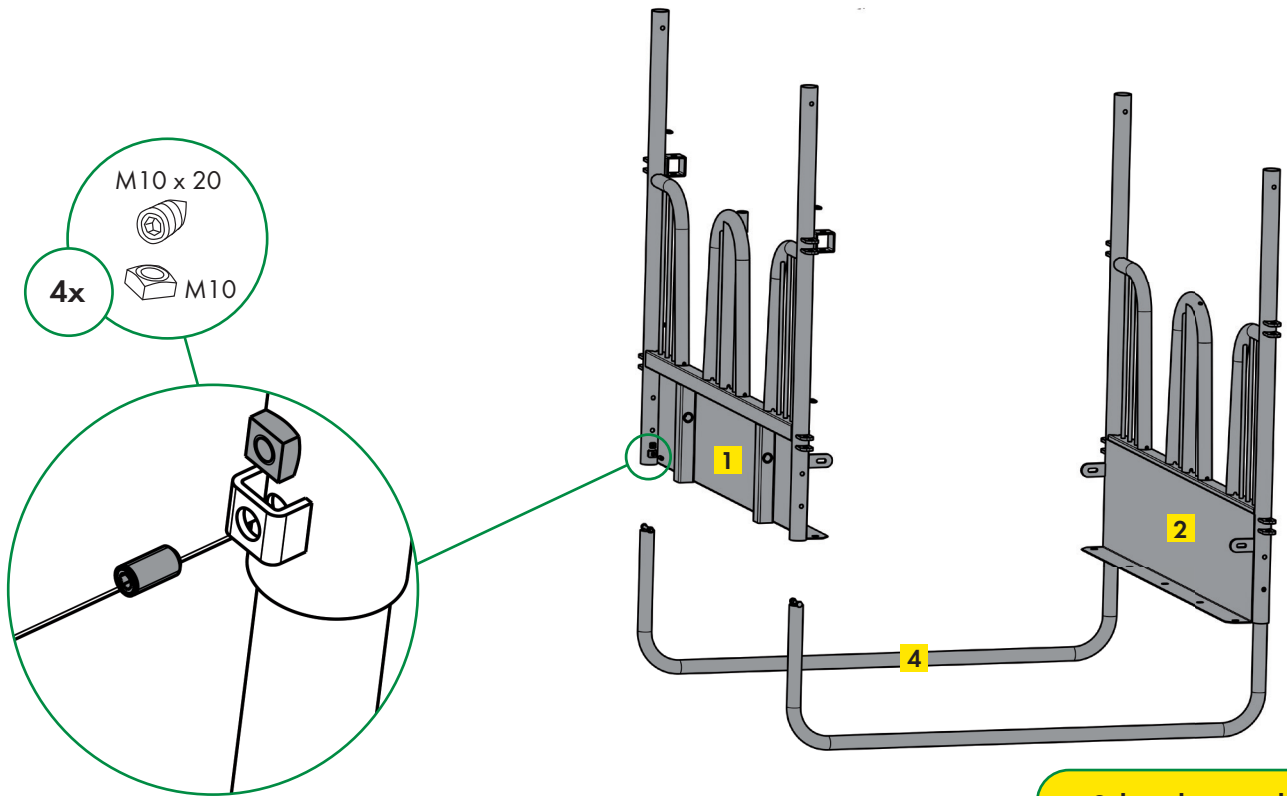
- 1.** Anschlagsschraube (M10 x 65) für Kufen in beiden Seitenteilen **1** und **2** montieren.
Zwei mögliche Höhen-Einstellungen.



- 2.** Seitenteil **2** auf die Kufen **4** stellen.

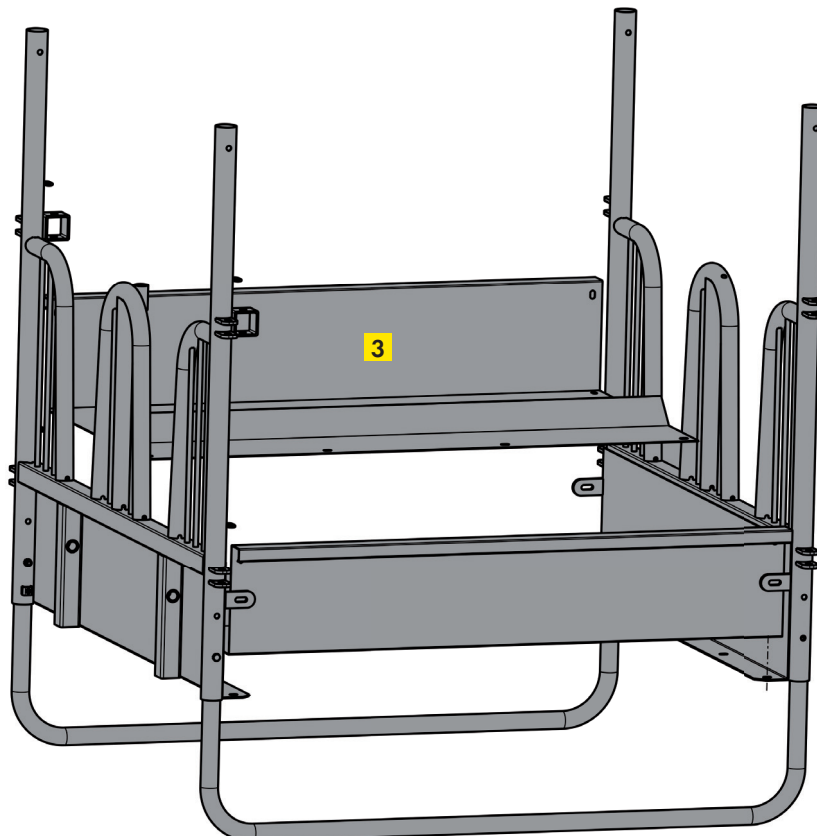


3. Zweites Seitenteil **1** auf die Kufen **4** stellen und Klemmschrauben an beiden Seitenteilen einsetzen.



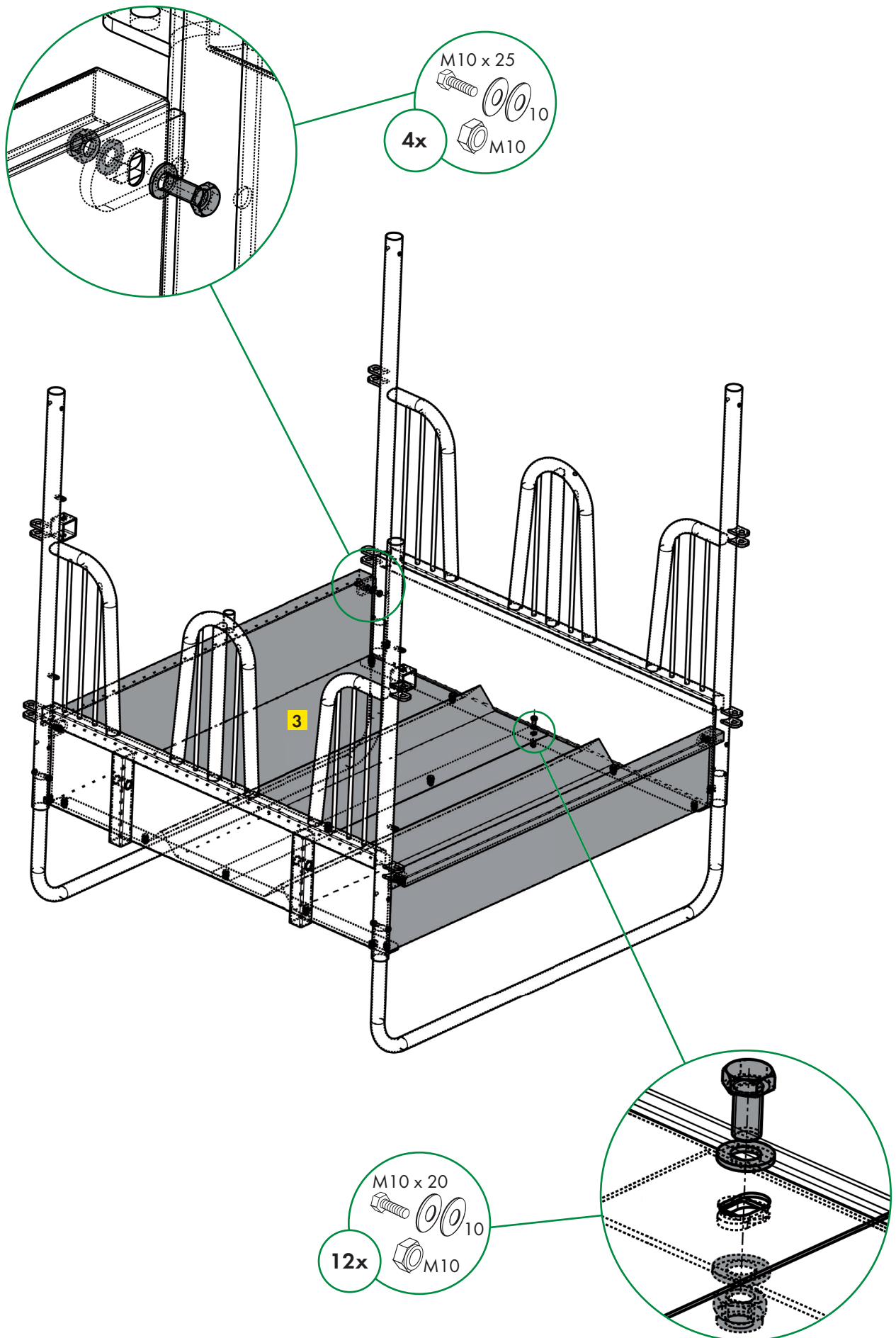
Schrauben noch nicht fest anziehen!

4. Bodenbleche **3** einlegen.

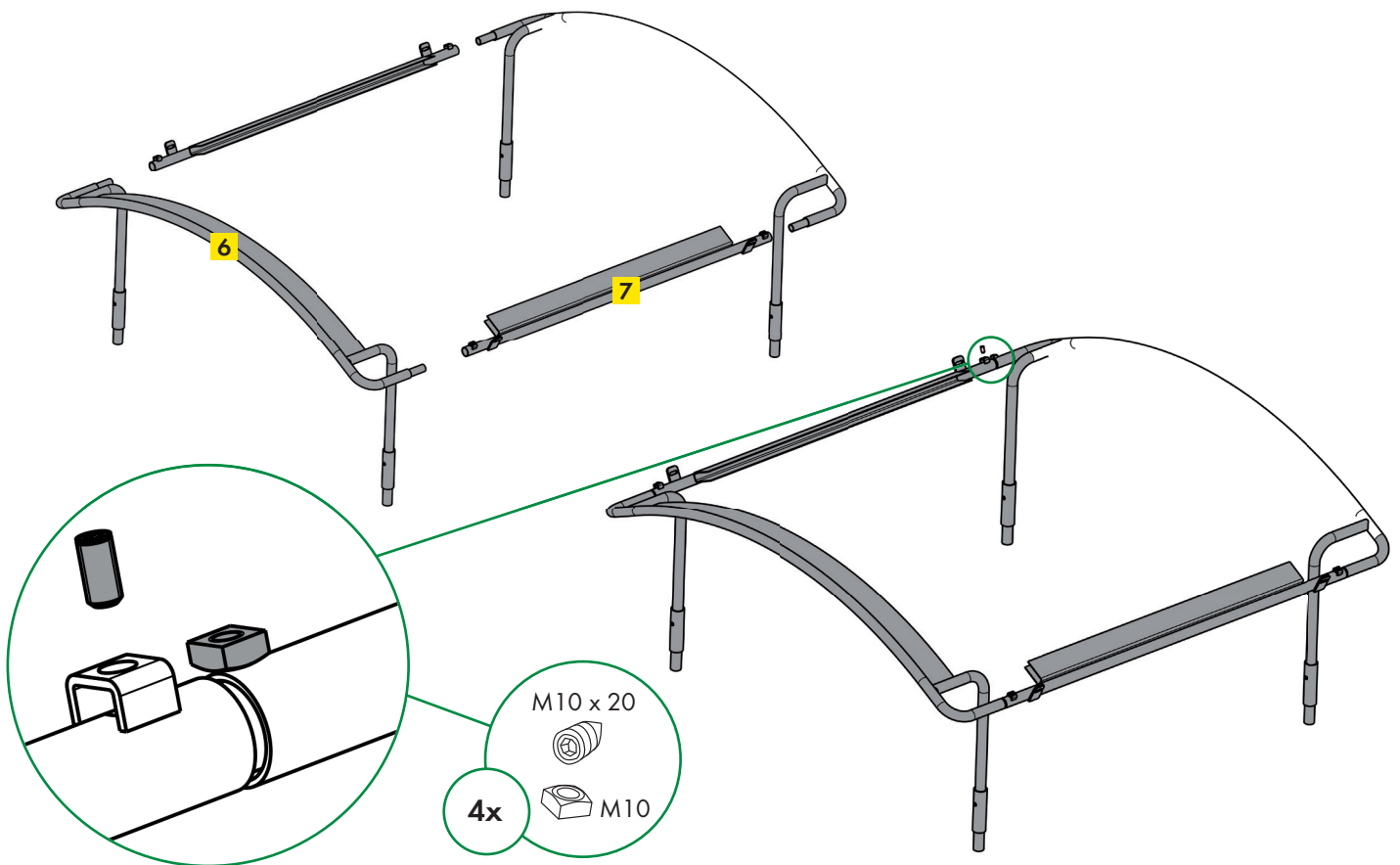


Montageanleitung

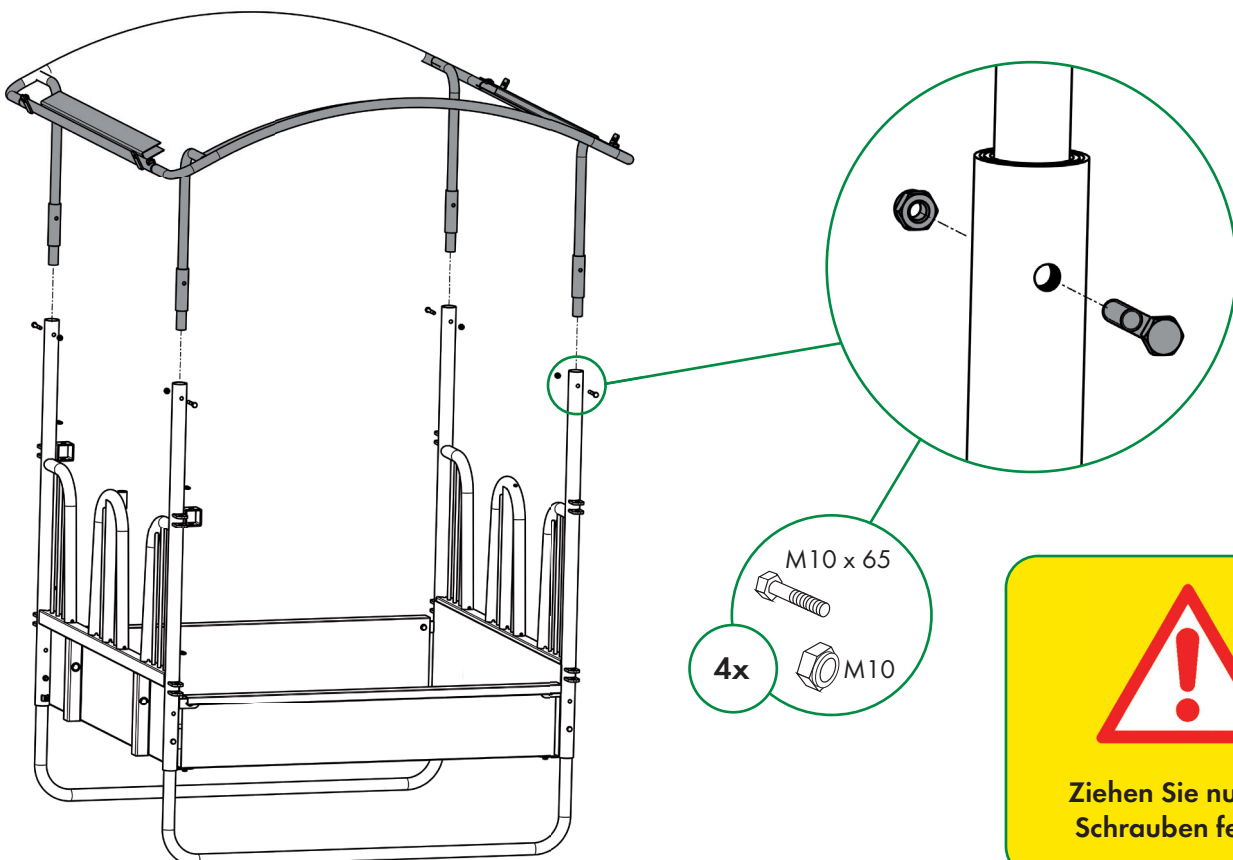
5. Bodenbleche **3** verschrauben. Verwendung von Unterlegscheiben oberhalb und unterhalb der Bodenbleche.



6. Dachbögen 6 und Verbindungsrohr Dach 7 vormontieren, ausrichten und klemmen.



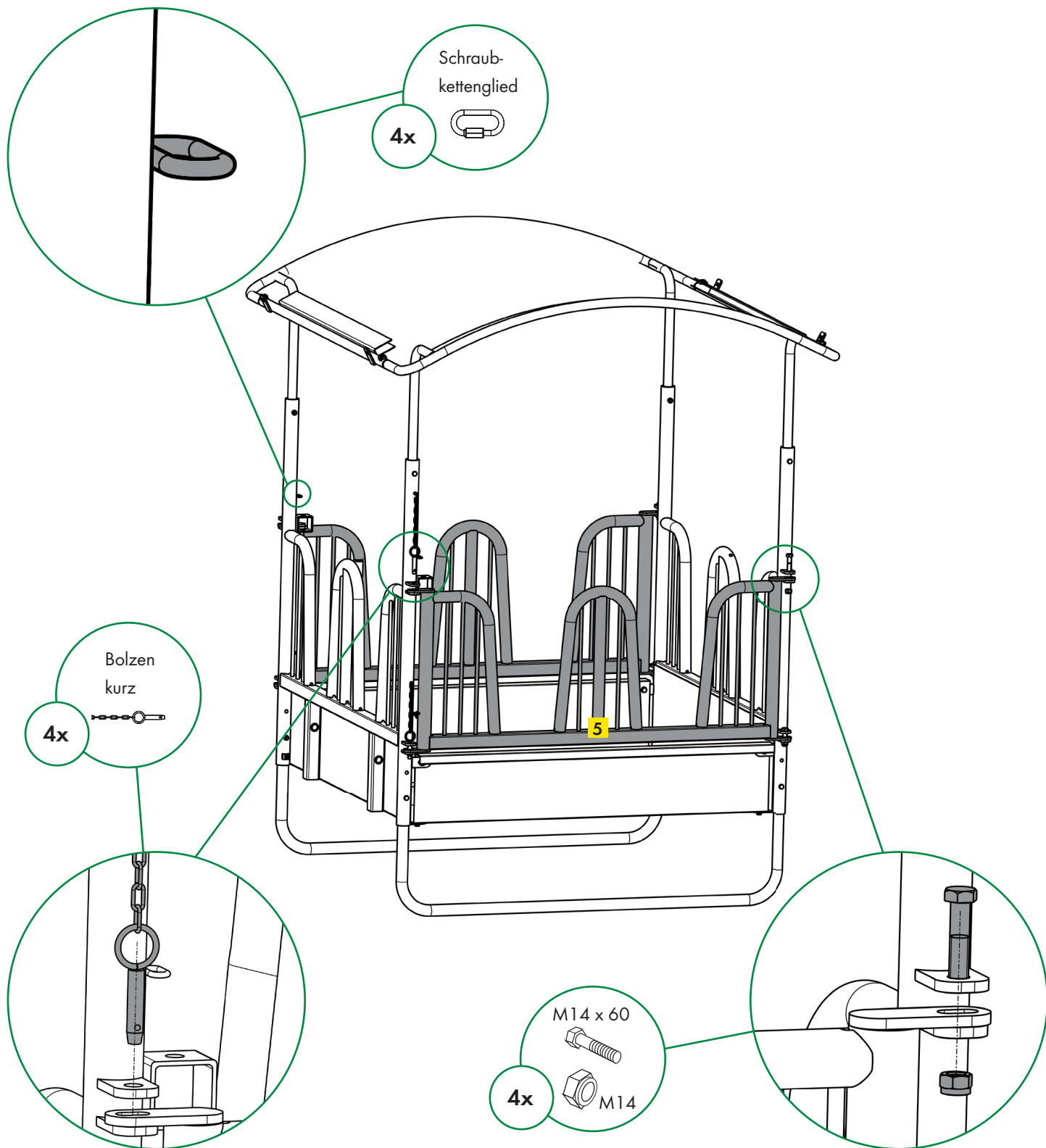
7. Dachgestell auf die Raufe stecken und verschrauben (Hilfe einer 3. Person).



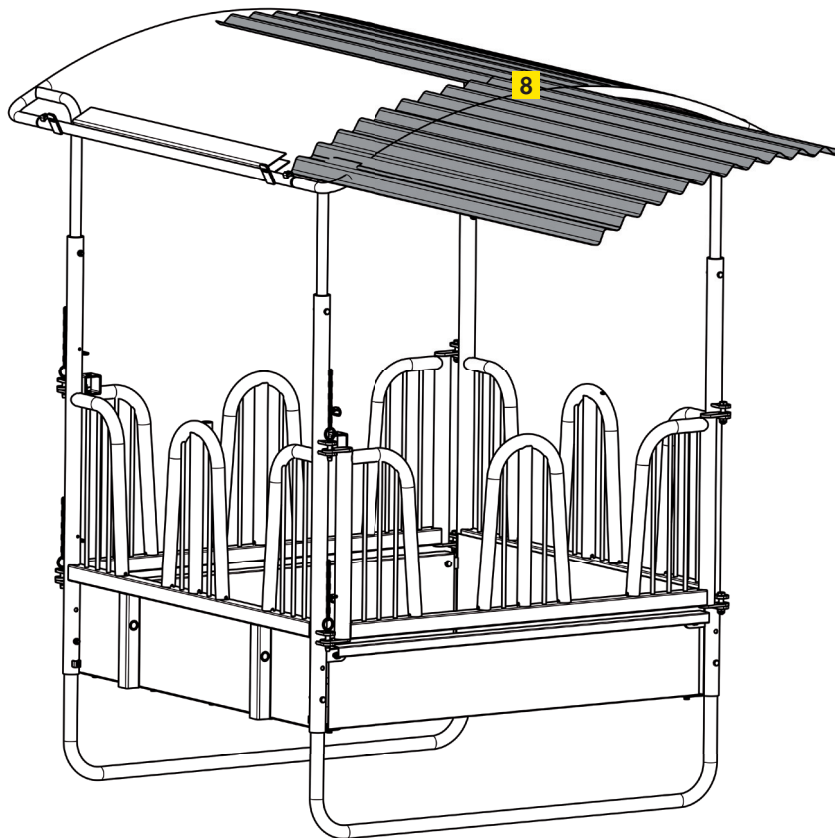
Ziehen Sie nun alle Schrauben fest an

Montageanleitung

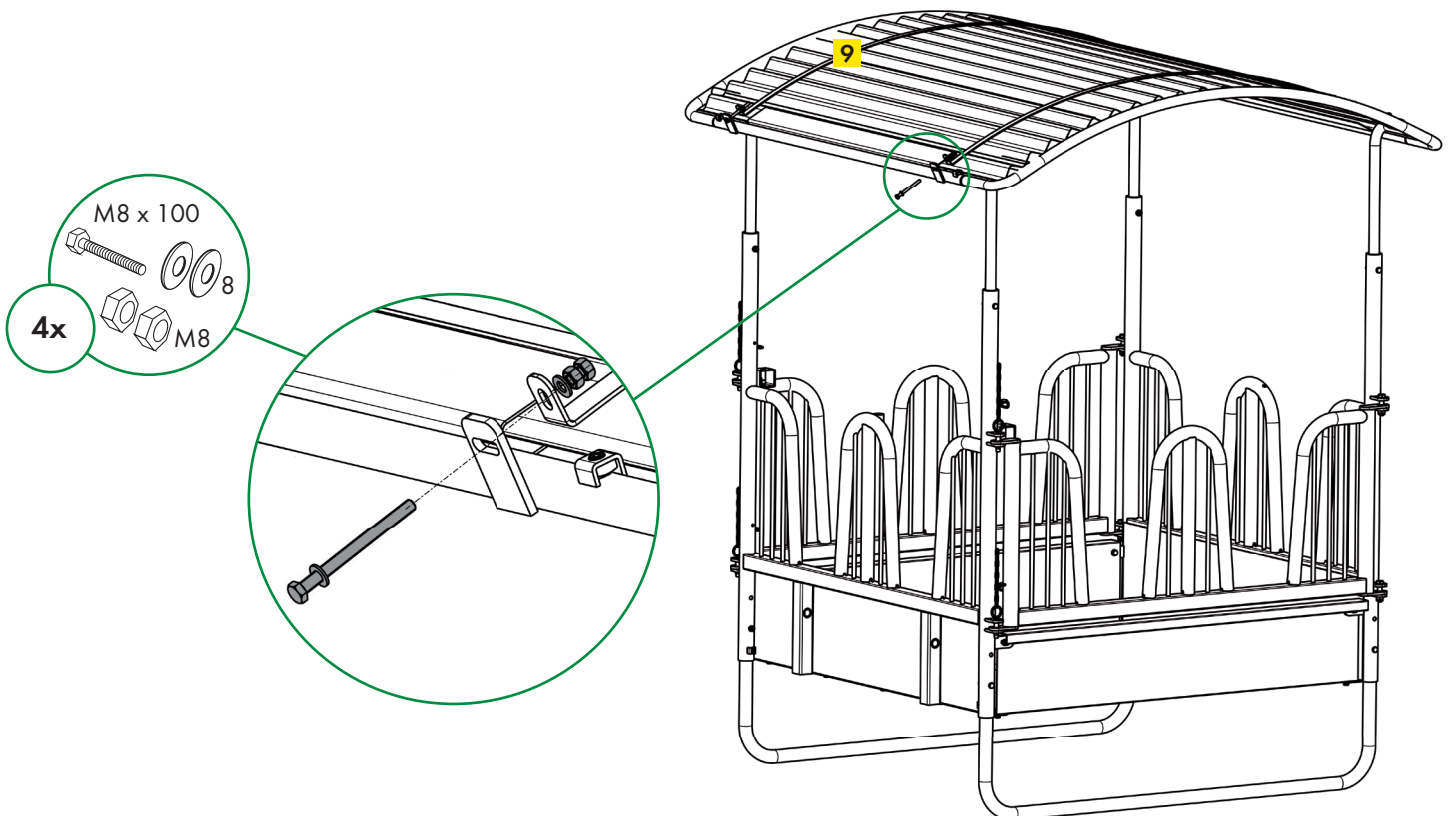
- 8.** Fressgitter **5** montieren.
Fressgitter an Seitenteil **2** verschrauben und mit kurzem Bolzen auf der anderen Seite sichern. Die Kette der Bolzen wird über die Schraubkettenglieder am angeschweißten Kettenglied der Raufe befestigt.



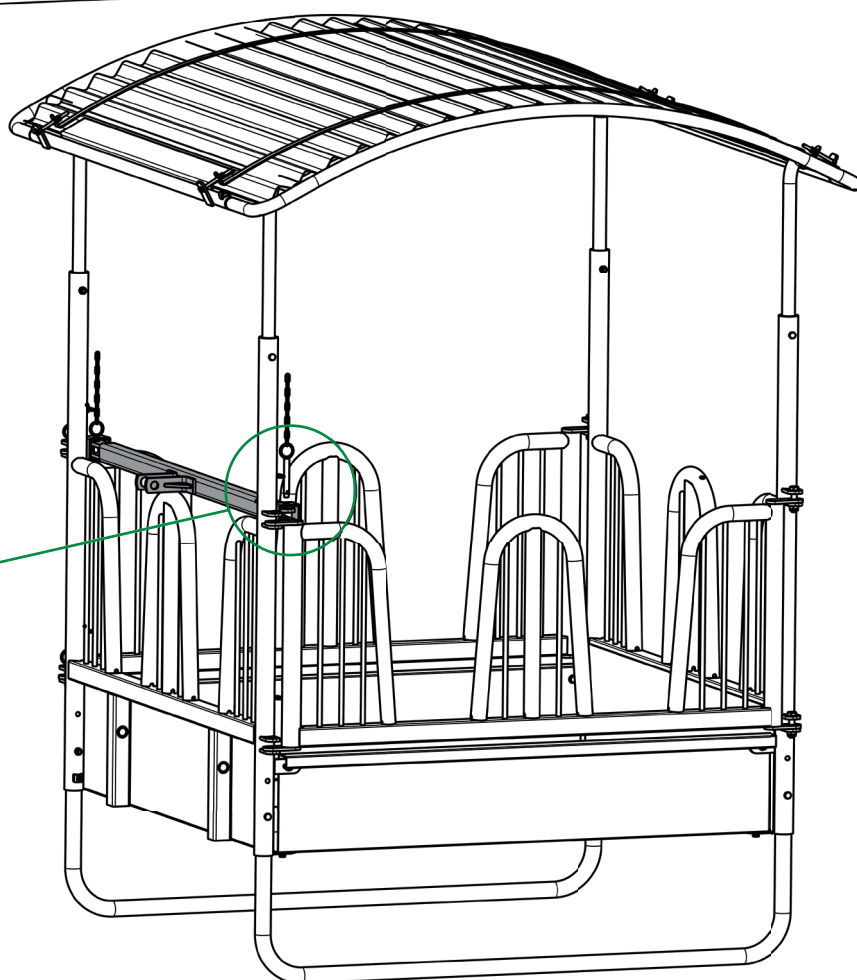
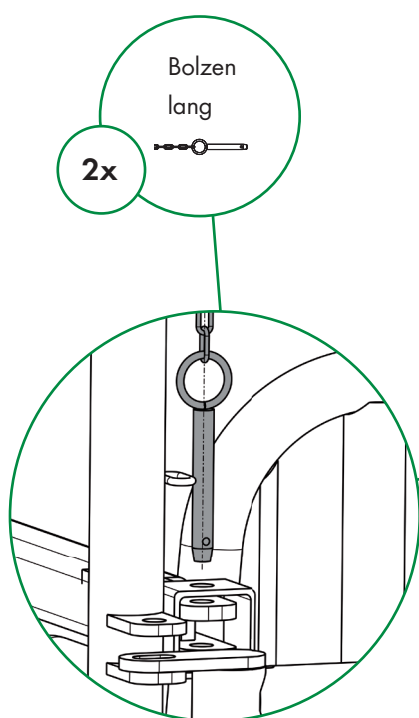
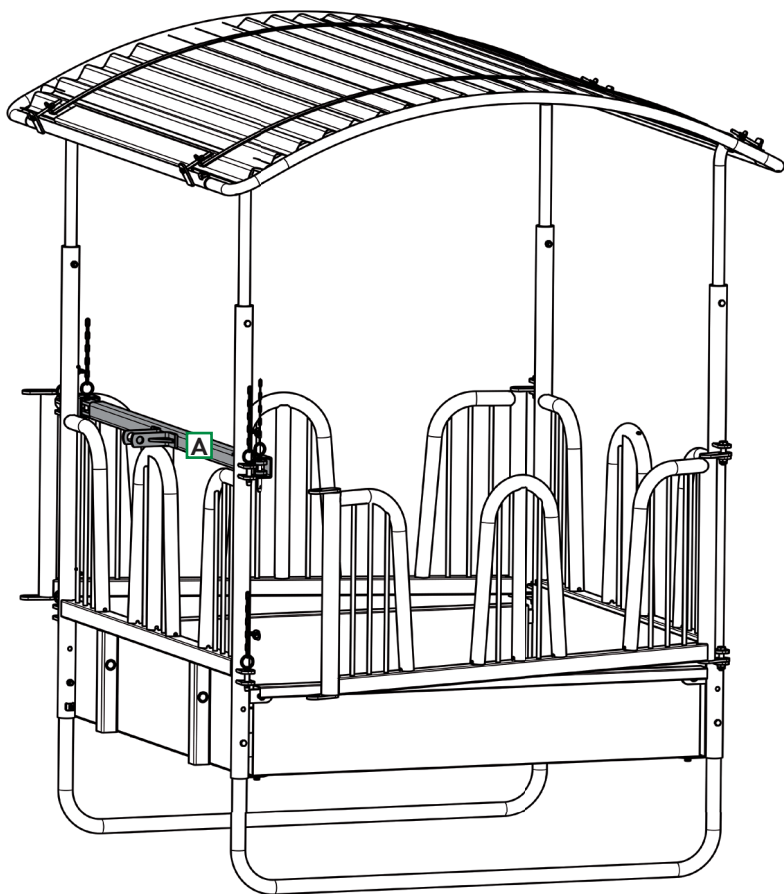
9. Dachbleche **8** in die Führungsschiene der Dachkonstruktion einschieben und mittig ausrichten.



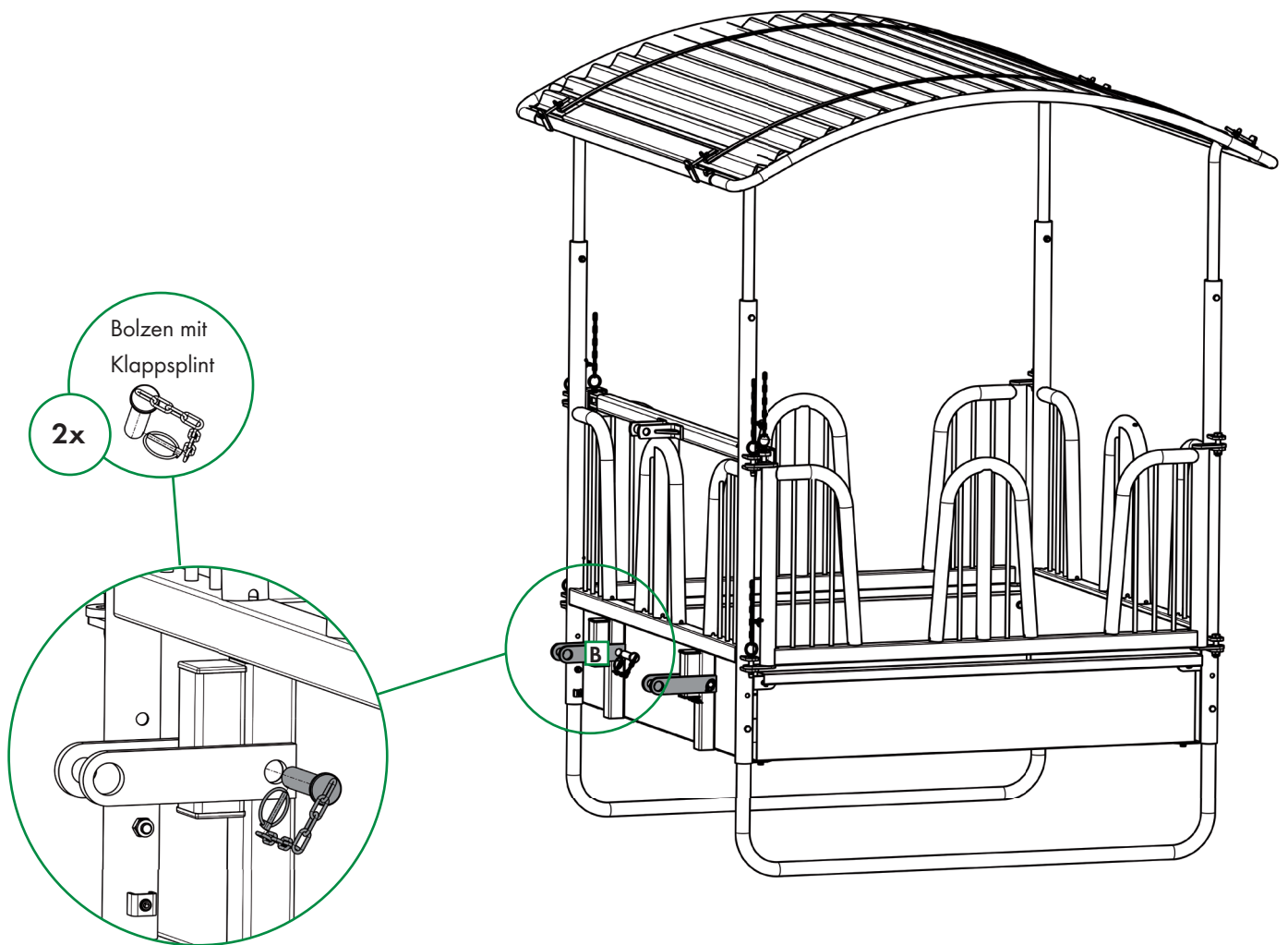
10. Dachspannbänder **9** montieren.



- 11.** Optional: Ref. 303579 Dreipunktanhangung **1**
Oberlenkeraufnahme **A** einsetzen und über lange Bolzen sichern.
Die Kette der Bolzen wird ebenfalls im Schraubkettenglied gesichert.



- 12.** Unterlenkeranhängung **B** rechts/links auf die Vierkantröhre (außen am Seitenteil) stecken und mit Bolzen befestigen. Bolzen mit Splint sichern.



Einsatzhinweise

- Bei Einsatz von aggressiven Futtermitteln (z.B. Silage) sind die Bodenbleche und Seitenteile mit einem Bitumenschutzanstrich (Ref. 339201) zu versehen.
- Die Raufe ist geeignet für den Transport mit einer Fahrgeschwindigkeit von max. 10 km/h im ungefüllten Zustand.

Vorteile:



Integrierter Dachkanten-Schutzbügel



Zusätzliche Streben für mehr Tiersicherheit



Ausklappbare Seitenteile durch Steckbolzen



Höhenverstellbare Kufen



Optional: Steckbare Dreipunktanhängung



**Transport über Schlepperdreipunkt, ungefüllt mit
max. 10 km/h**

Montageanleitung / Instructions de montage
Installation Instructions / Montagehandleiding
Instrucciones de montaje


patura

Ref. 303580

FRANÇAIS

Râtelier carré à arceaux Sécurité, 8 places

Viereckraufe mit Sicherheits-Palisadenfressgittern, 8 Fressplätze / Rectangular Feeder with Safety Tombstone Feed Front, 8 feed spaces /

Vierkante ruif met veiligheidsvoederhekken, 8 voederplaatsen / Comedero cuadrado con cornadiza seguridad, 8 plazas



Outils nécessaires au montage :

- Jeu de clés à molette
- Clé Allen
- Escabeau

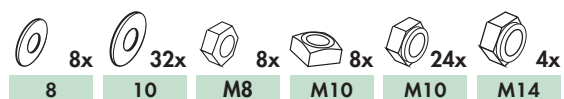
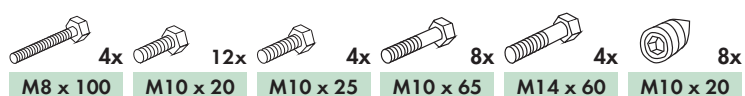
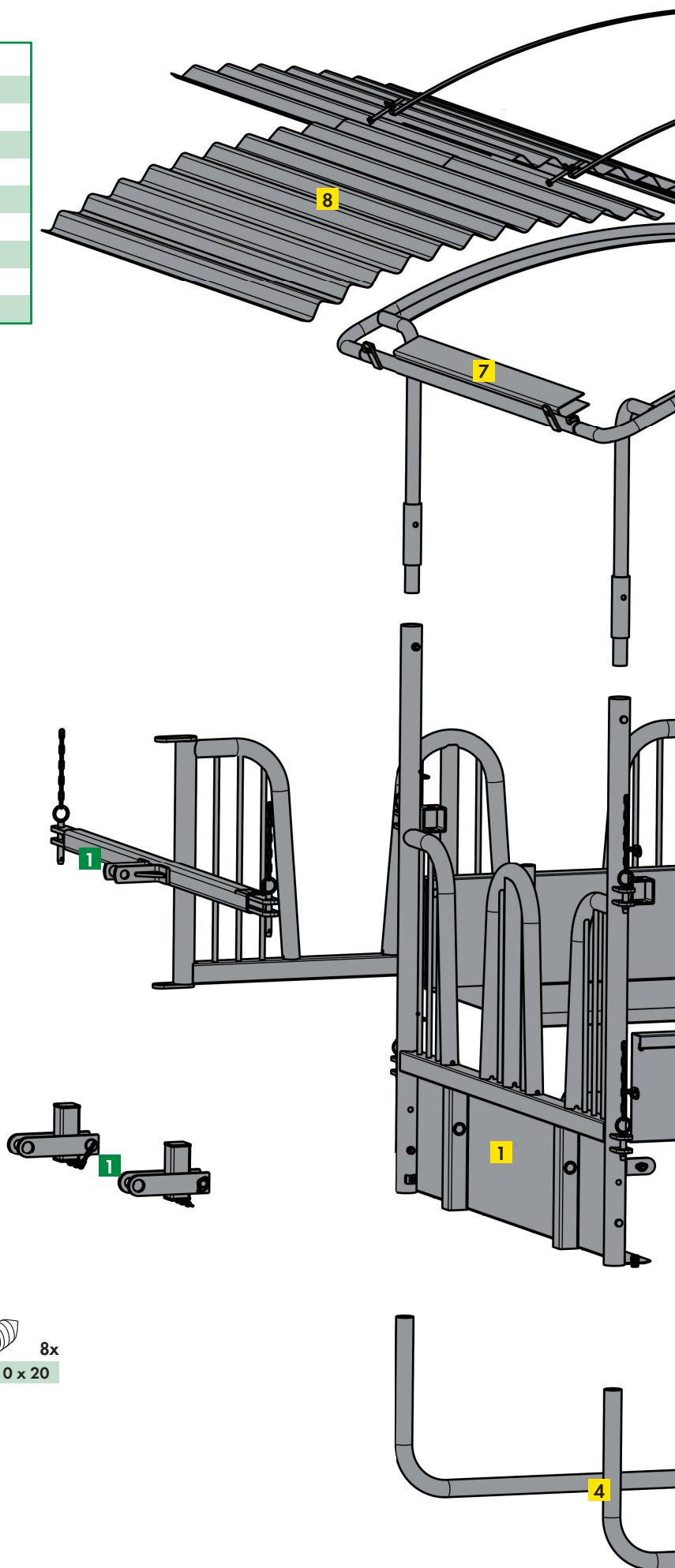


Montage par 2 personnes en 2 h environ

Instructions de montage

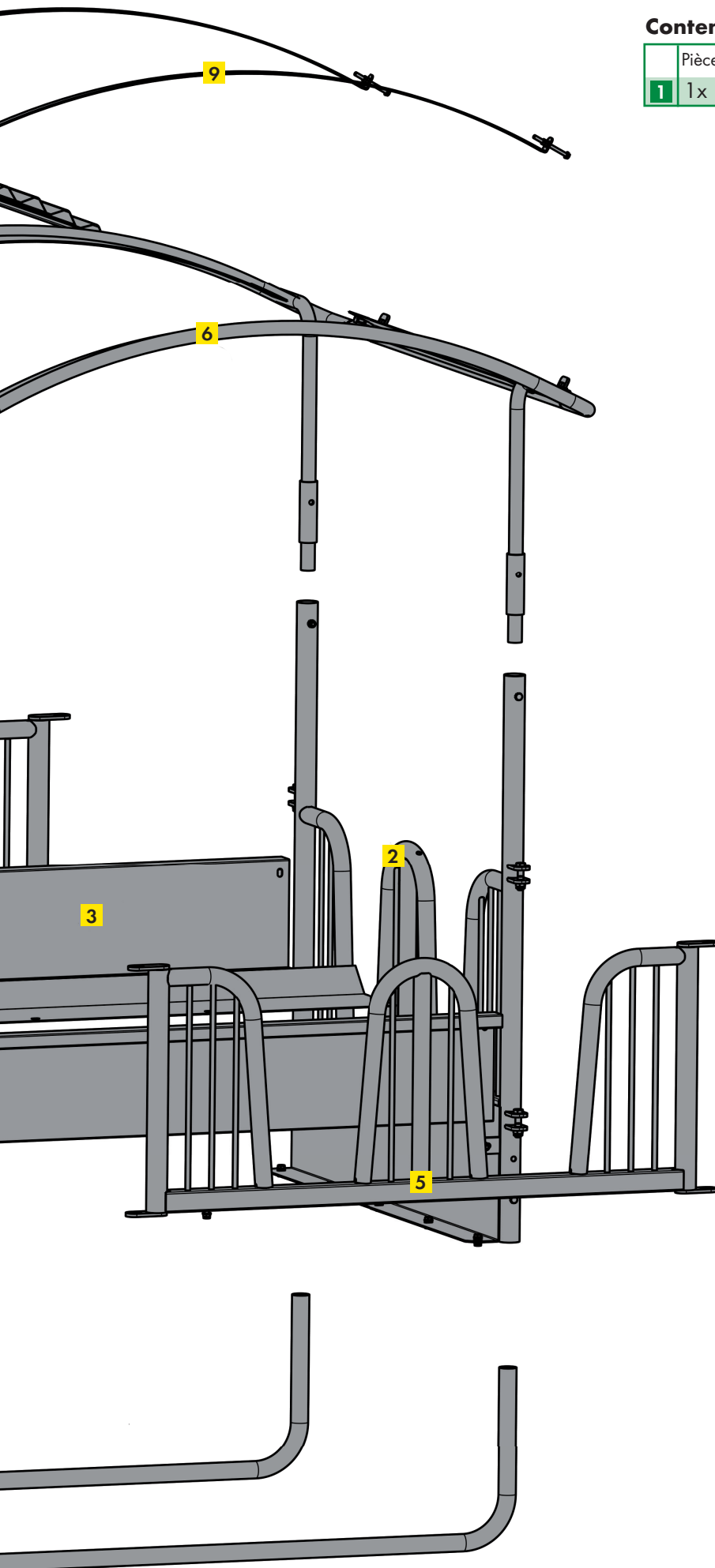
Contenu de la livraison :

	Pièce	Désignation
1	1x	Élément latéral pour attelage à trois points
2	1x	Partie latérale
3	2x	Plaque de fond
4	2x	Pieds skis
5	2x	Passage de tête à arceaux
6	2x	Arcs de toit
7	2x	Tube de raccordement du toit
8	2x	Toit en tôle
9	2x	Bande de serrage de toit



Contenu de la livraison (option):

	Pièce	Désignation
1	1x	Attelage à trois points (Ref. 303579)



2x

Boulon avec goupille pliante

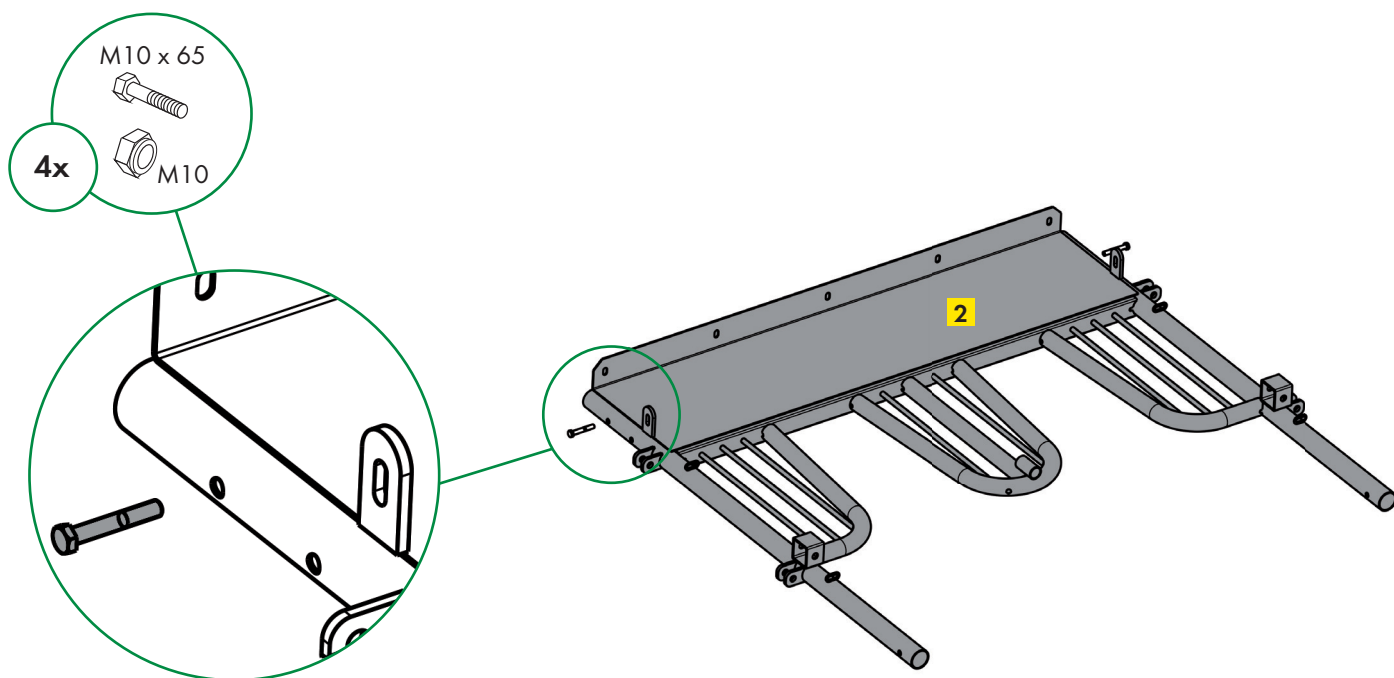


2x

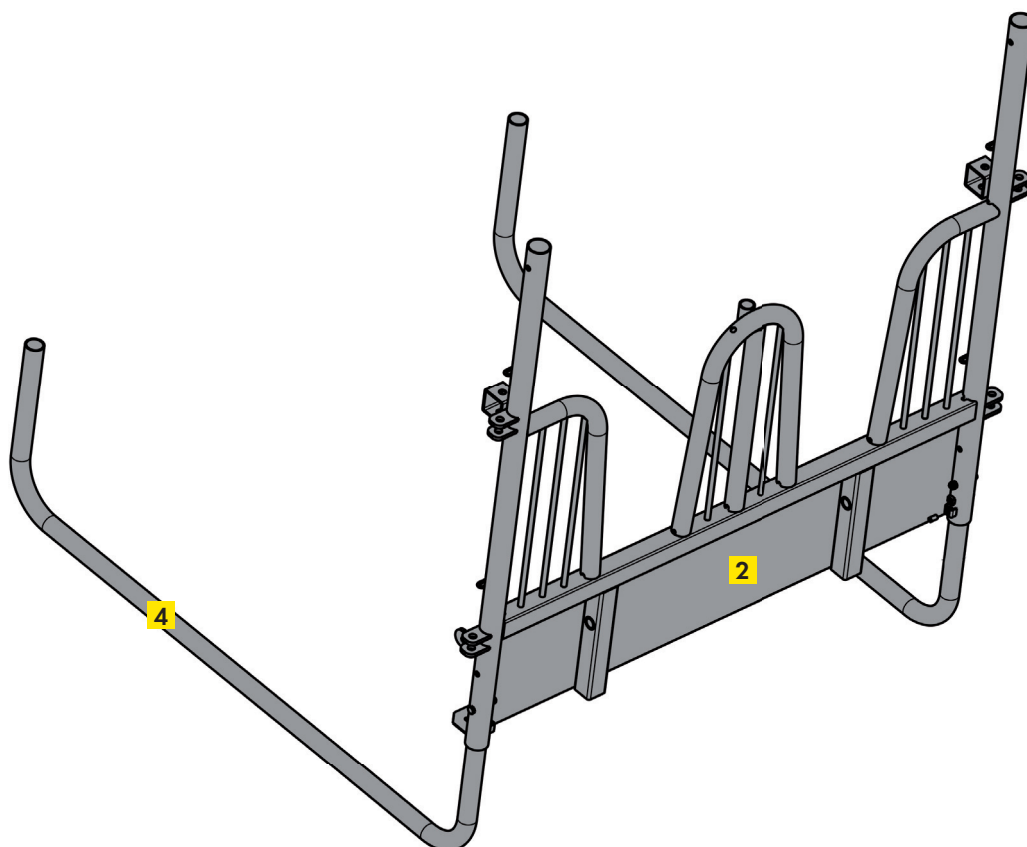
Goupille longue

Instructions de montage

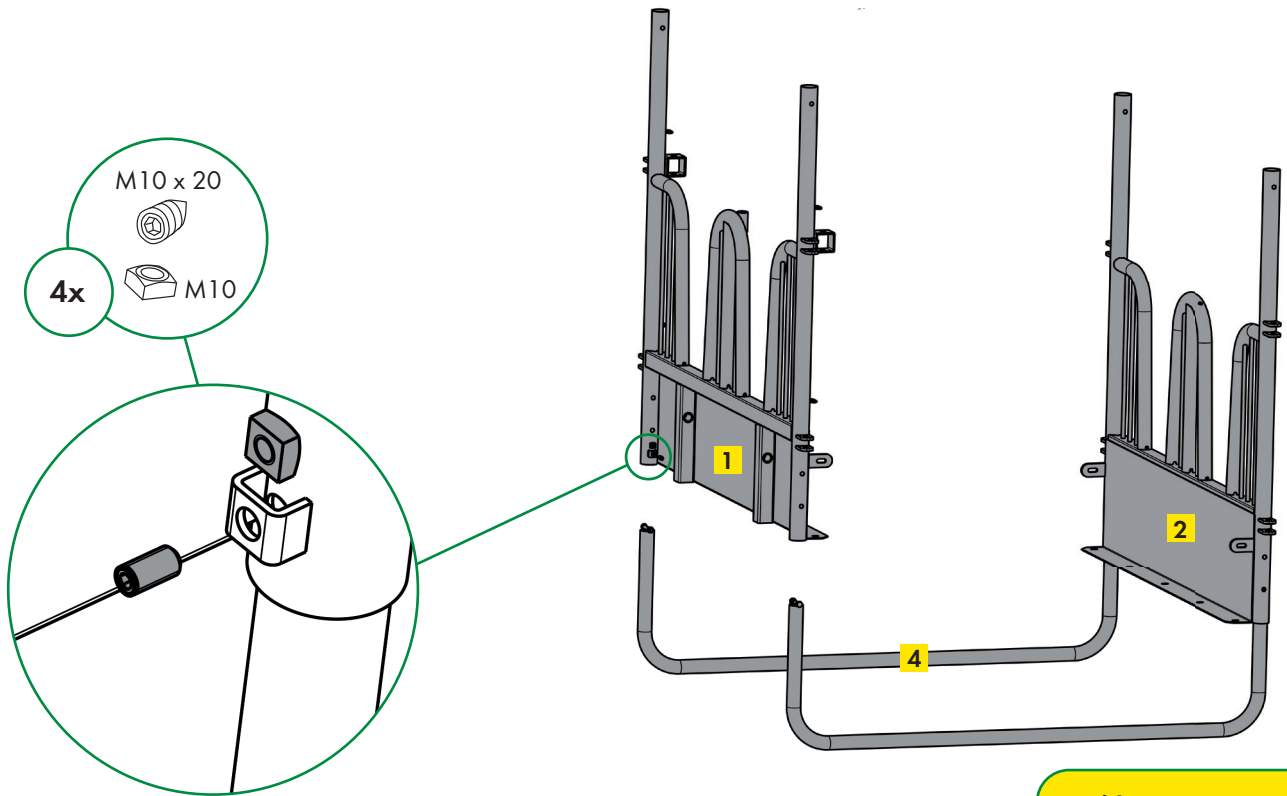
- 1.** Monter la vis de butée (M10 x 65) pour les patins dans les deux parties latérales **1** et **2**.
Deux réglages de hauteur possibles.



- 2.** Placer la partie latérale **2** sur les patins **4**.



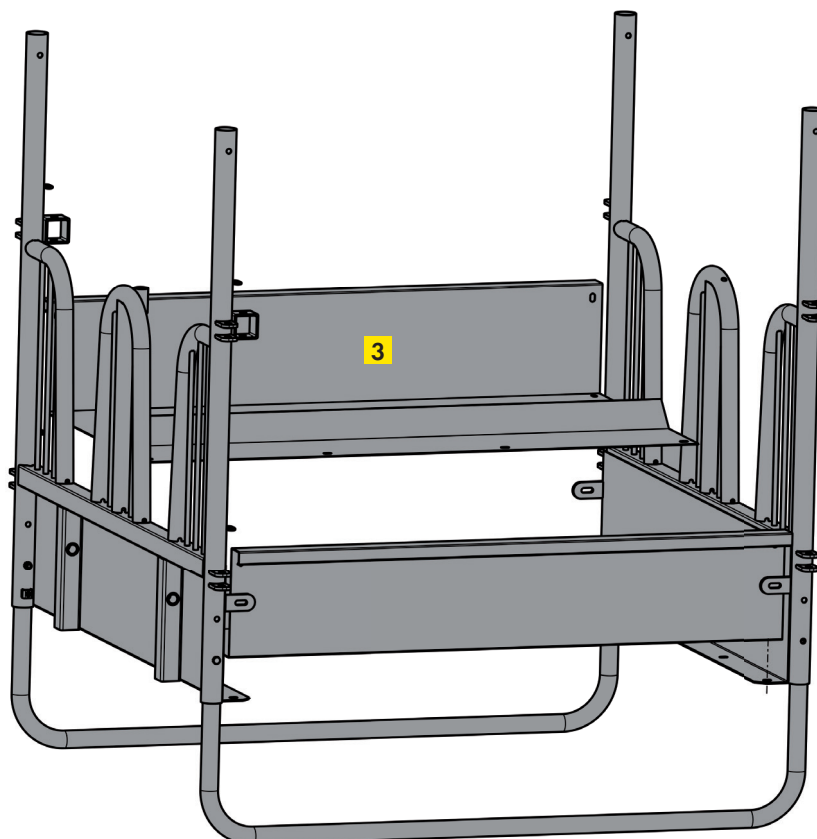
3. Placer la deuxième partie latérale **1** sur les patins **4** et utiliser des boulons de serrage sur les deux parties latérales.



Ne pas encore
serrer les vis !

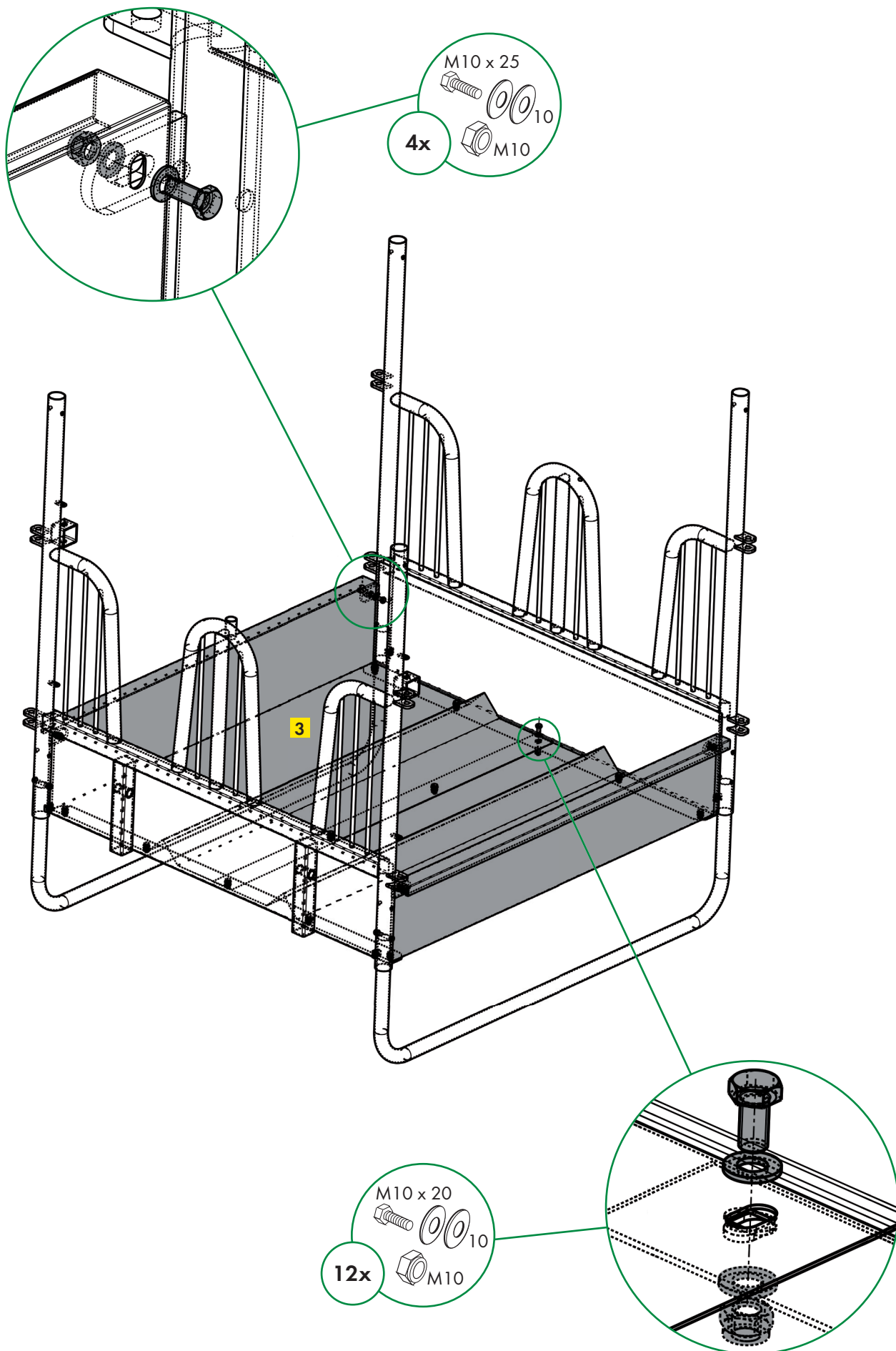


4. Déposer les plaques de fond **3**.

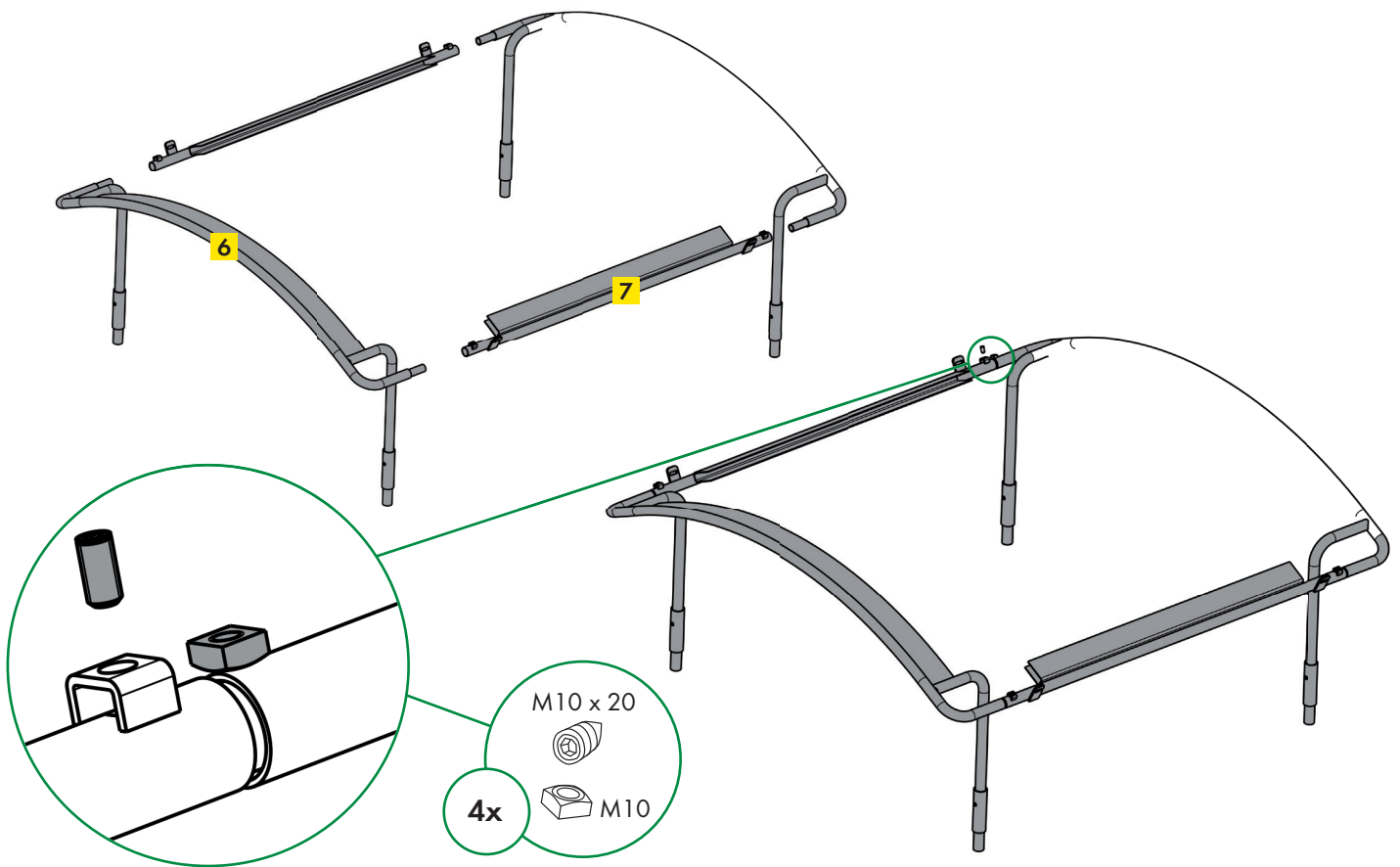


Instructions de montage

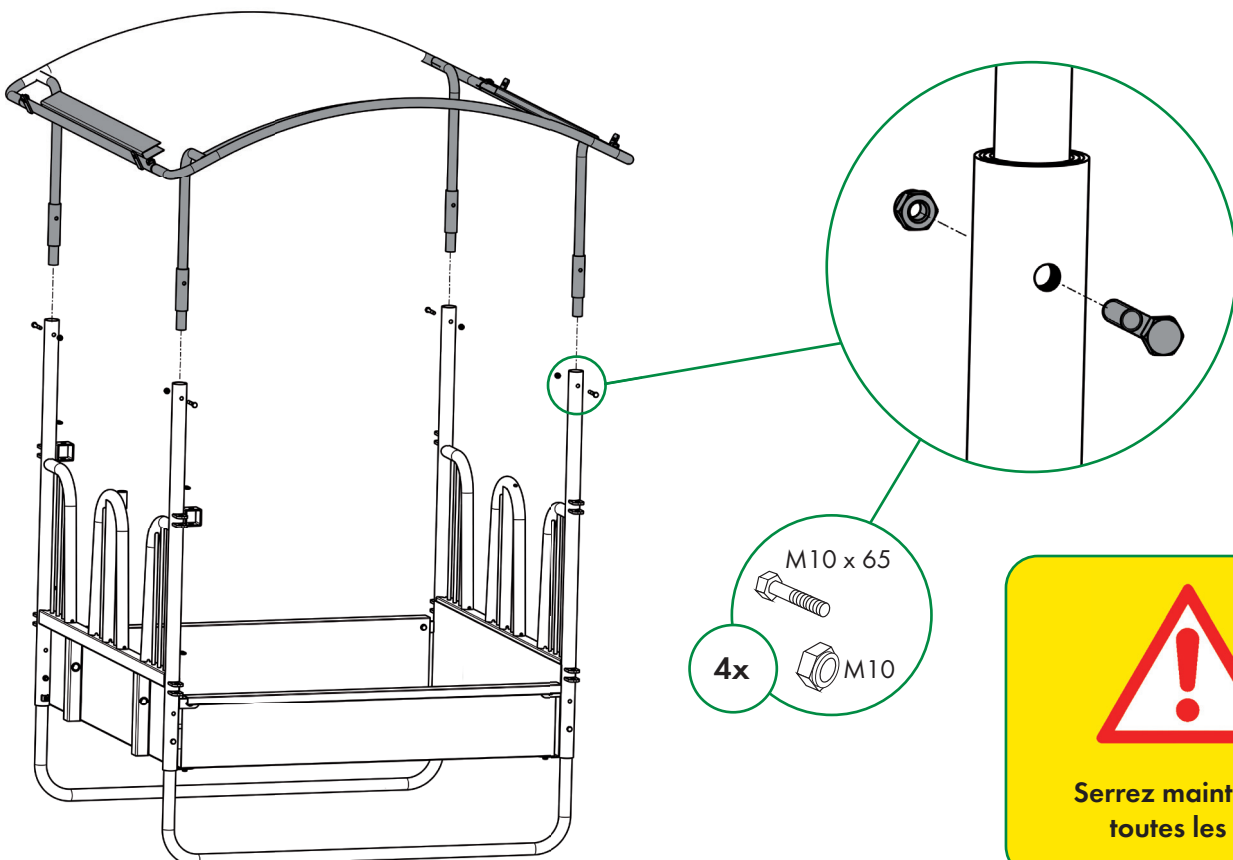
5. Visser les plaques de l'auge **3**. Utilisation de rondelles au-dessus et en dessous de la plaque de fond.



6. Prémonter, aligner et serrer les arcs de toit **6** et le tube de raccordement du toit **7**.

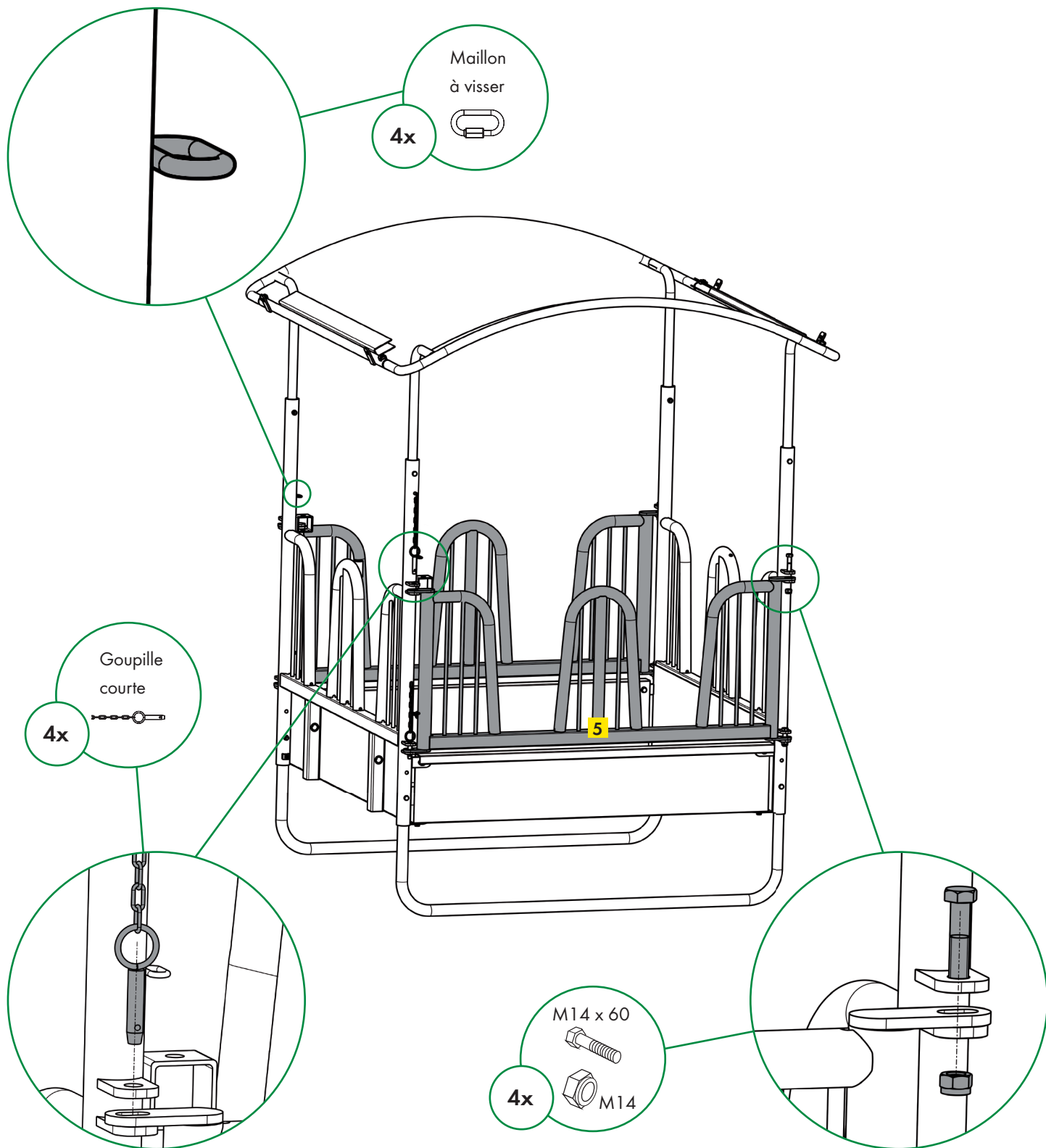


7. Fixer le cadre de toit sur le râtelier et visser (aide d'une 3ème personne).

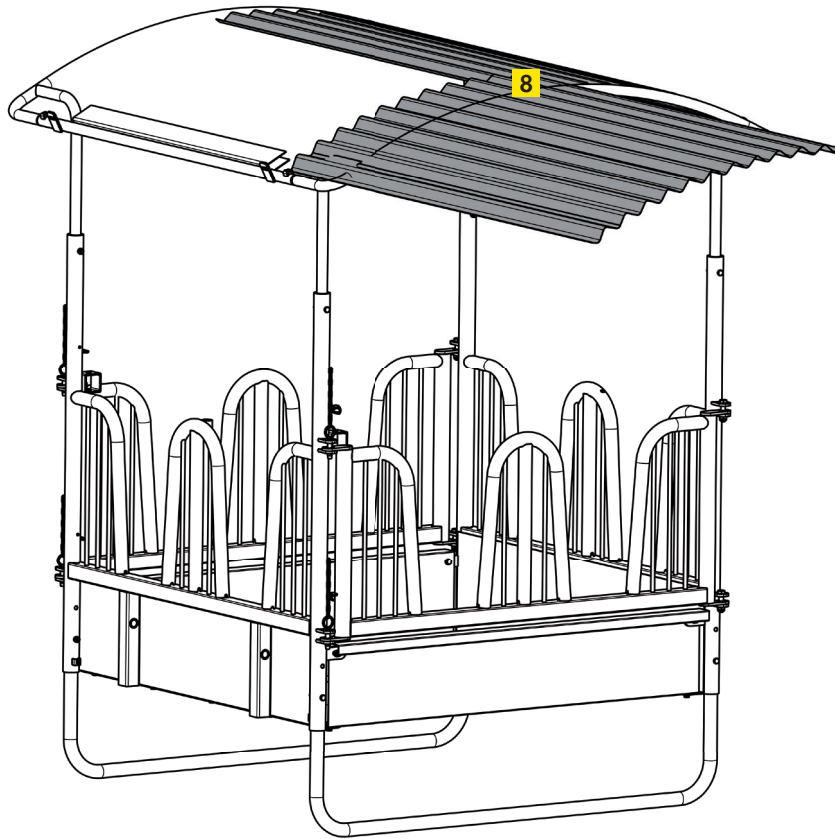


Instructions de montage

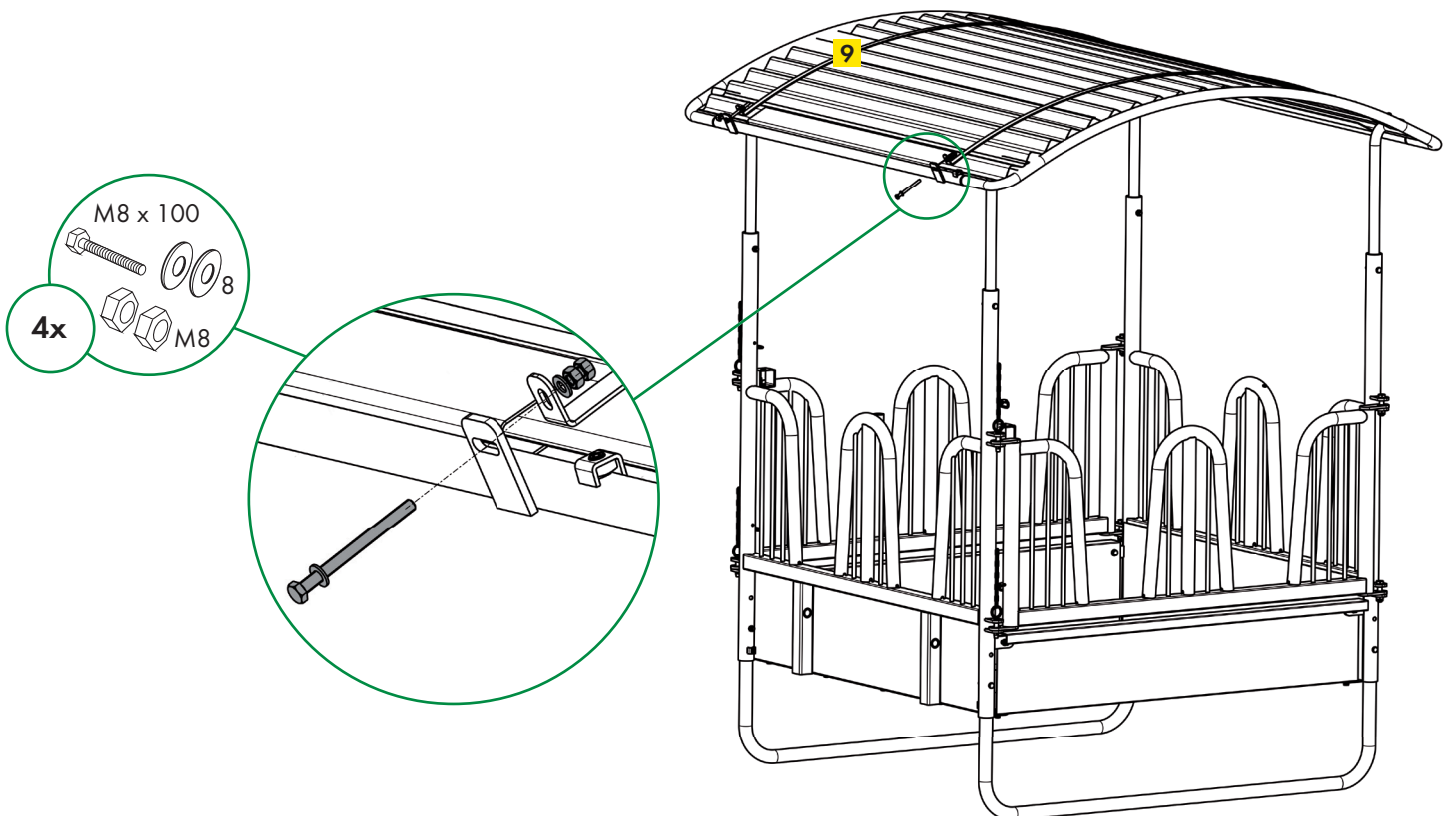
- 8.** Monter les cornadis **5**.
Visser les cornadis sur la partie latérale **2** et fixer de l'autre côté avec une goupille courte. La chaîne des goupilles est fixée par les maillons de la chaîne à vis au maillon soudé de la chaîne du râtelier.



9. Insérer les tôles de toit **8** dans le rail de guidage de la structure du toit et les aligner au centre.

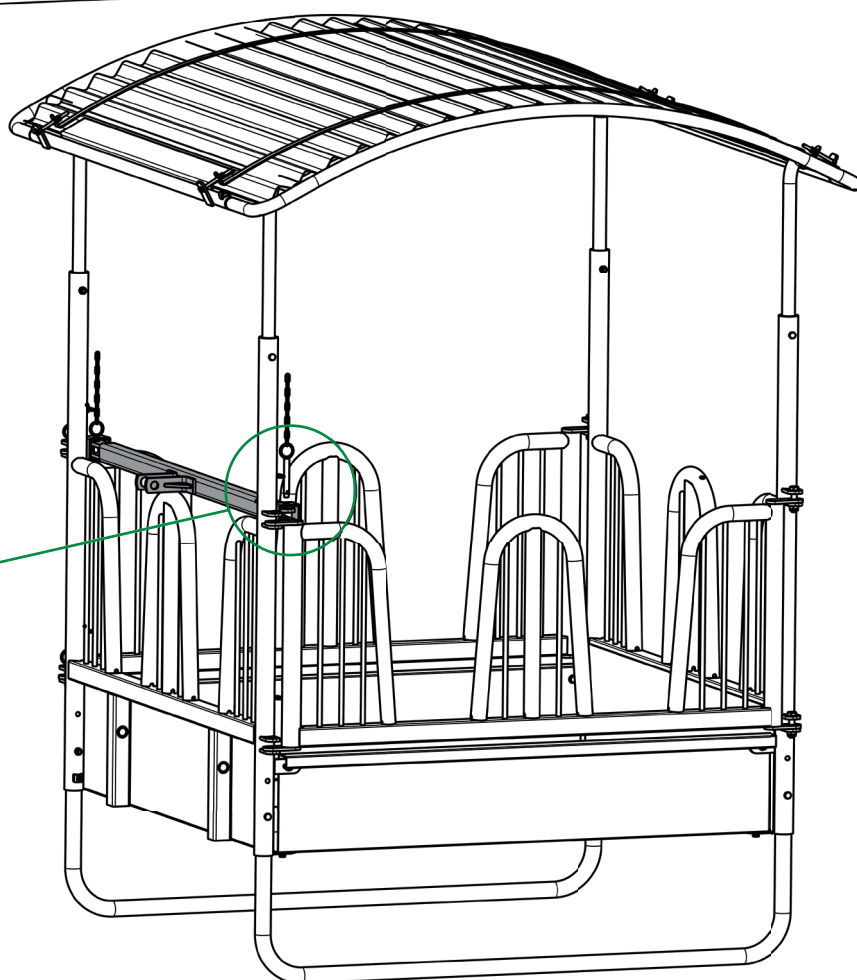
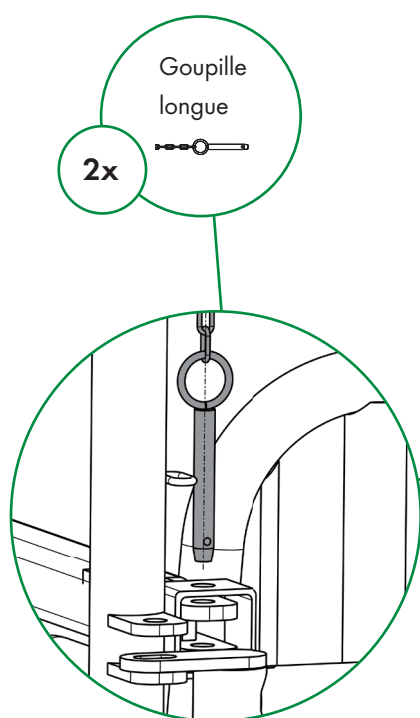
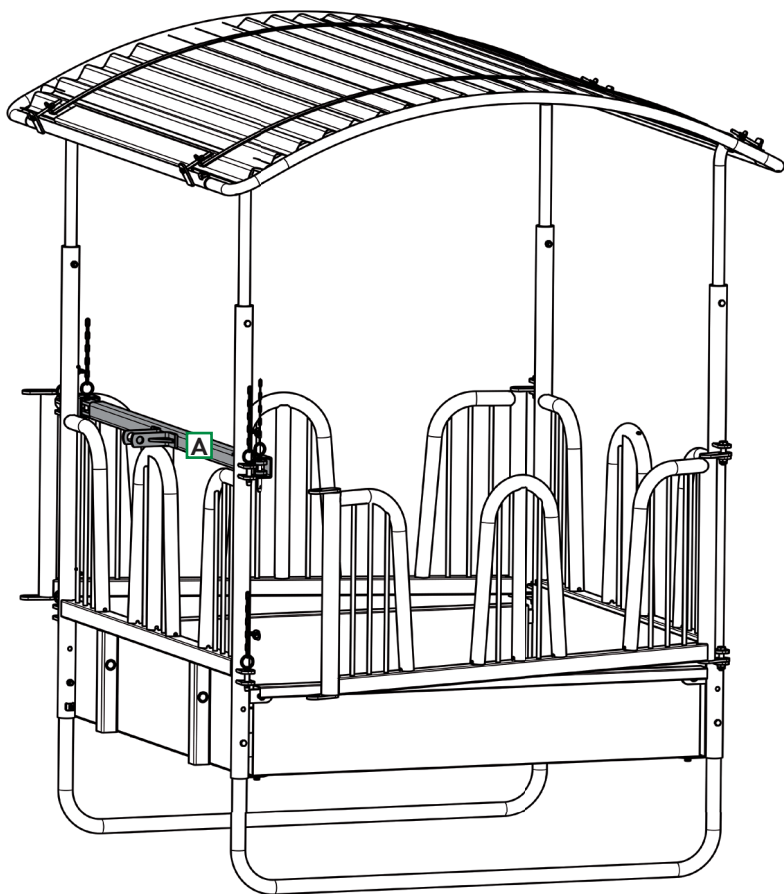


10. Monter les bandes de serrage de toit **9**.

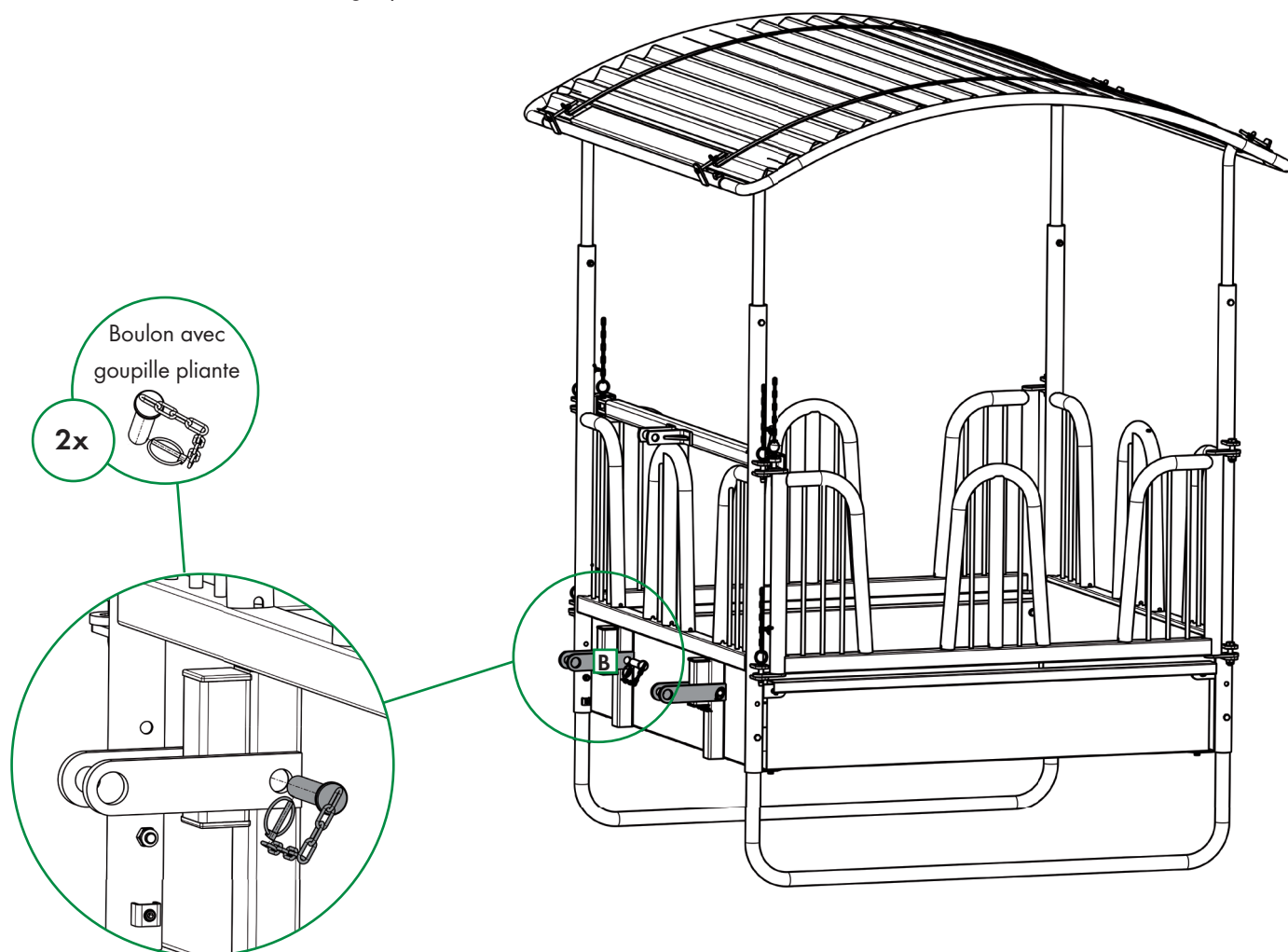


Instructions de montage

- 11.** En option : Réf. 303579 Attelage trois points **1**
Mettre en place le logement du bras supérieur **A** et le fixer par de longues goupilles.
La chaîne des goupilles est également fixée dans le maillon.



- 12.** Insérer le bras d'attelage inférieur **B** à droite et à gauche sur les tubes carrés (à l'extérieur de la partie latérale) et le fixer avec des boulons.
Sécuriser les boulons avec la goupille.



Instructions

- Il est conseillé de recouvrir l'auge d'une couche d'enduit de protection contre la corrosion en cas d'utilisation d'ensilage (Réf. 339202).
- Le râtelier est adapté pour être transporté à vide avec une vitesse maximum de 10 km/h.

Vos avantages :



Protection toit intégrée



Renforts supplémentaires pour une sécurité optimale



Système à goupille pour ouvertures latérales aisées



Pieds skis réglables en hauteur



En option: attelage 3 points



**Attelage 3 points pour transport à vide
(max. 10 km/h)**

Ref. 303580

ENGLISH

Rectangular Feeder with Safety Tombstone Feed Front, 8 feed spaces

Viereckkraufe mit Sicherheits-Palisadenfressgittern, 8 Fressplätze / Râtelier carré à arceaux Sécurité, 8 places /

Vierkante ruif met veiligheidsvoederhekken, 8 voederplaatsen / Comedero cuadrado con cornadiza seguridad, 8 plazas



Additionally required tools for assembly:

- Wrench set
- Allen wrench
- Ladder

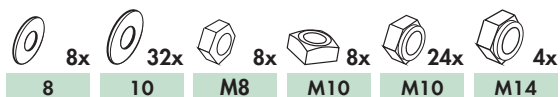
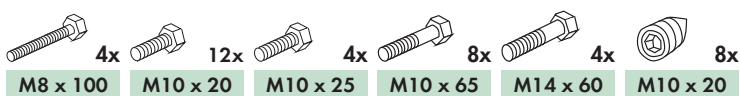
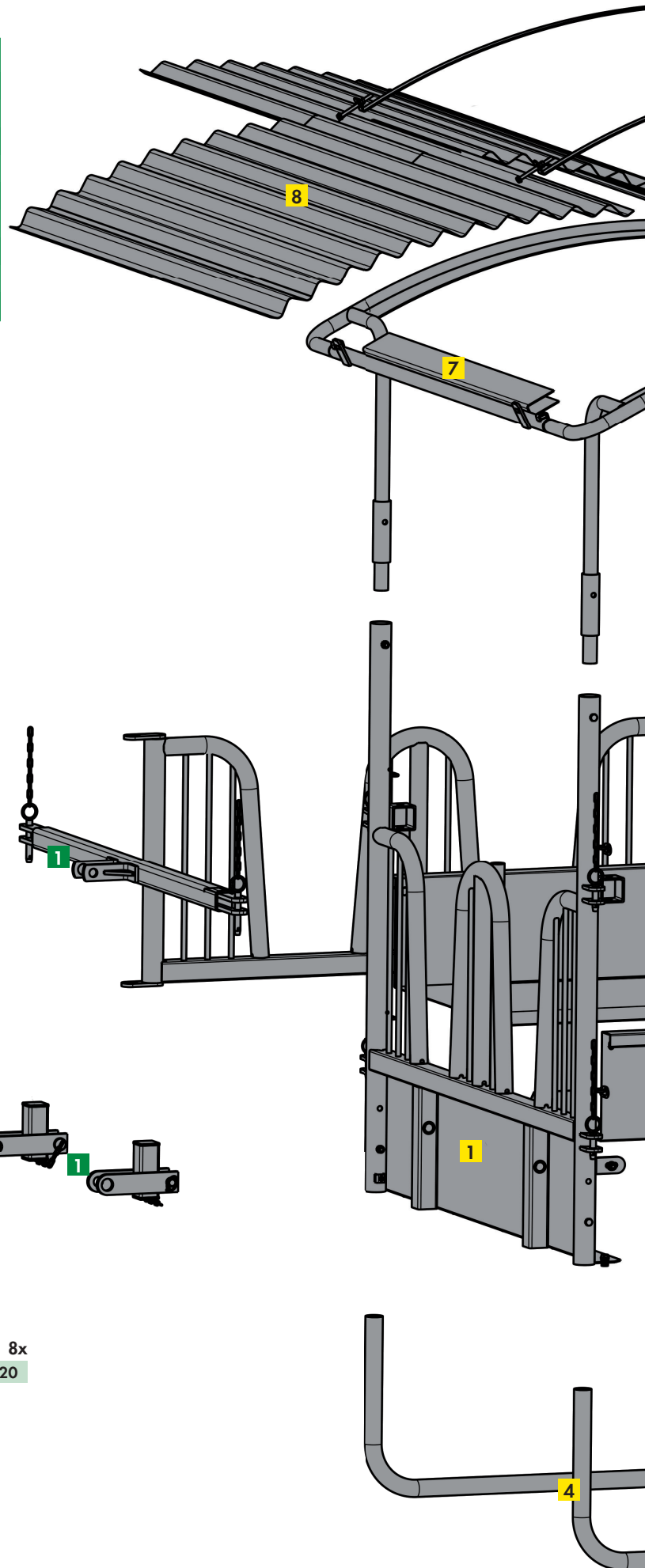


Mounting with two persons in approx. 2 h

Installation Instructions

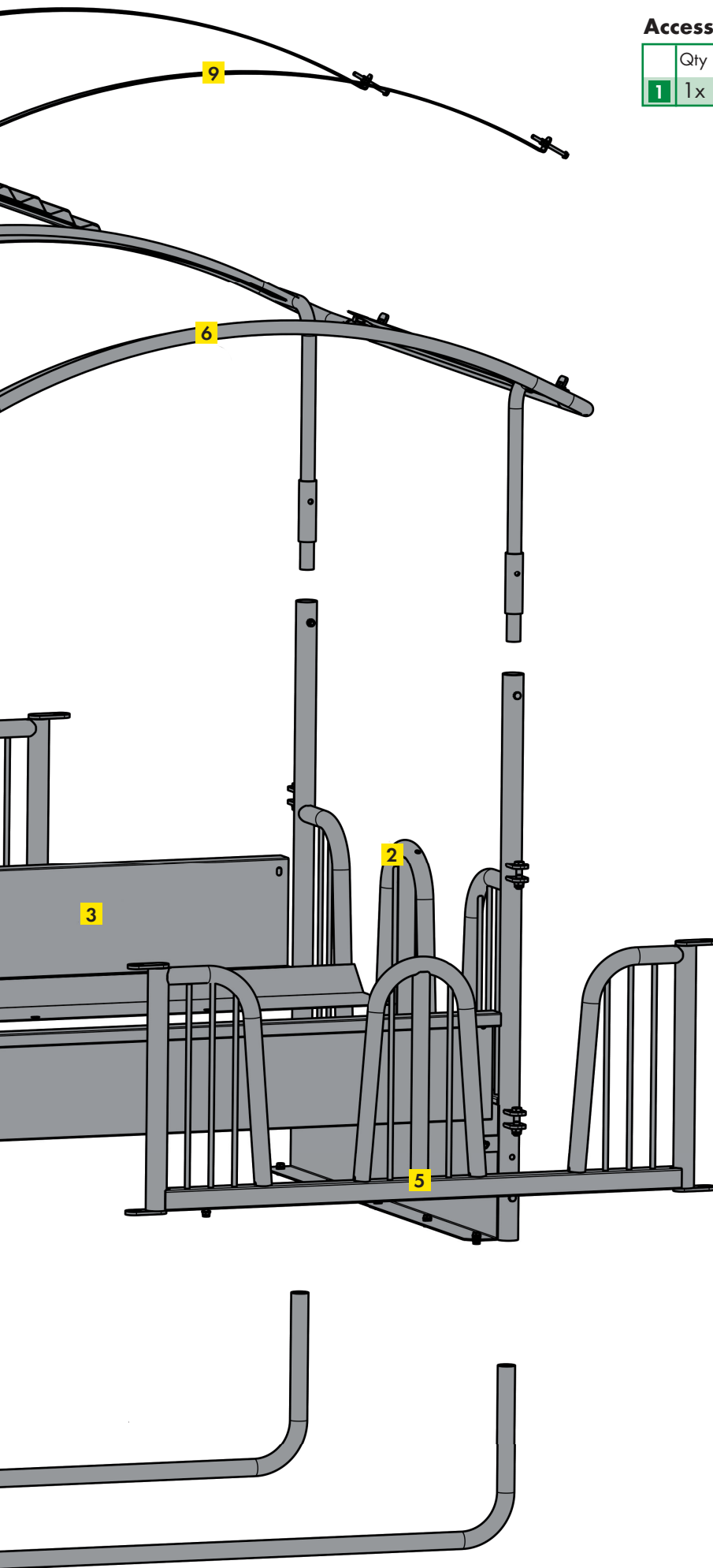
Included in delivery:

	Qty	Description
1	1x	Feed trough side part for 3-point-linkage
2	1x	Feed trough side part
3	2x	Bottom plate
4	2x	Skid-type feet
5	2x	Feed front side panel
6	2x	Roof arch
7	2x	Connecting tube for roof parts
8	2x	Roof plate
9	2x	Roof tightening strap



Accessories (optional):

	Qty	Description
1	1x	3-point-linkage (Ref. 303579)



2x

Bolt with cotter pin

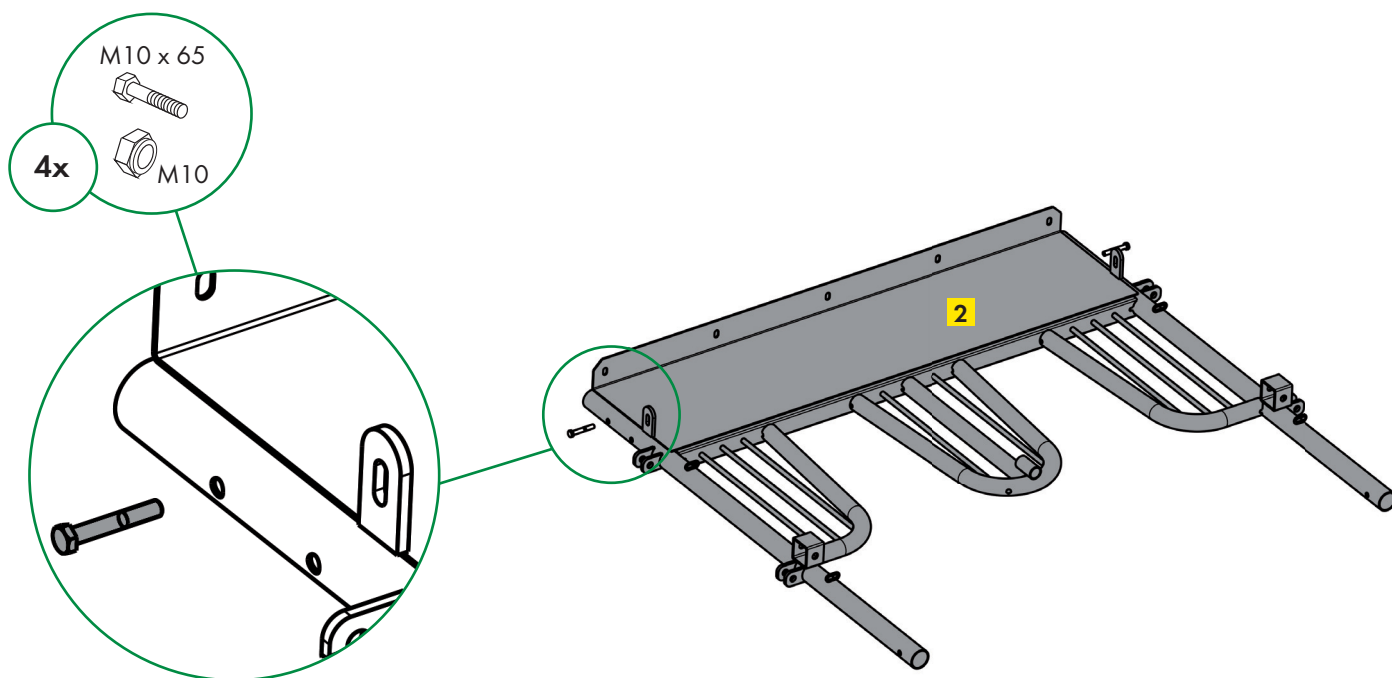


2x

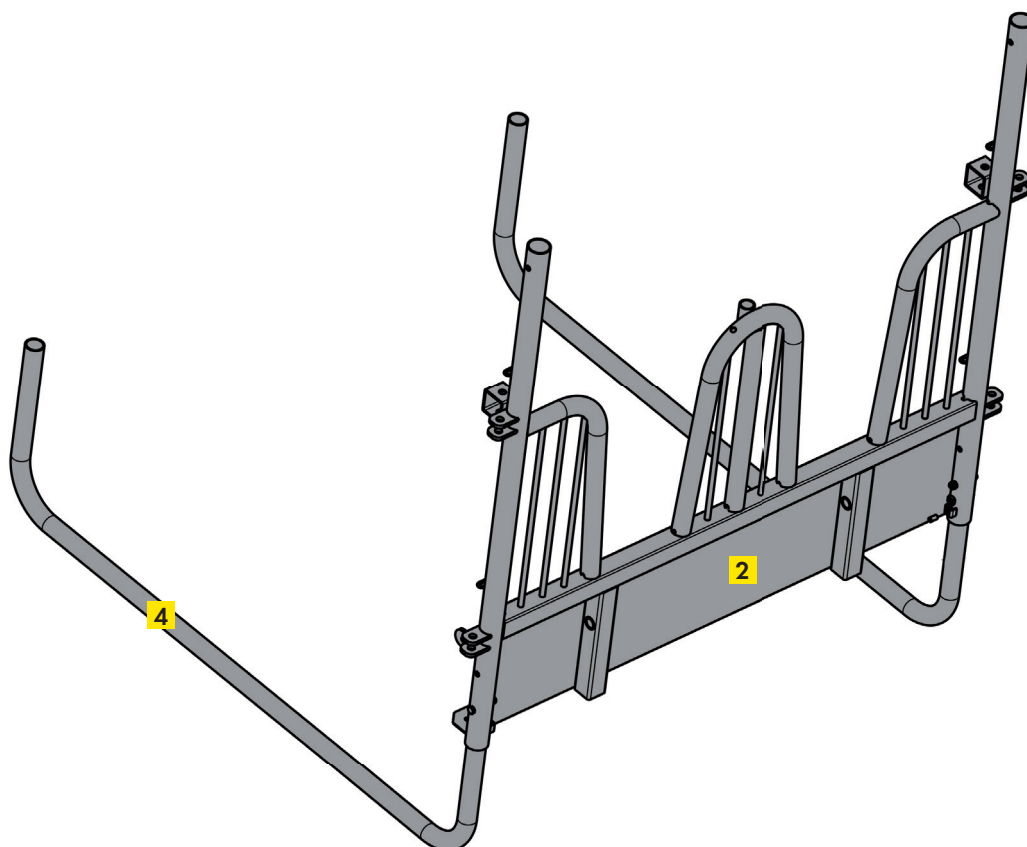
Long pin

Installation Instructions

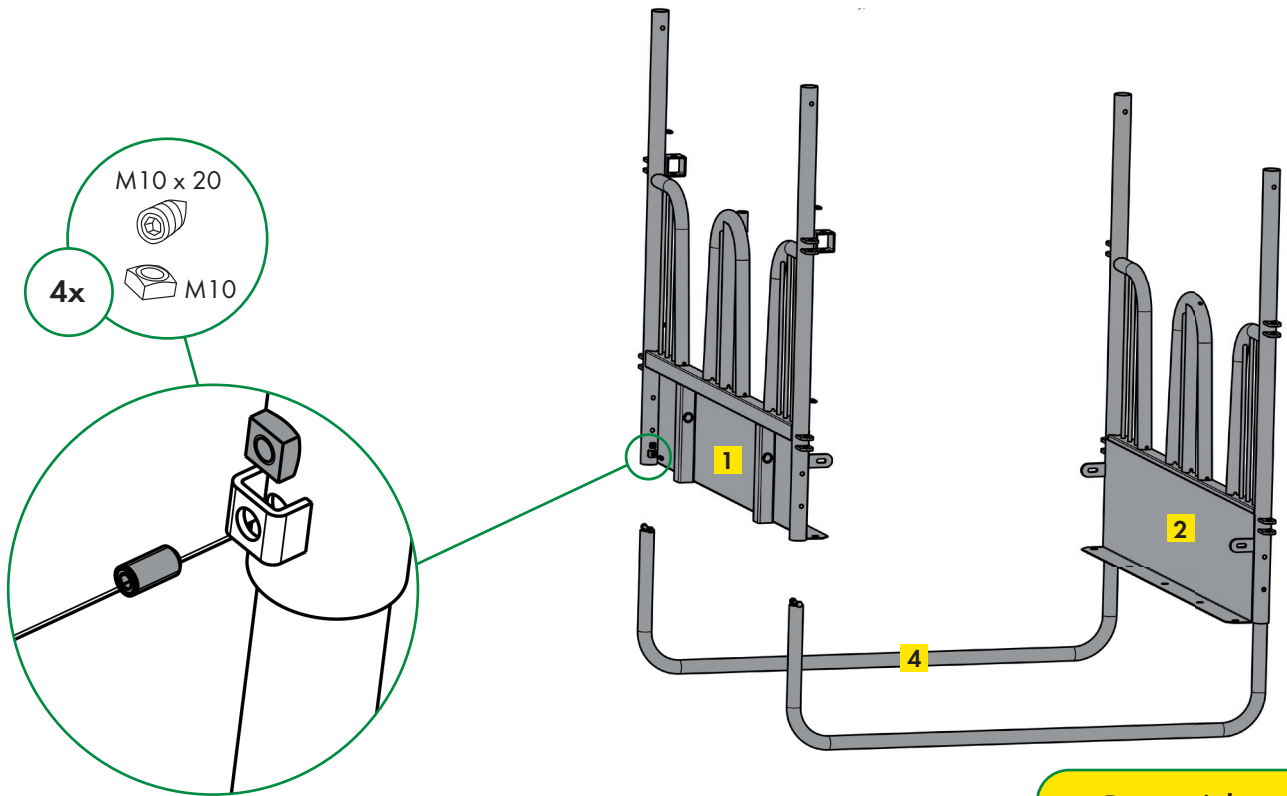
1. Fit the stop bolts (M10 x 65) for the skid-type feet in the side parts **1** and **2**.
Two highs are possible.



-
2. Place the side part **2** on the skid-type feet **4**.



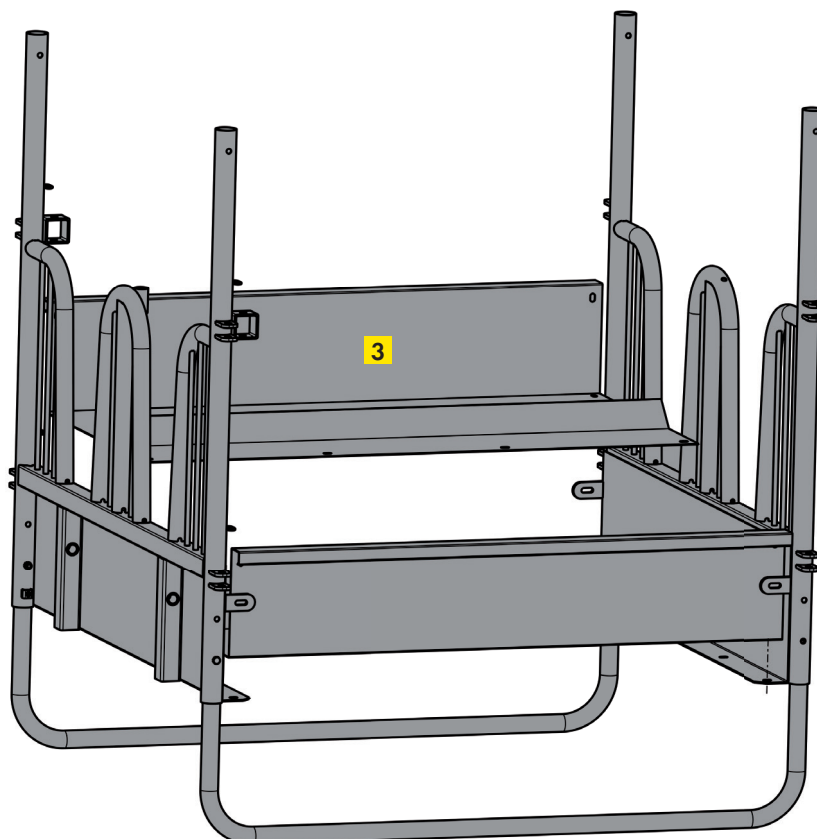
3. Place the second side part **1** on the skid-type feet **4** and fix the clamping screws in the side parts.



Do not tighten
the screws yet!

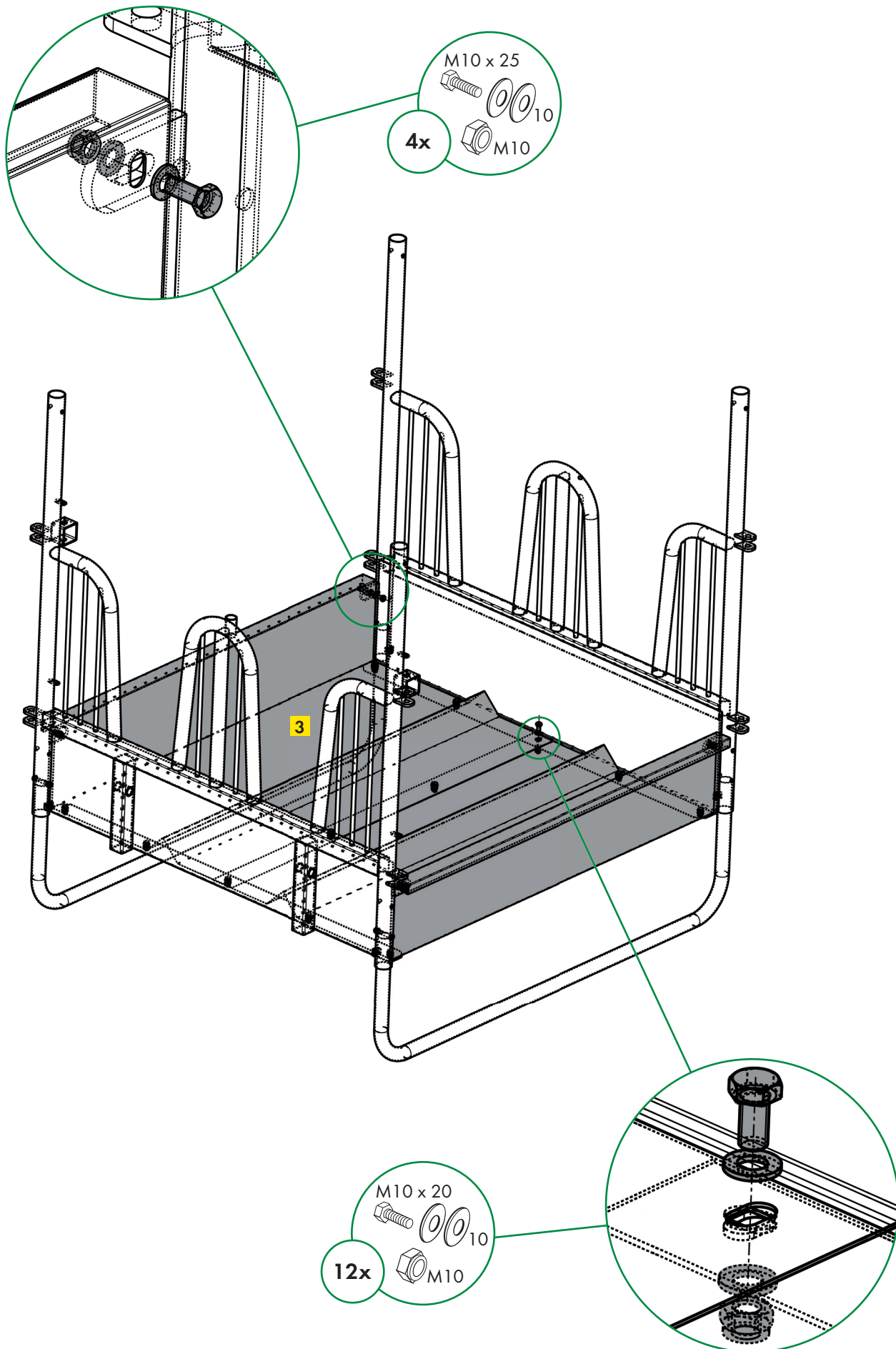


4. Insert bottom plates **3**.

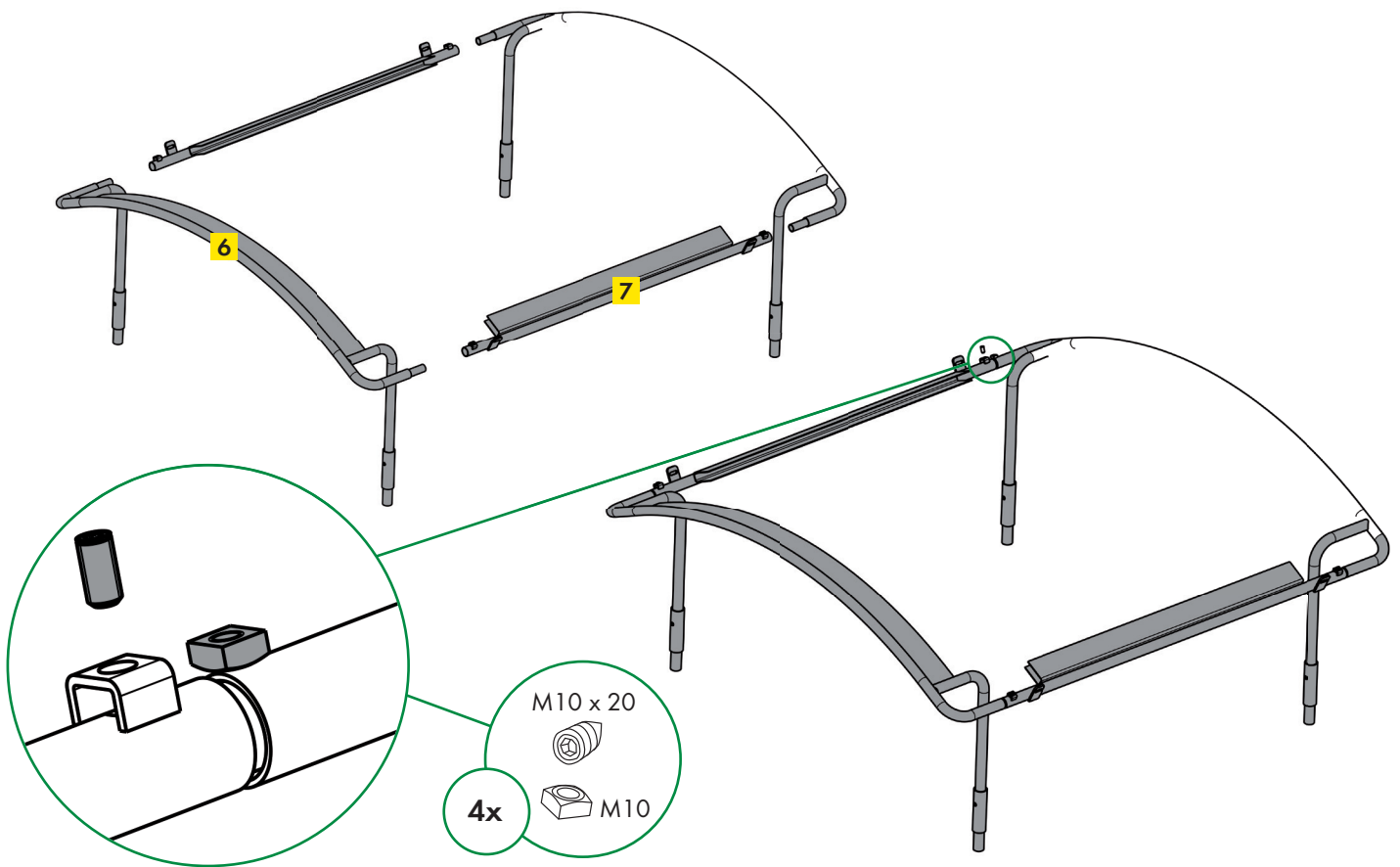


Installation Instructions

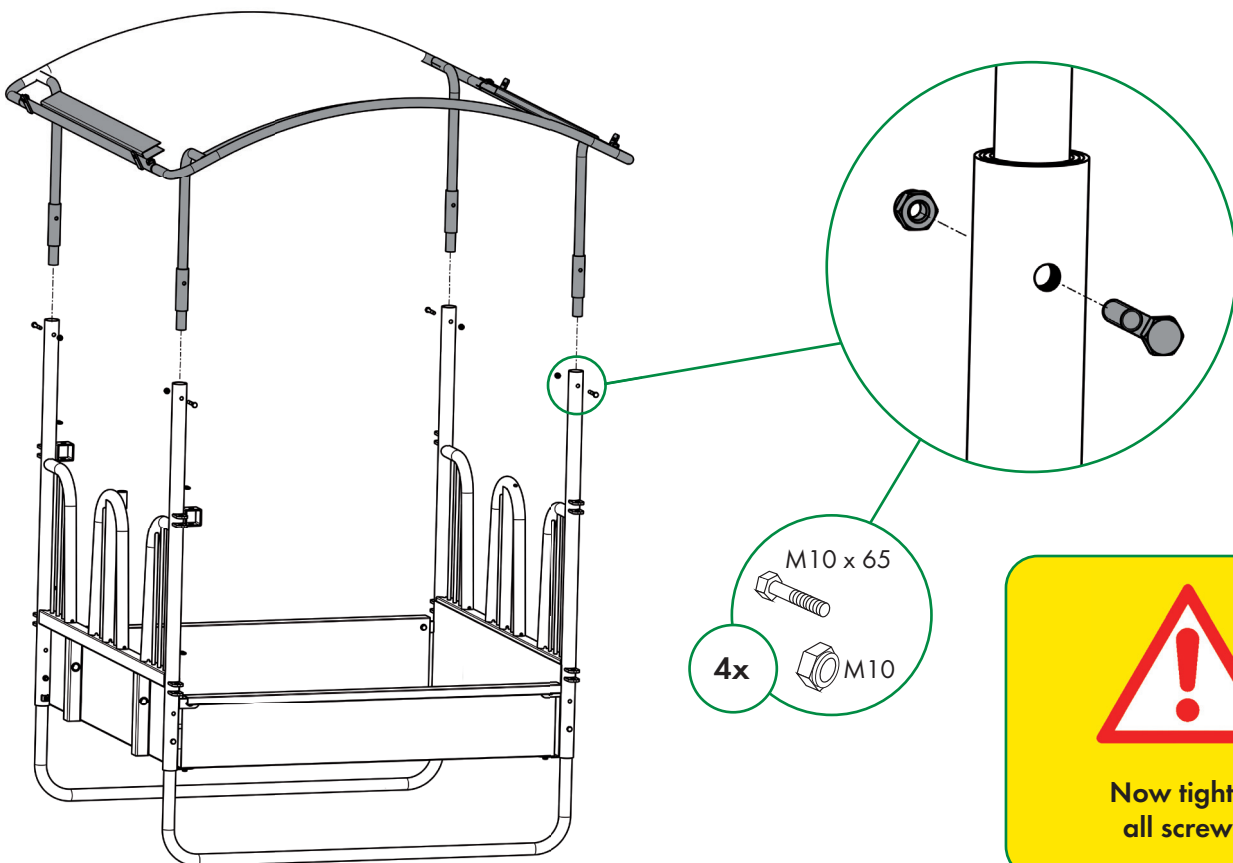
5. Screwing the bottom plates **3**. Use washers above and below of the bottom plates.



6. Pre-assemble, align and clamp roof arches **6** and connecting tube **7**.

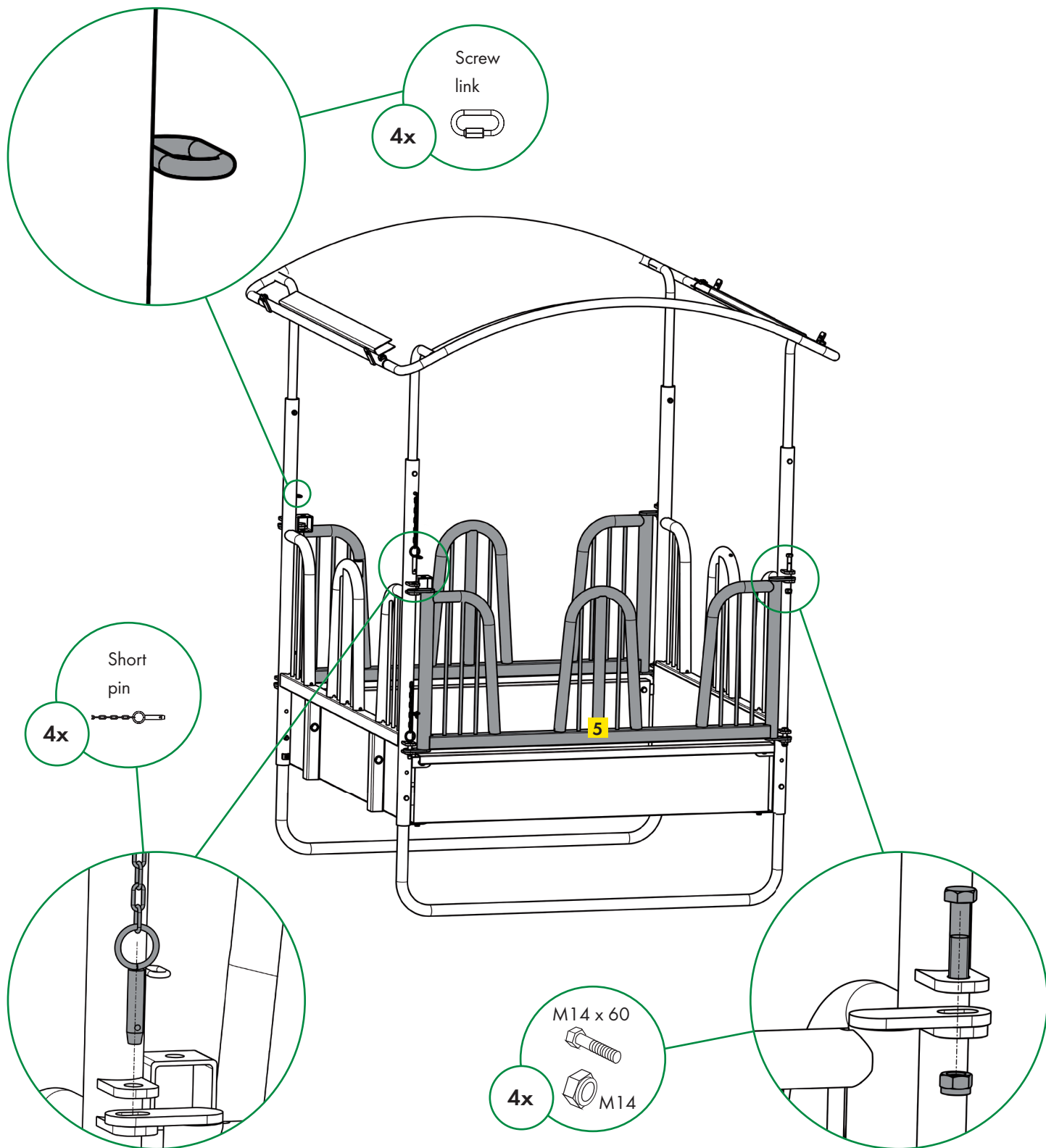


7. Put the roof frame on the feeder and screw it (help of a 3rd person needed).

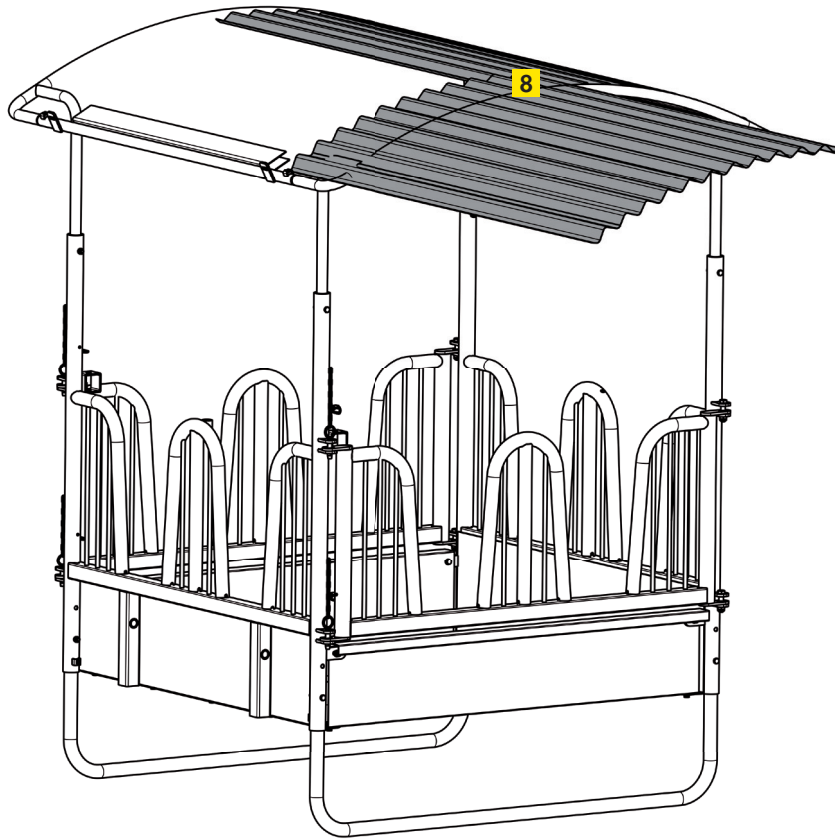


Installation Instructions

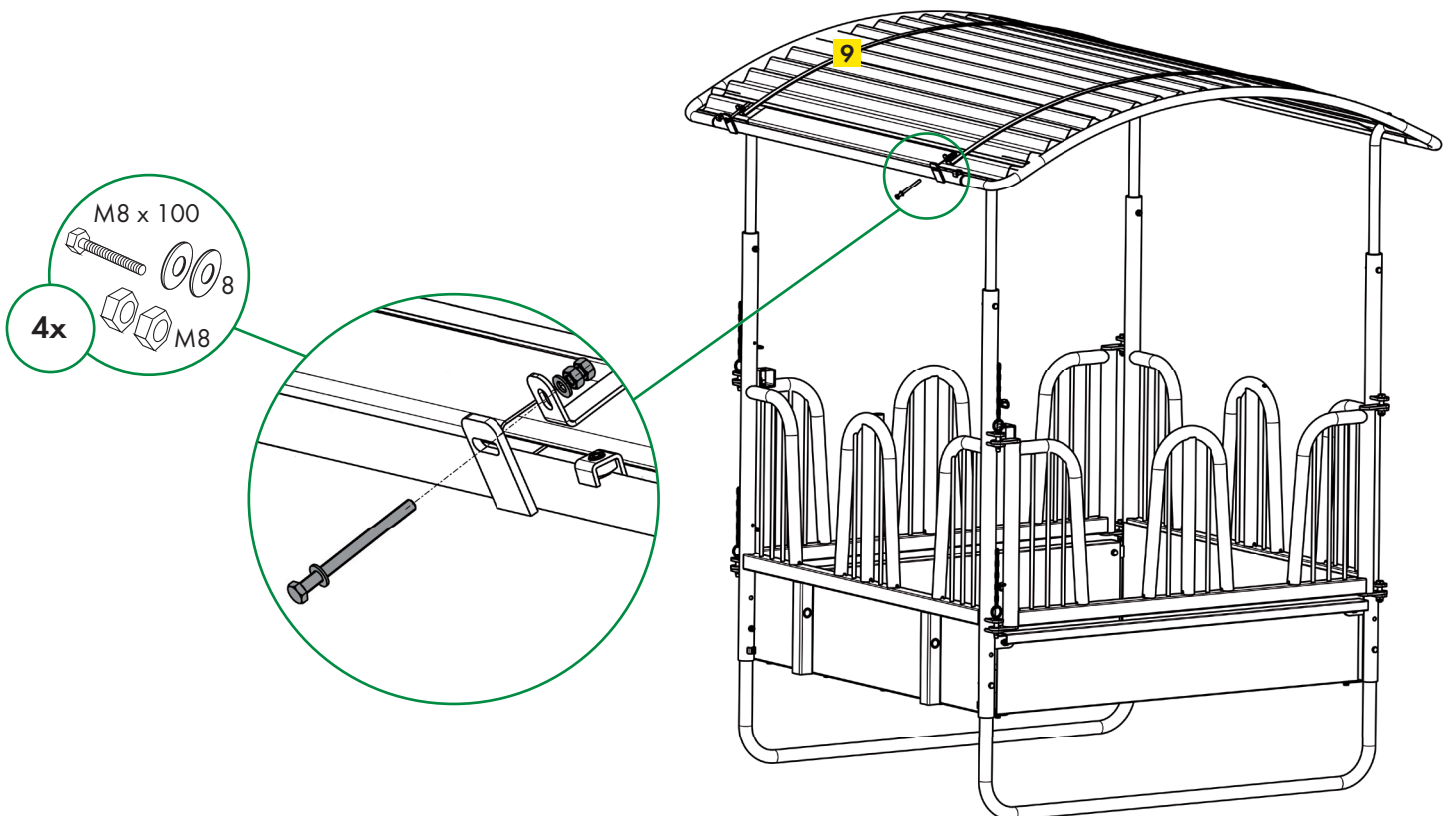
- 8.** Mount the feed fronts **5**.
Screw the feed front to side part **2** and secure it with a short bolt on the other side. The chain of the bolts is attached to the welded chain link of the feeder via the screw chain links.



9. Insert the roof sheets **8** into the guide rail of the roof structure and align them centrally.

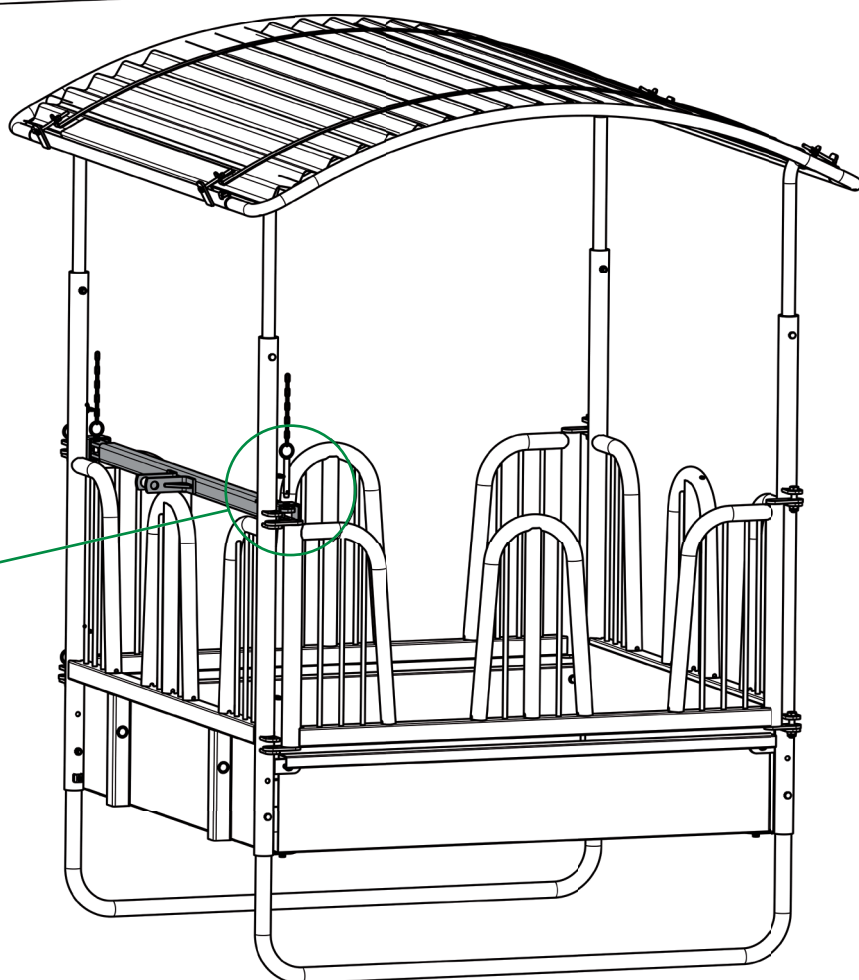
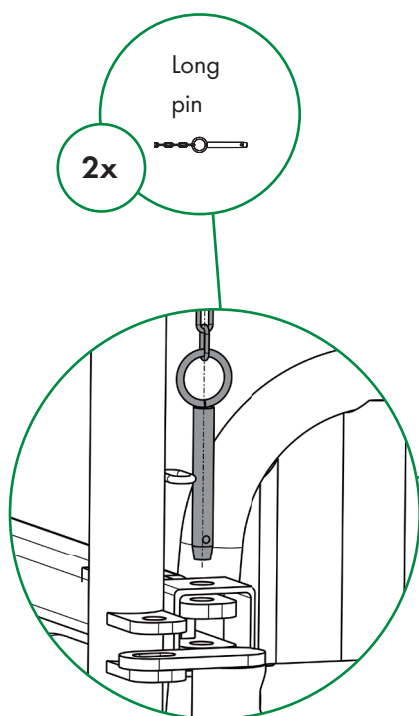
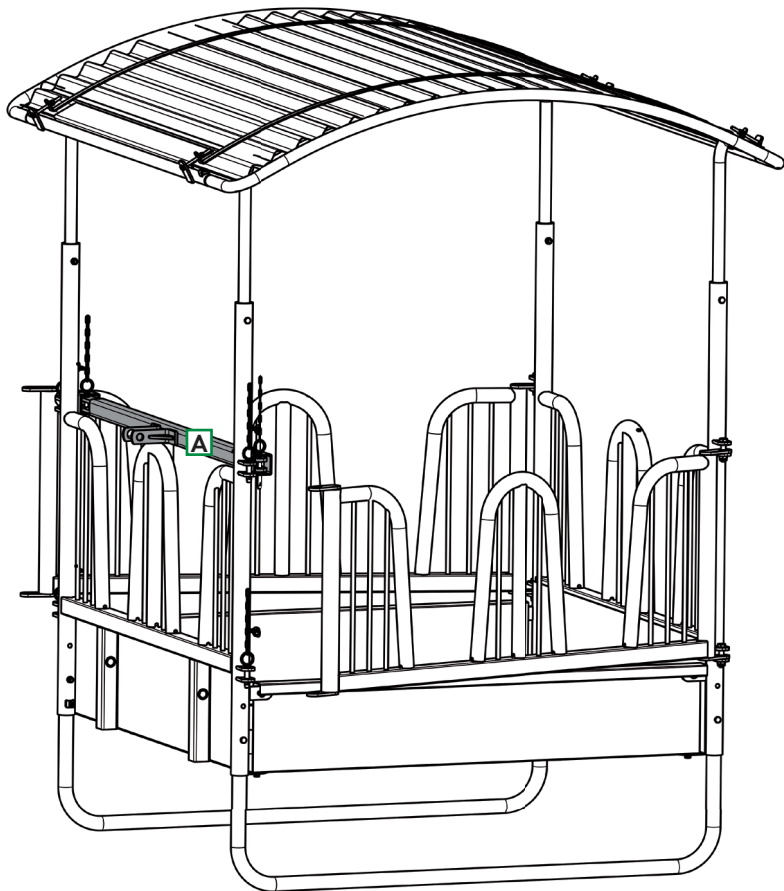


10. Mount roof tightening straps **9**.

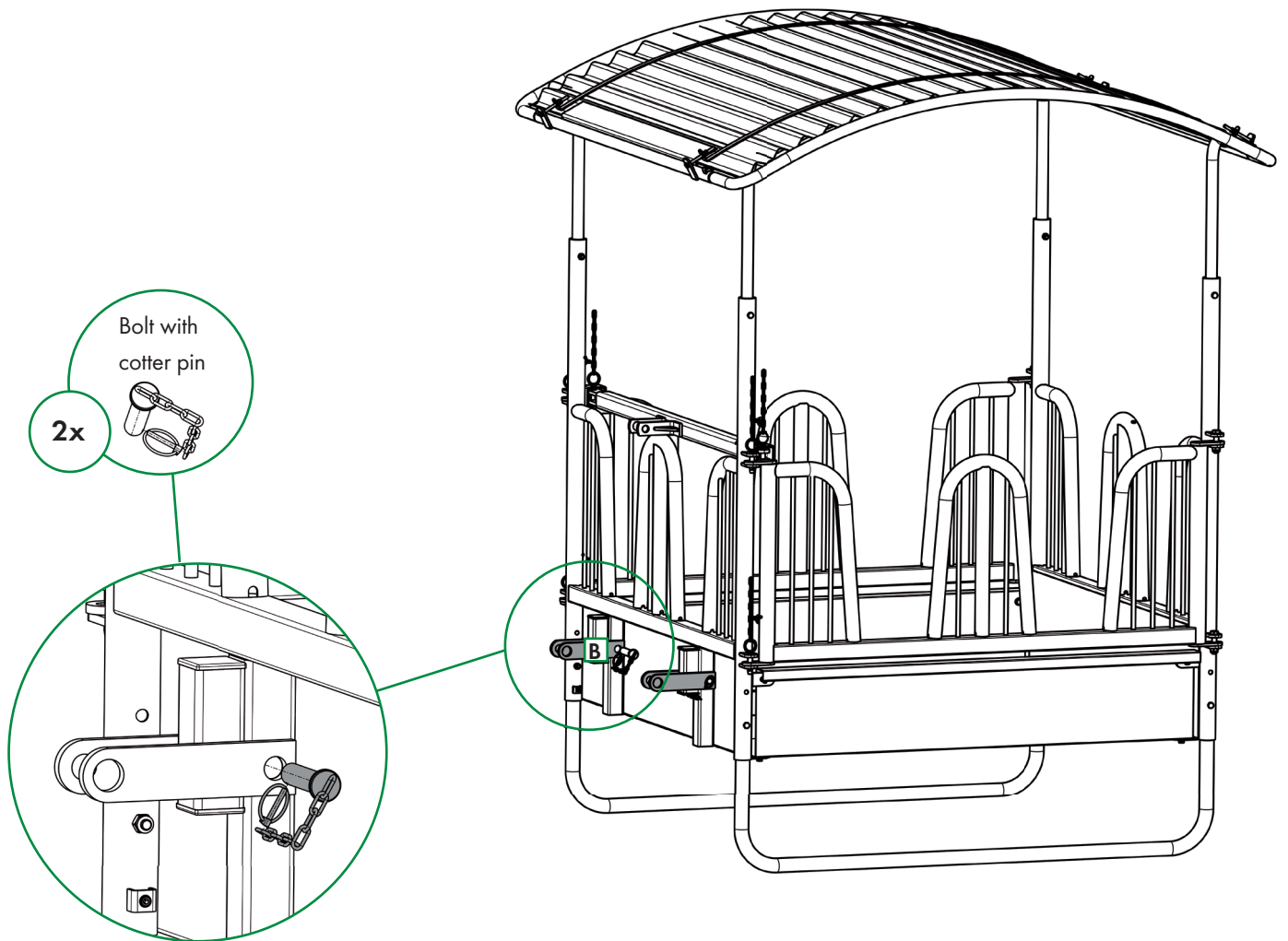


Installation Instructions

- 11.** Optional: Ref. 303579 3-point-linkage **1**
Insert top link, mount **A** and secure via long bolts.
The chain of the pins is also secured in the screw chain link.



- 12.** Place lower link hitch **B** right/left on the square tubes (outside on the side part) and fasten with bolts. Secure bolts with cotter pin.



Application notes

- In the event of filling with silage bales, the base plates and side frames should be given a bitumen coating (Ref. 339202).
- The feeder can be moved at a maximum speed of 10 km/h when empty.

Advantages:



Integrated roof edge protection



Additional bars for more animal safety



Easy-to-open side panels through socket pins



Feet and roof are height adjustable



Optional: Plug-in 3-point linkage



Transport using a 3-point linkage, up to 10 km/h when empty

Ref. 303580

NEDERLAND

Vierkante ruif met veiligheidsvoederhekken, 8 voederplaatsen

Viereckraufe mit Sicherheits-Palisadenfressgittern, 8 Fressplätze / Râtelier carré à arceaux Sécurité, 8 places /

Rectangular Feeder with Safety Tombstone Feed Front, 8 feed spaces / Comedero cuadrado con cornadiza seguridad, 8 plazas



Voor de montage is bovendien het volgende nodig:

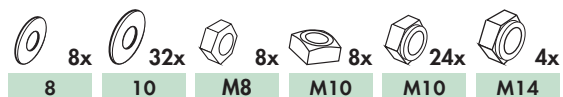
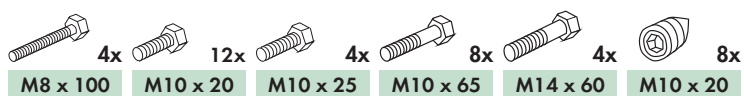
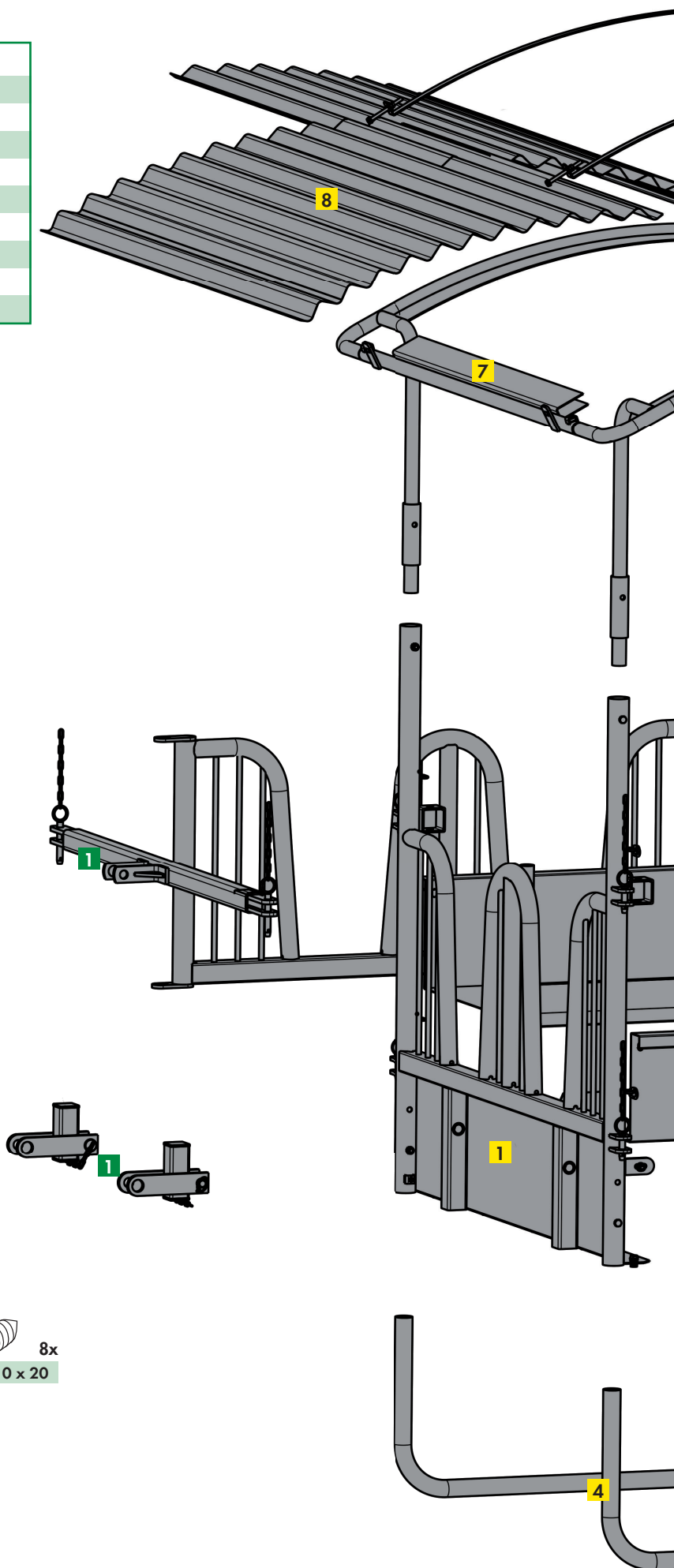
- Moersleutelset
- Inbussleutel
- Ladder



Montage met twee personen in ca. 2 h

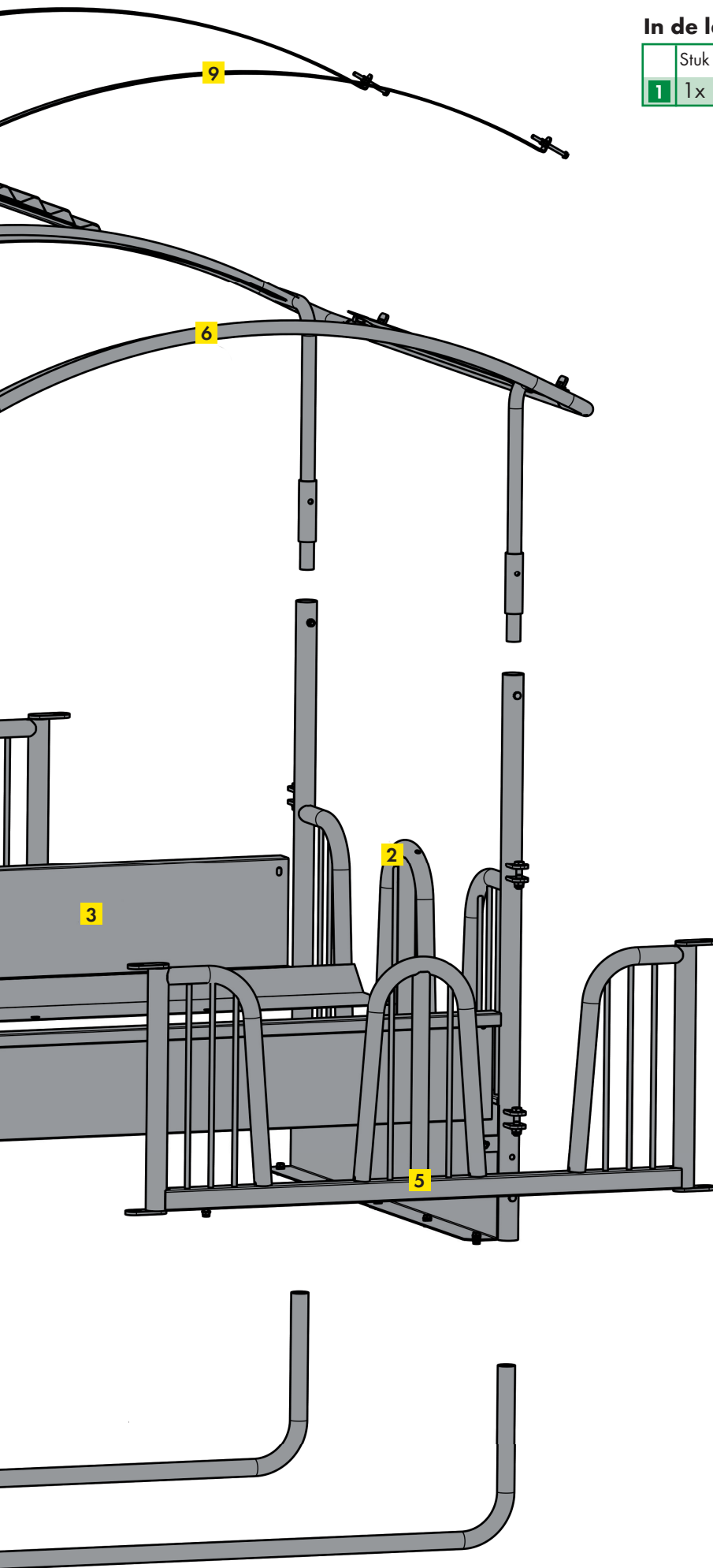
In de levering inbegrepen:

	Stuk	Omschrijving
1	1x	Zijkant voor Driepuntsophanging
2	1x	Zijstuk
3	2x	Bodemplaat
4	2x	Onderstelbuis
5	2x	Voerhek
6	2x	Dakboog
7	2x	Verbindingsbuis voor Dak
8	2x	Dakplaat
9	2x	Dakspanband



In de levering inbegrepen Accessoires (optioneel):

Stuk	Omschrijving
1	Driepuntsophanging (Ref. 303579)



2x

Bout met splitpen

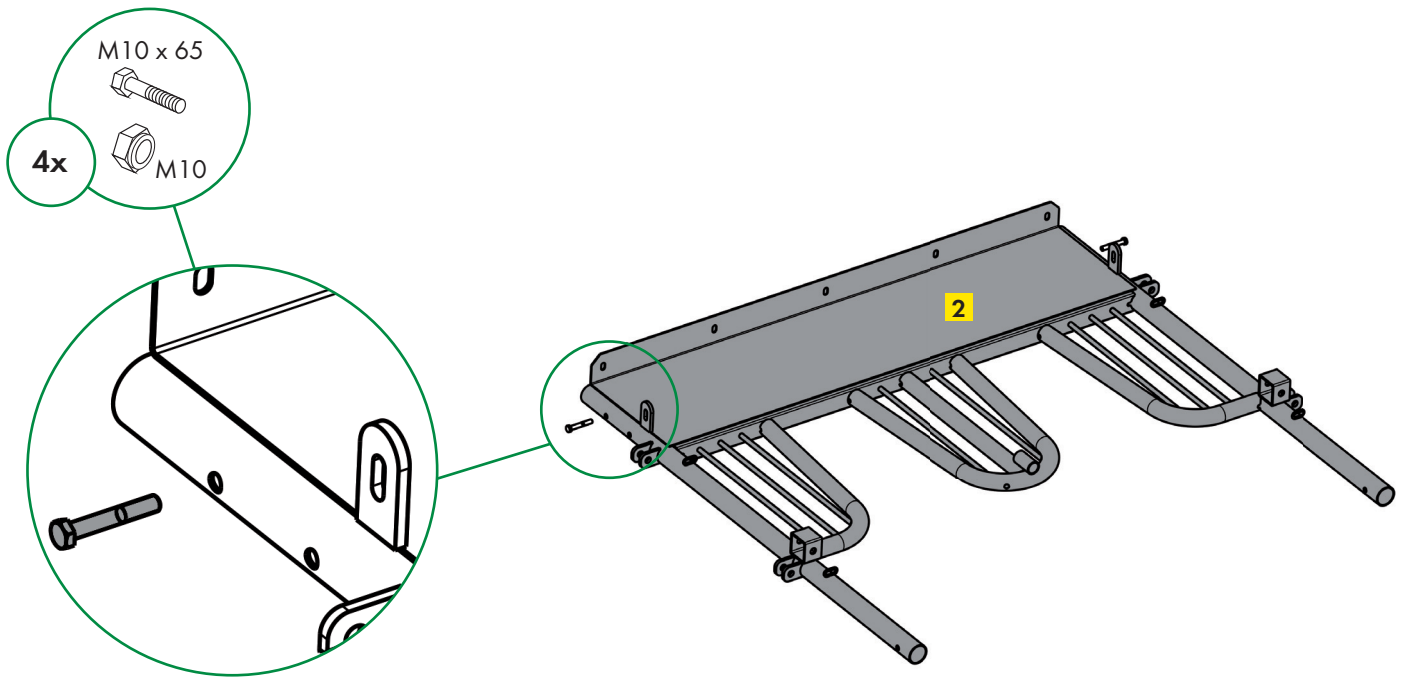


2x

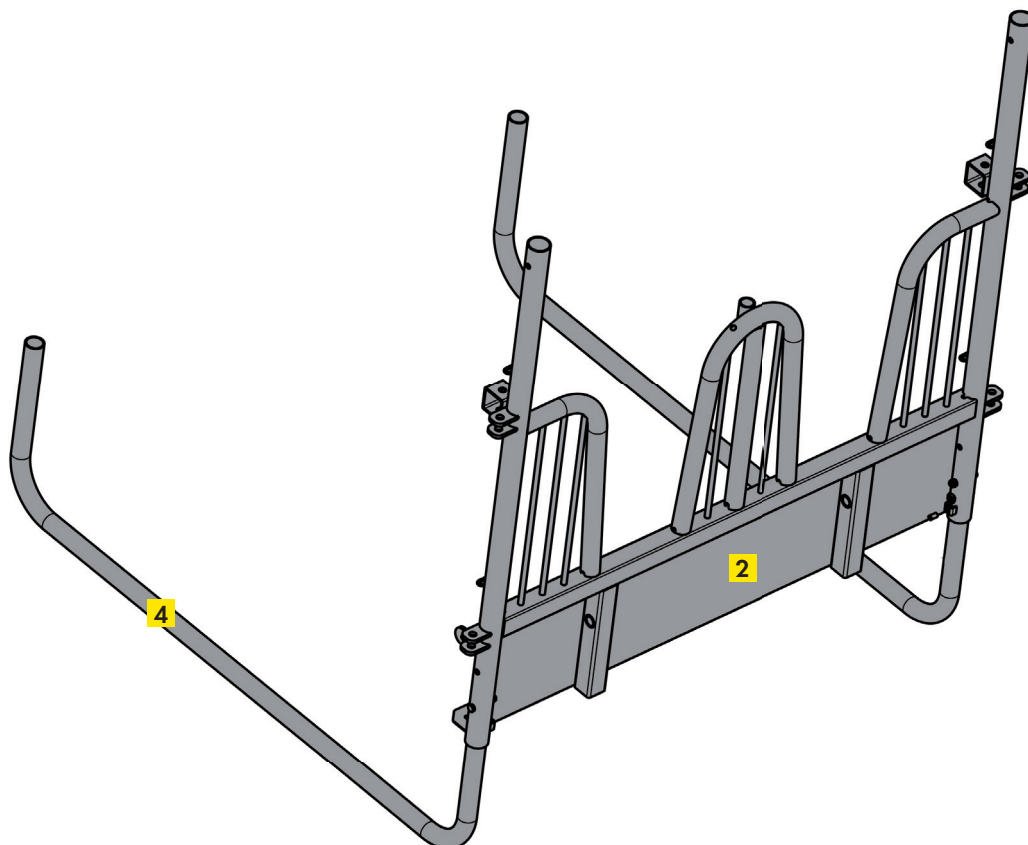
Bout lang

Montagehandleiding

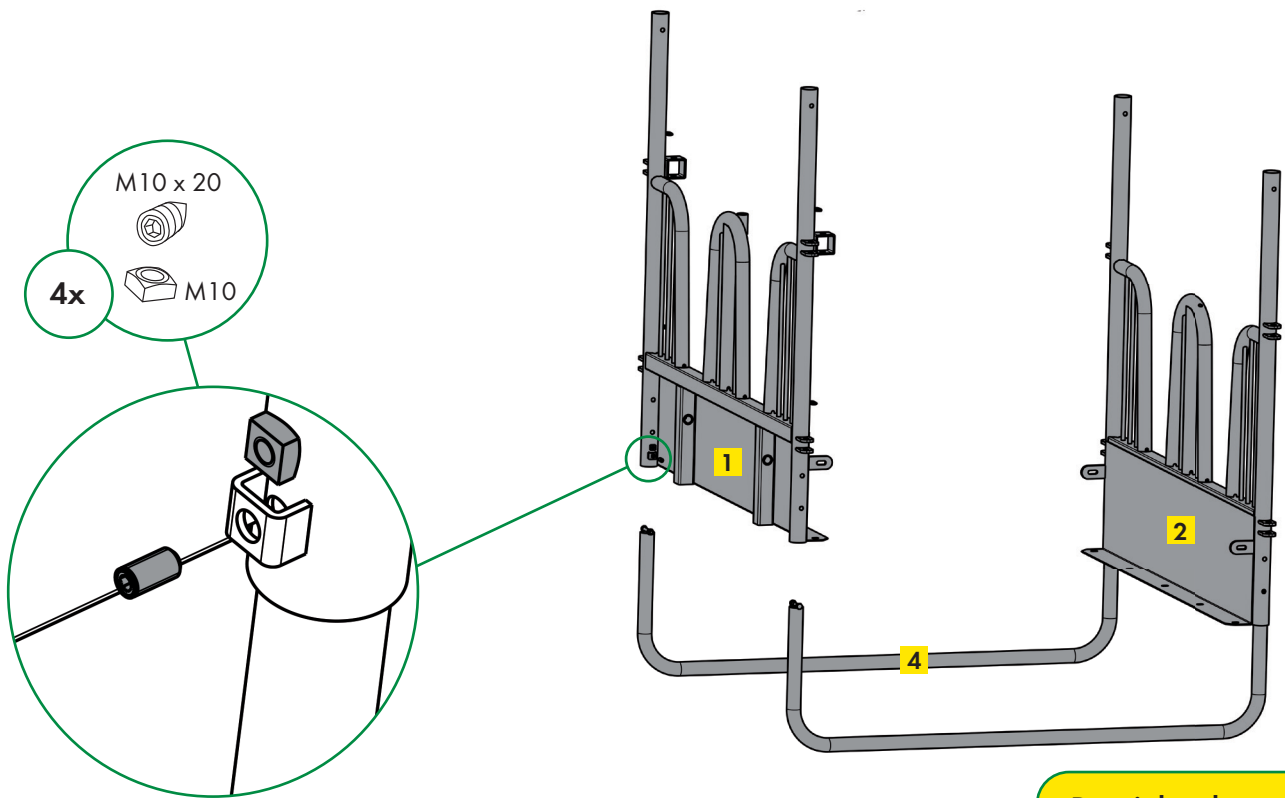
- 1.** Monteer de aanslagschroef (M10 x 65) voor de geleiders in beide zijdelen **1** en **2**.
Twee mogelijke hoogte-instellingen.



- 2.** Plaats het zijdeel **2** op de glijders **4**.



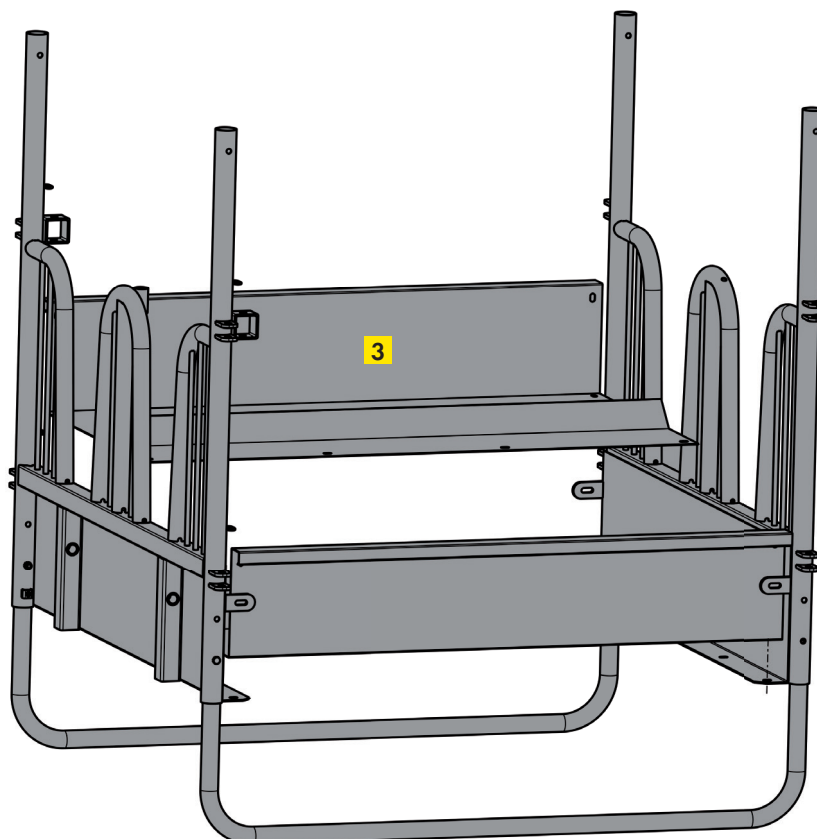
3. Plaats het tweede zijdeel **1** op de geleiders **4** en breng de klemmschroeven aan op beide zijden.



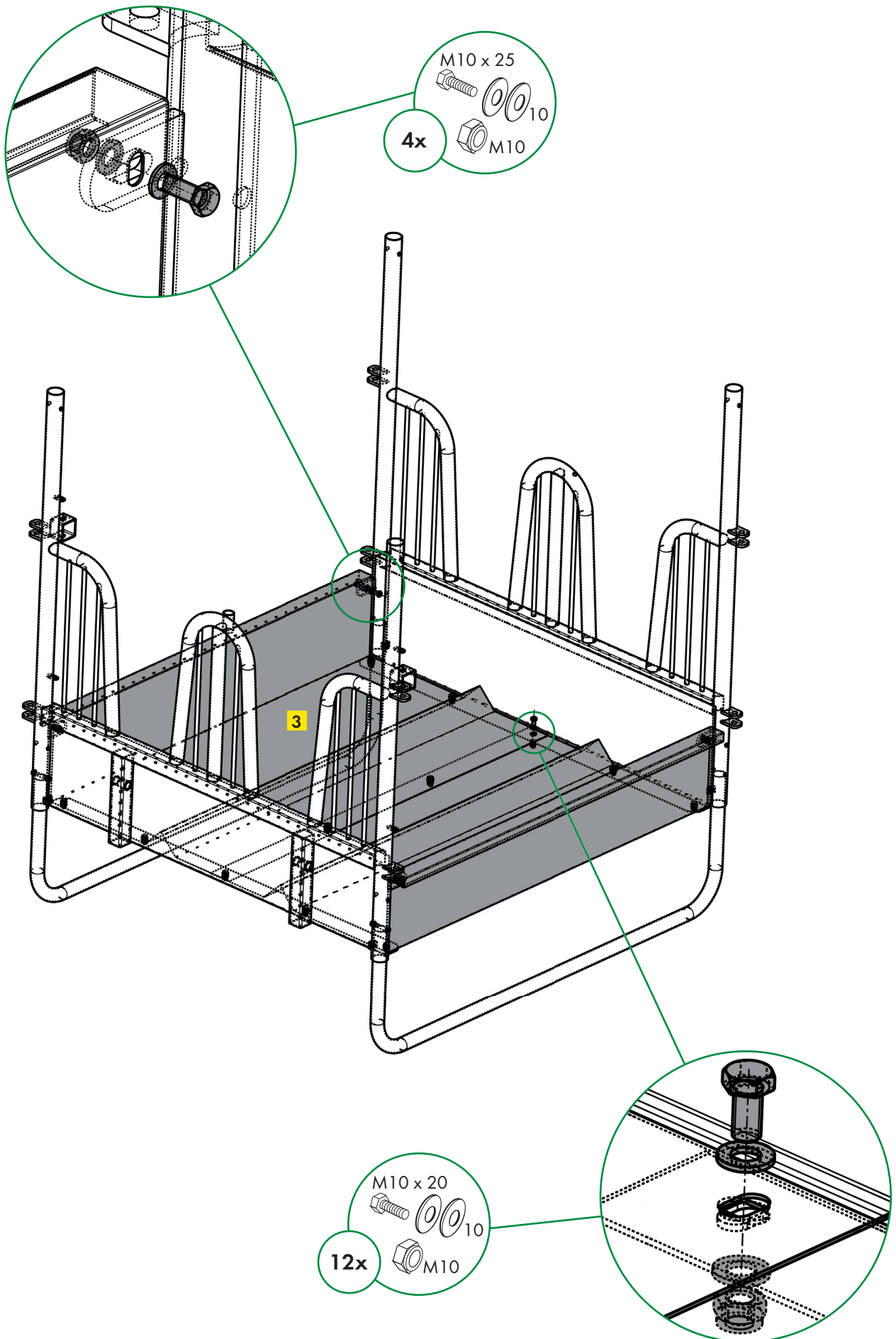
Draai de schroeven
nog niet vast!



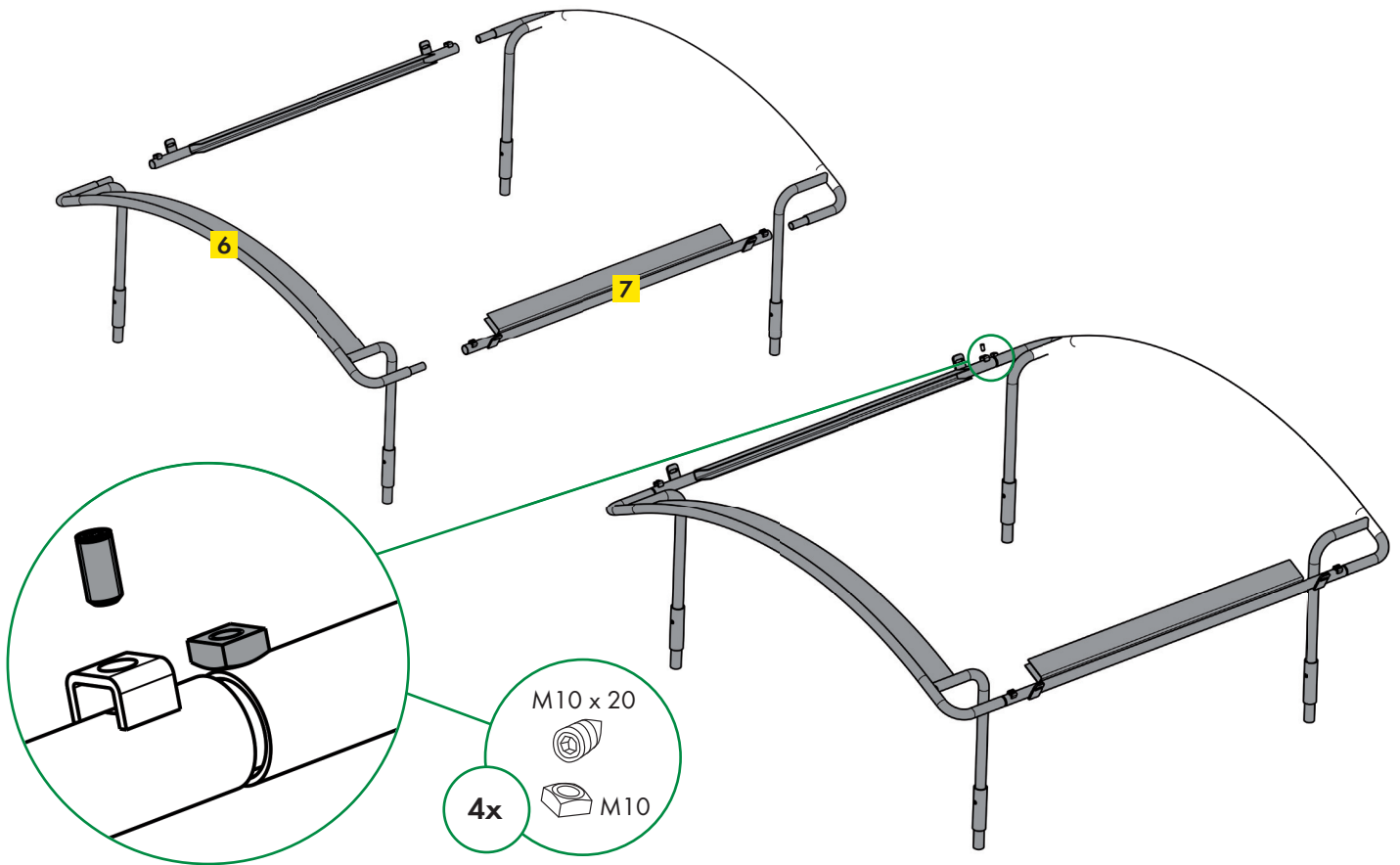
4. Plaats de bodemplaten **3**.



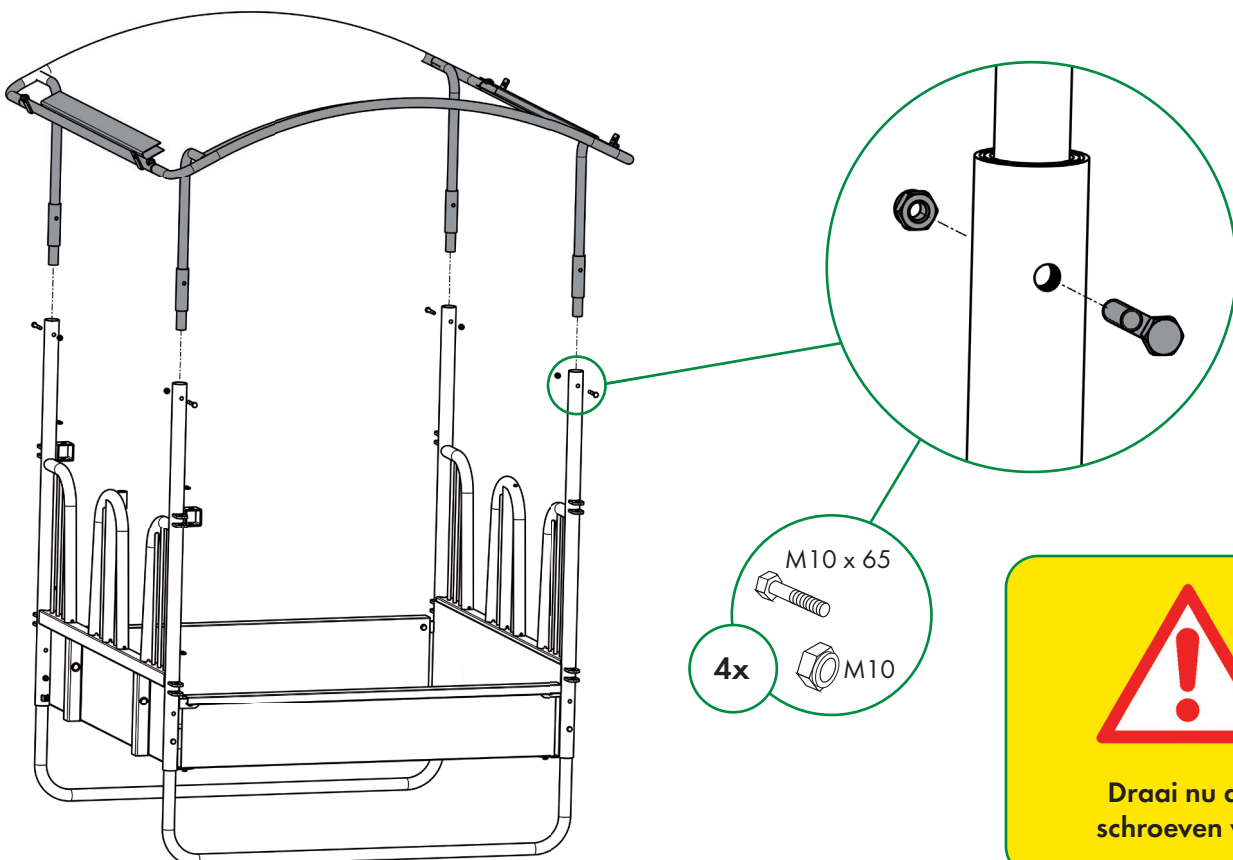
5. Schroef de bodemplaten **3** vast. Gebruik sluitringen boven en onder de bodemplaten.



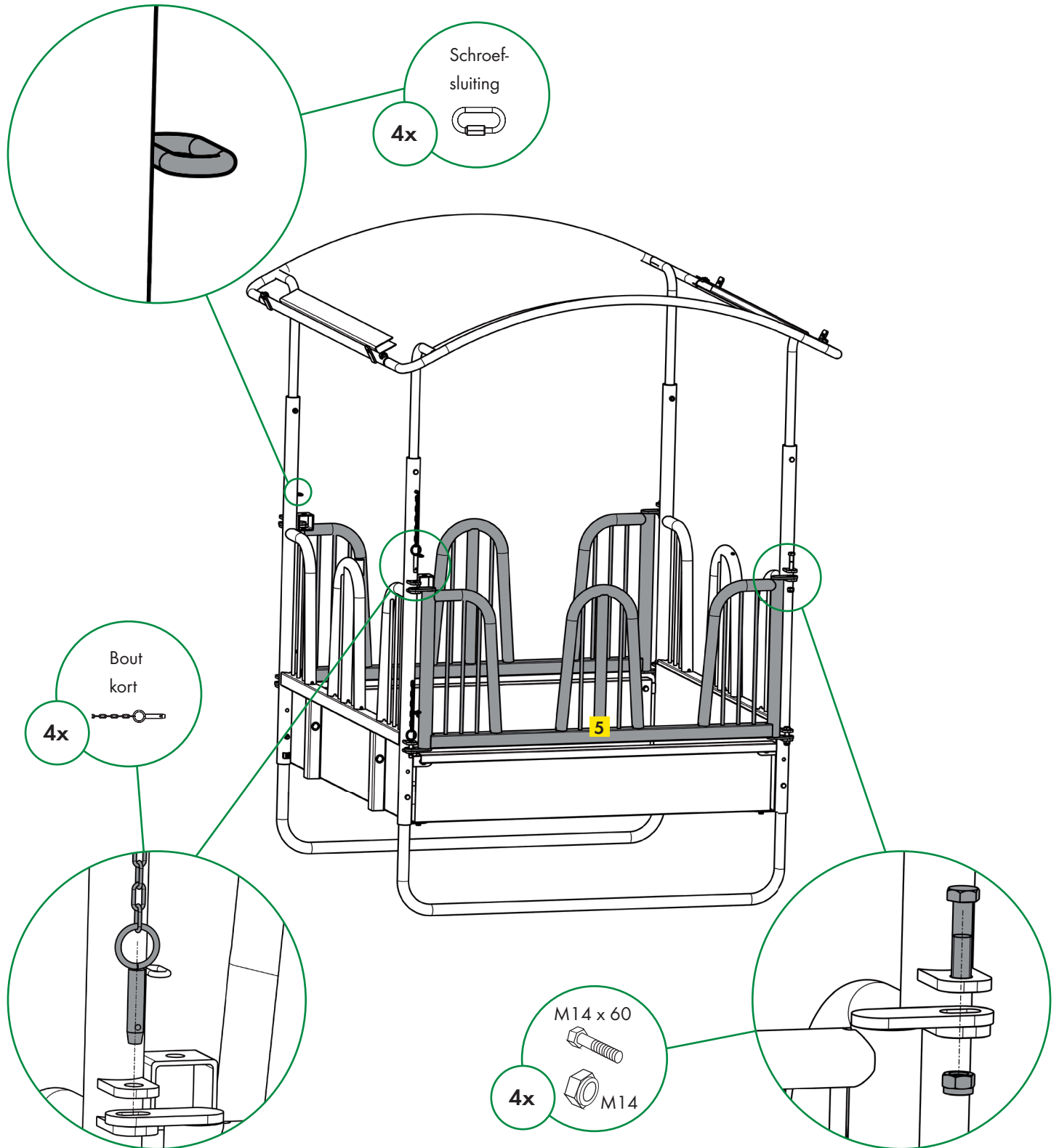
6. Dakbochten 6 en verbodingspijp dak 7 vooraf monteren, uitlijnen en vastklemmen.



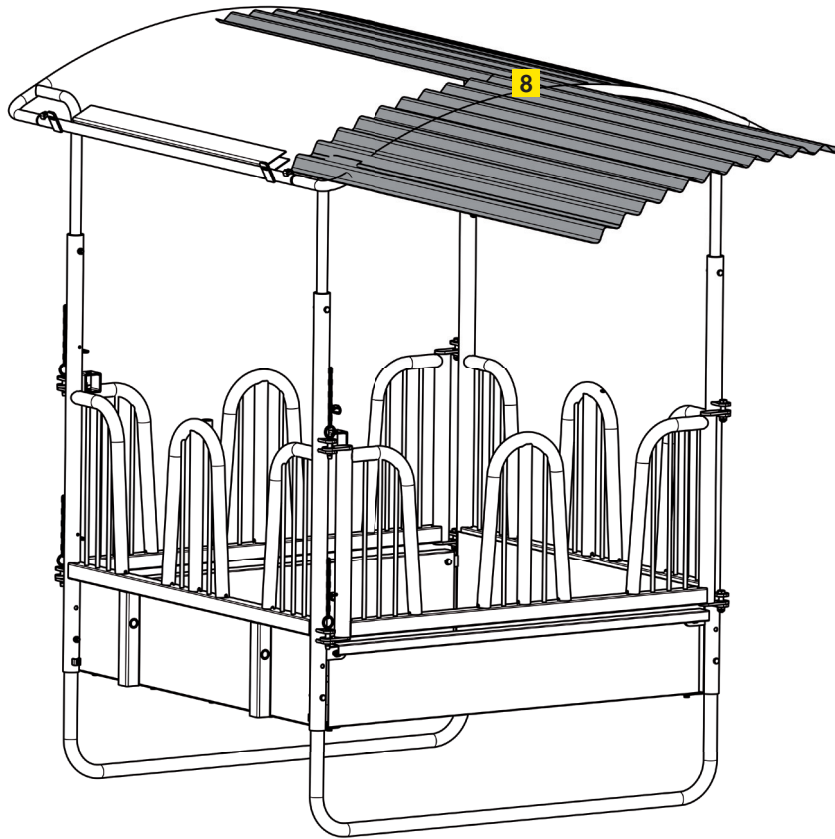
7. Zet het dakframe op het rek en schroef het vast (hulp van een 3e persoon).



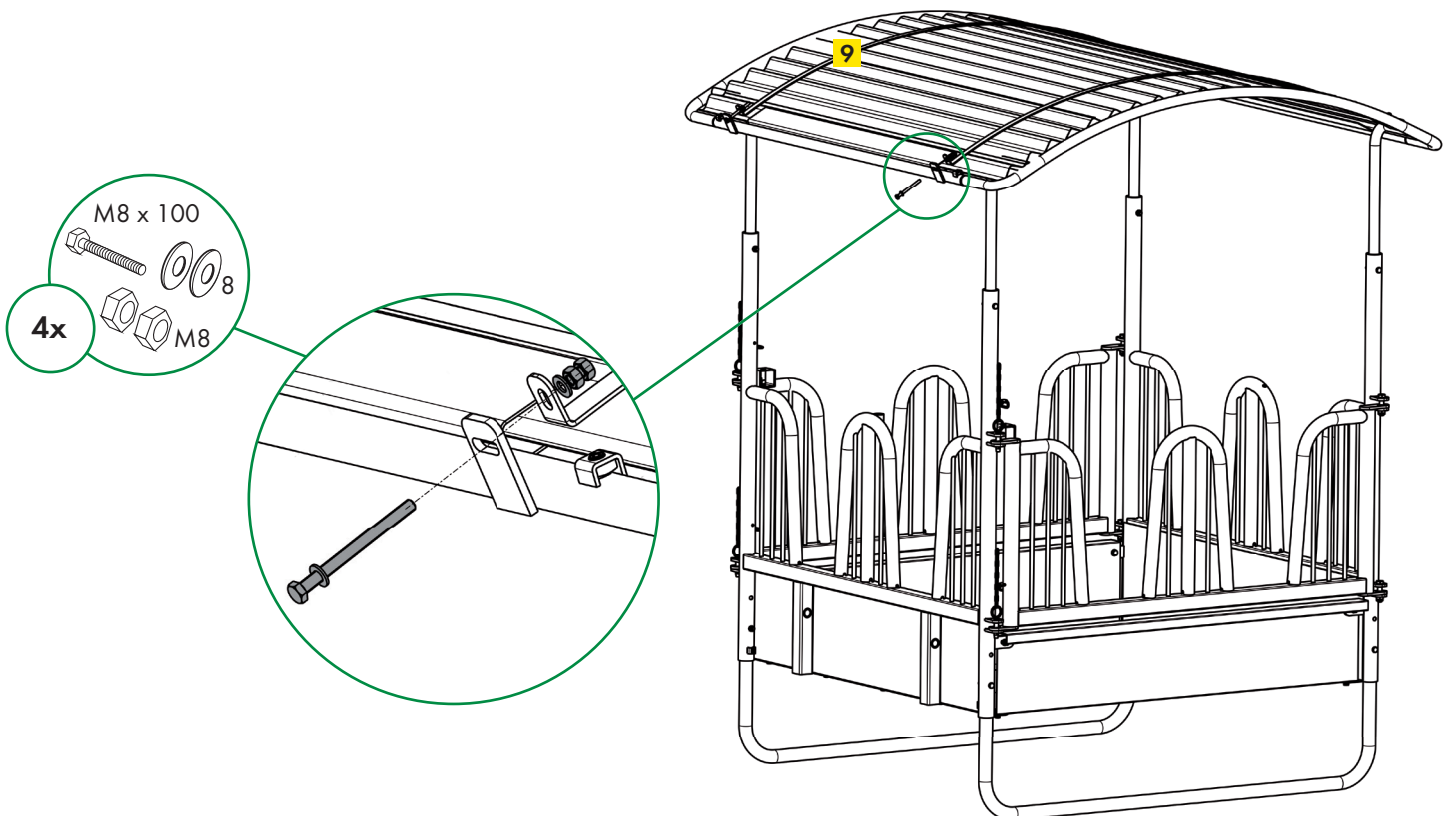
- 8.** Plaats het voerhek **5**.
Schroef het voerhek aan de zijkant deel **2** en zet het vast met een korte bout aan de andere kant. De ketting van de bouten wordt via de schroefkettingschakels aan de gelaste kettingschakel van het rek bevestigd.



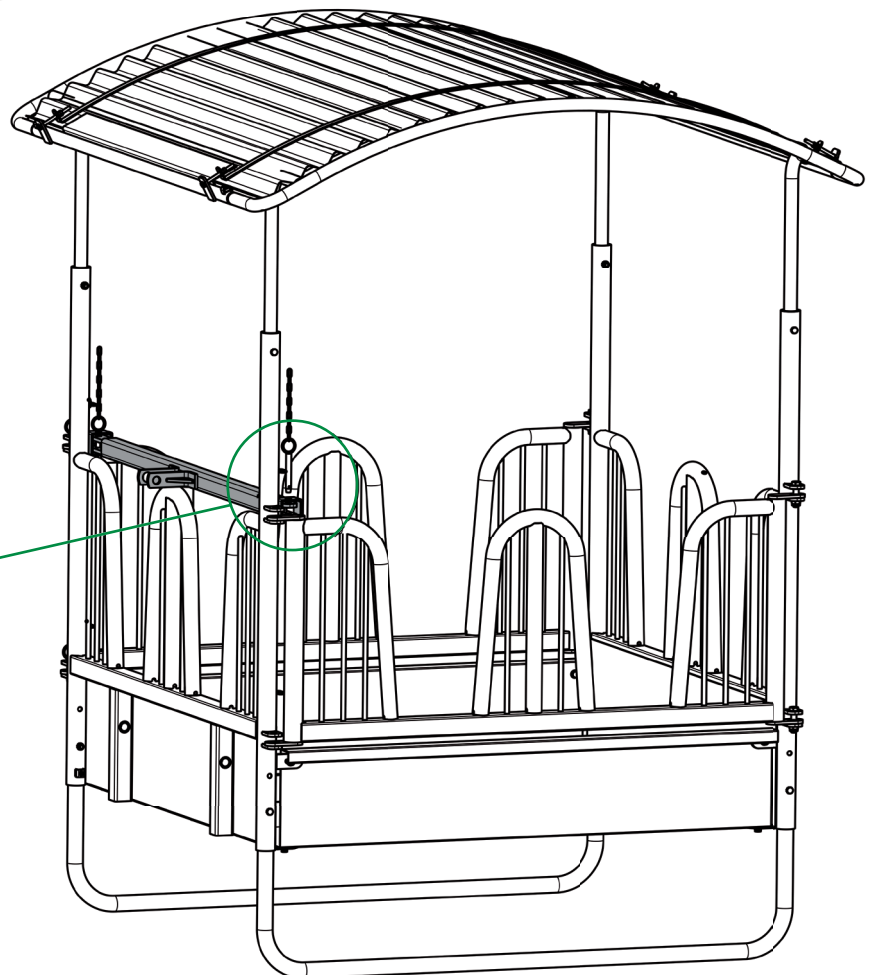
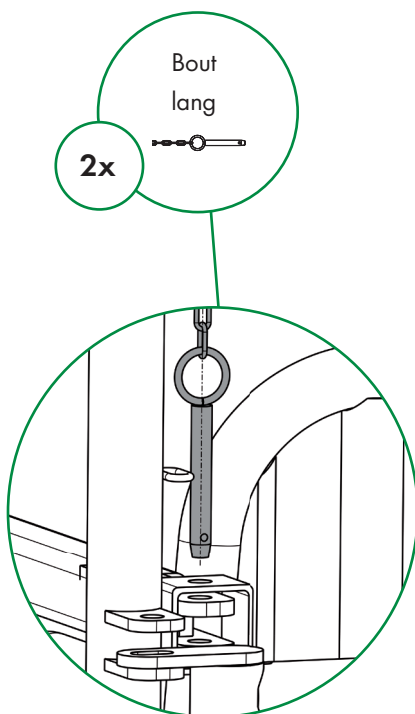
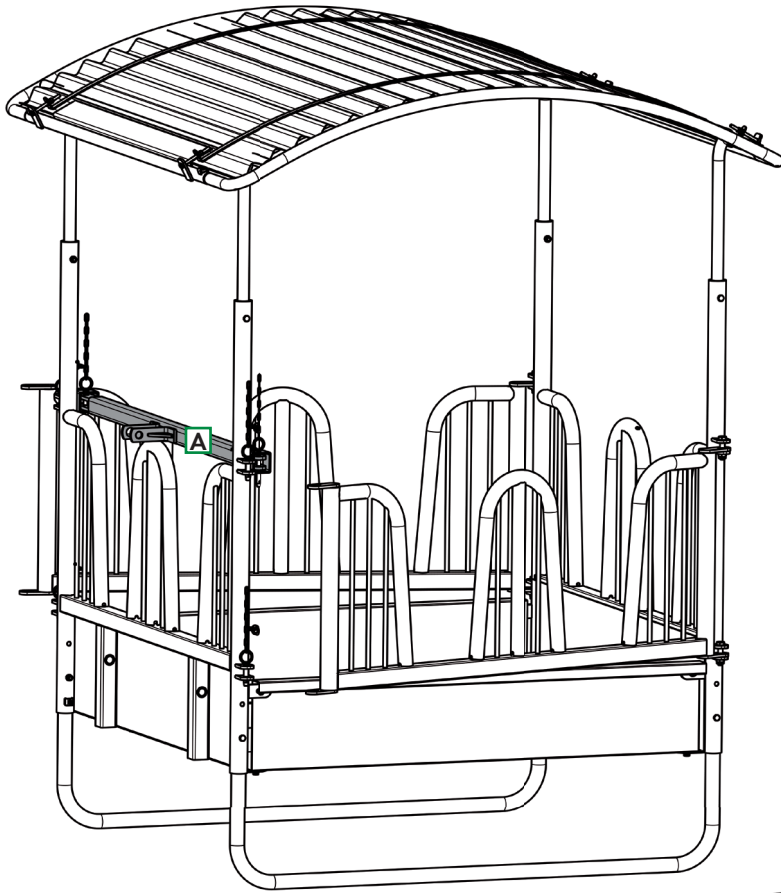
9. Plaats de dakplaten 8 in de geleiderail van de dakconstructie en lijn ze in het midden uit.



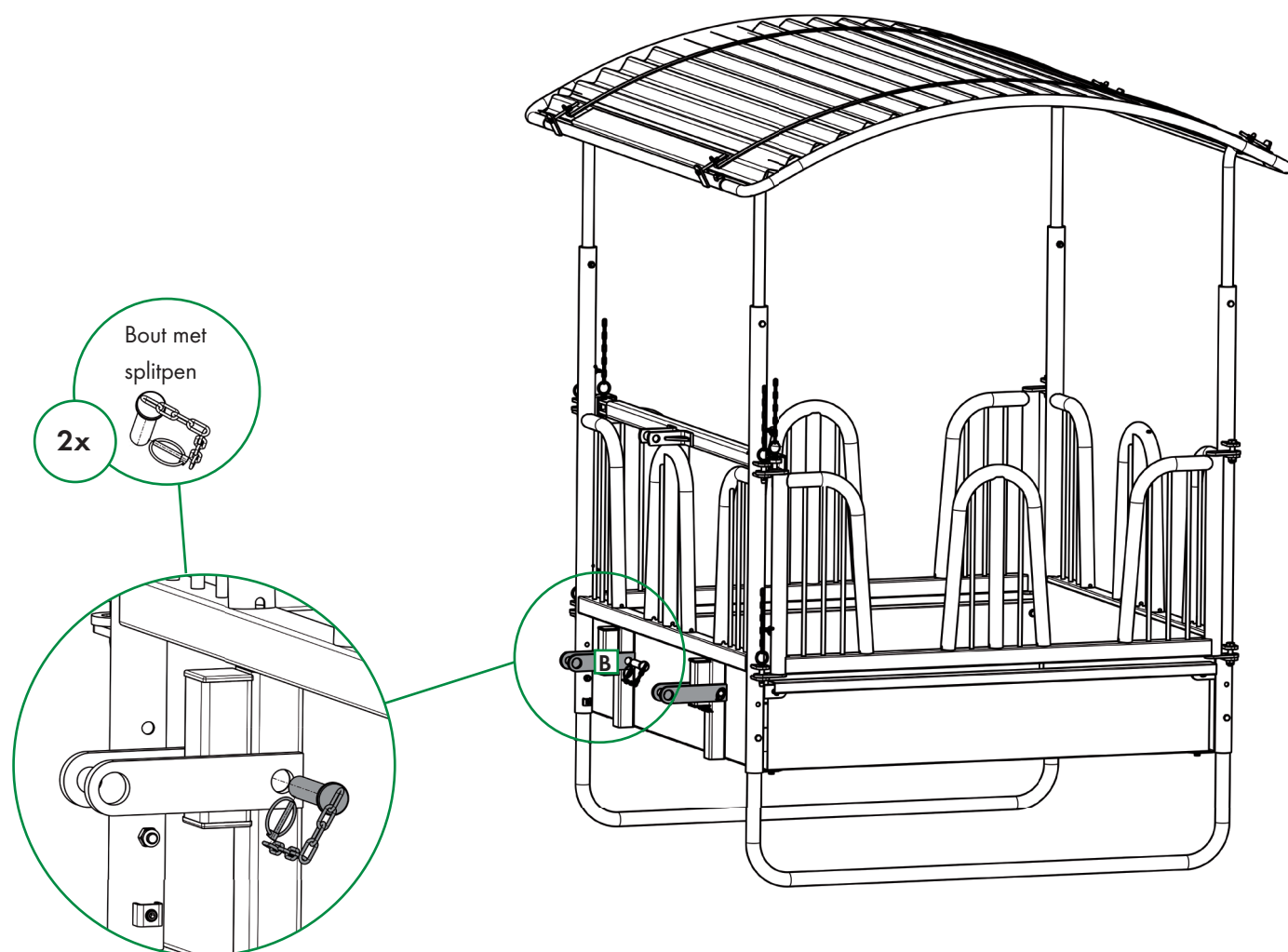
10. Monteer de dakriemen 9.



- 11.** Optioneel: ref. 303579 Driepuntsophanging **1**
Plaats de topstangbevestiging **A** en zet hem vast met lange bouten.
De ketting van de pinnen is ook vastgezet in de schroefkettingschakel.



- 12.** Zet de trekstang **B** rechts/links op de vierkante buizen (buiten aan de zijkant) en zet hem vast met bouten.
Zet de bouten vast met splitpen.



Gebruiksaanwijzing

- Bij gebruik van silage balen moeten de bodemplaat en de zijdelen met een beschermende bitumenlaag (Ref. 339202) voorzien worden.
- De lege ruif is geschikt voor een transport met een maximale snelheid van 10 km/h.

Voordelen:



Geïntegreerde dakrandbeschermingsbalk



Extra stutten, voor grotere dierveiligheid



Uitklapbare zijdelen met inbuspennen



In de hoogte verstelbare geleiders



Optioneel: Insteekbare driepuntsbok



**Transport via trekhaak van trekker, ongevuld met
max. 10 km/h**

Ref. 303580

ESPAÑOL

Comedero cuadrado con cornadiza seguridad, 8 plazas

Viereckraufe mit Sicherheits-Palisadenfressgittern, 8 Fressplätze / Râtelier carré à arceaux Sécurité, 8 places /

Rectangular Feeder with Safety Tombstone Feed Front, 8 feed spaces / Vierkante ruif met veiligheidsvoederhekken, 8 voederplaatsen



00 49 93 72
94 74 -243



Para el montaje también se necesitará:

- Juego de llaves inglesas
- Llave Allen
- Escalera

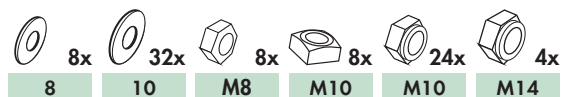
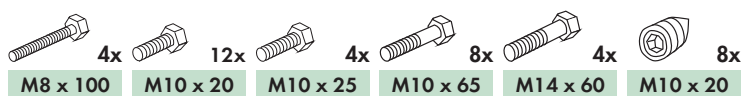
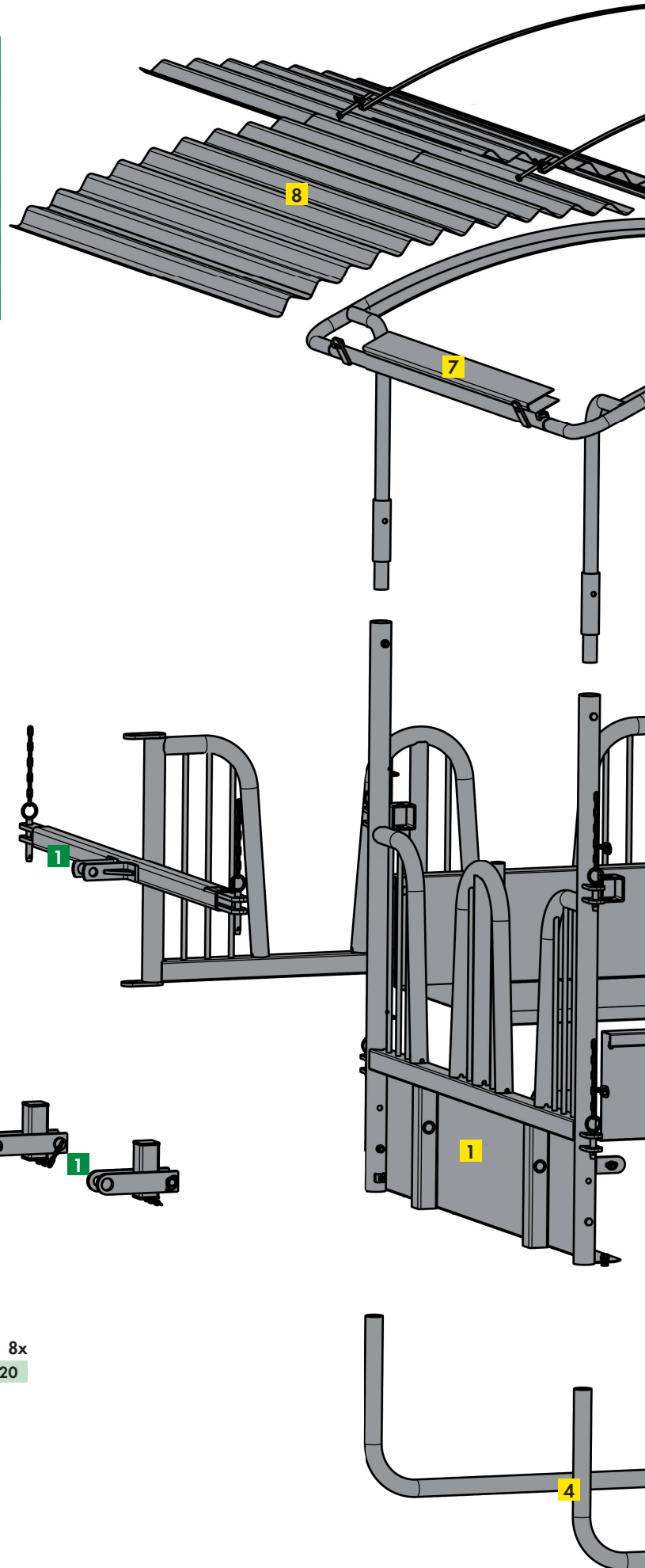


Montaje por 2 personas en 2 h

Instrucciones de montaje

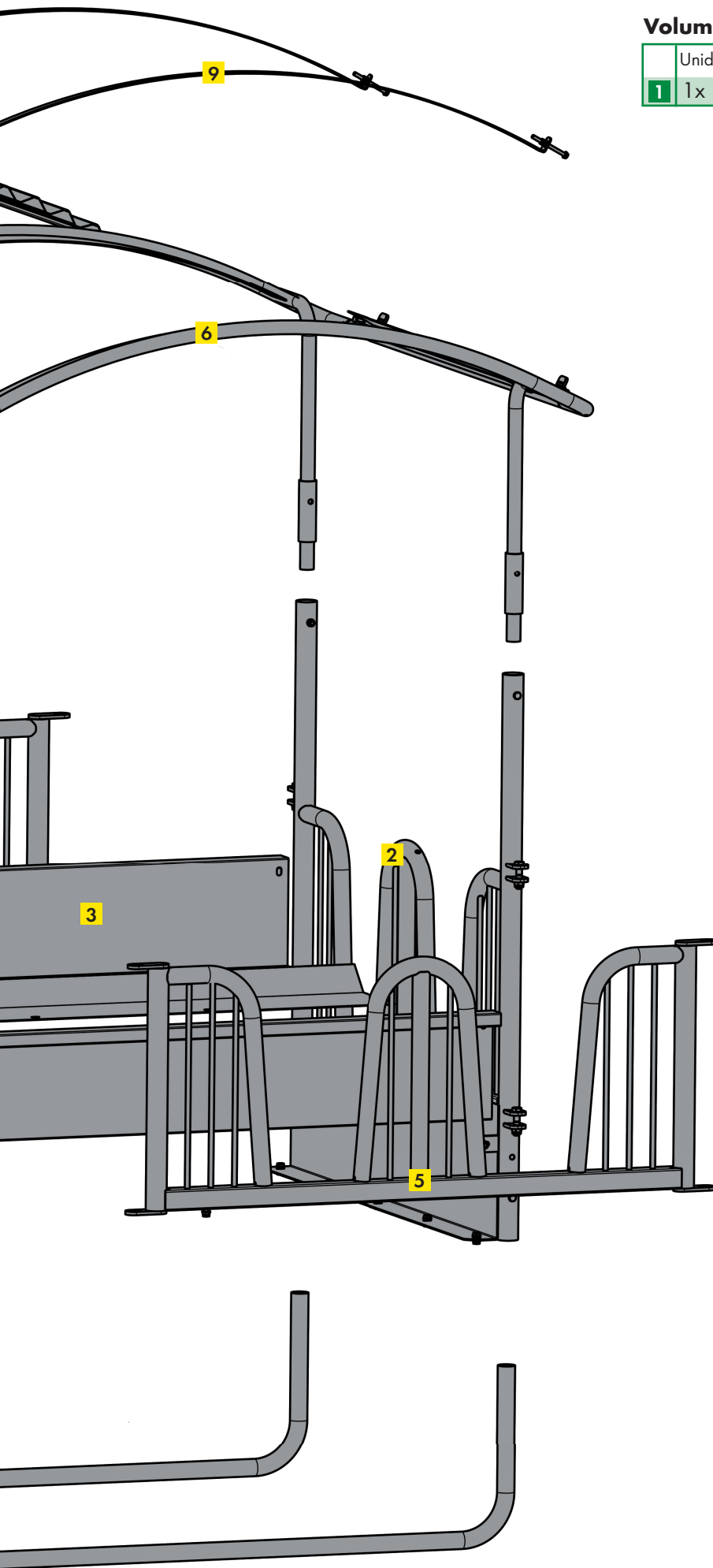
Volumen de entrega:

	Unid.	Denominación
1	1x	Panel lateral para enganche de 3 puntos
2	1x	Pieza lateral
3	2x	Chapa de suelo
4	2x	Patas redondeadas
5	2x	Cornadiza
6	2x	Arco de tejado
7	2x	Tubo de conexión tejado
8	2x	Chapa de tejado
9	2x	Cinta tensora de tejado



Volumen de entrega Accesorios (opcional):

	Unid.	Denominación
1	1x	Anclaje de 3 puntos (Ref. 303579)



2x

Perno con pasador

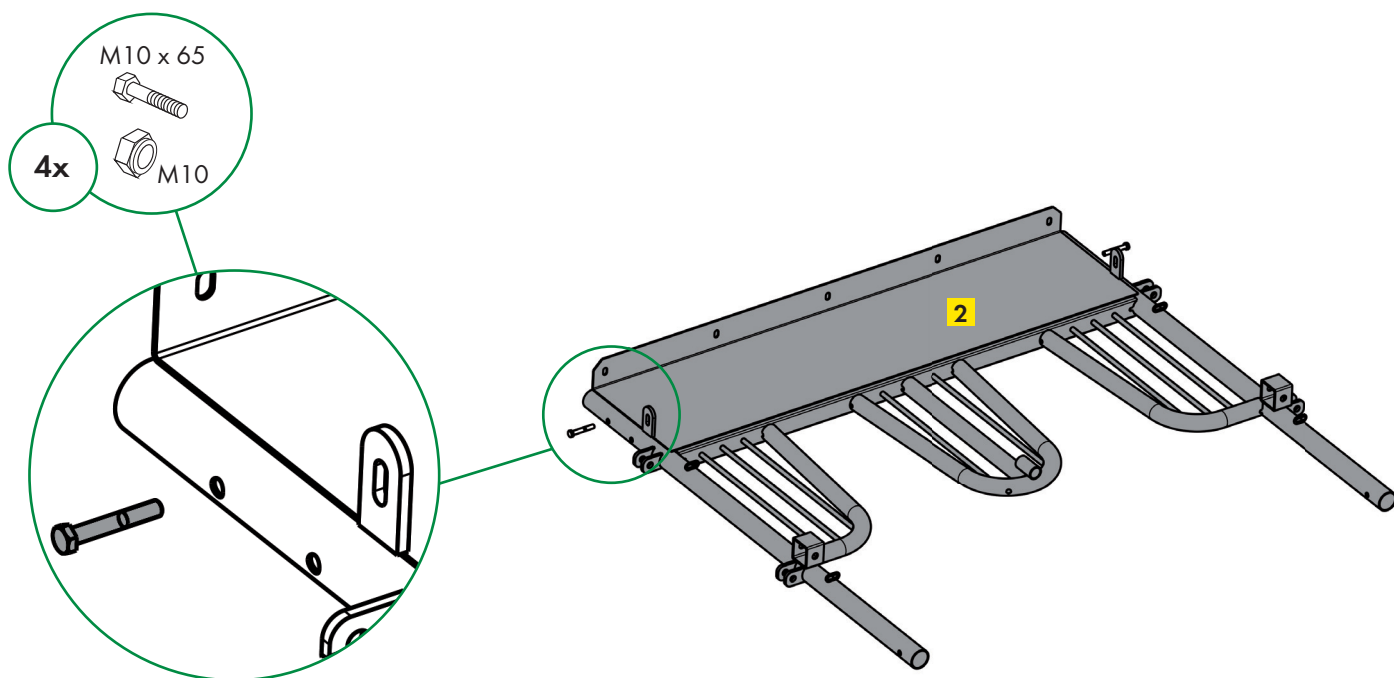


2x

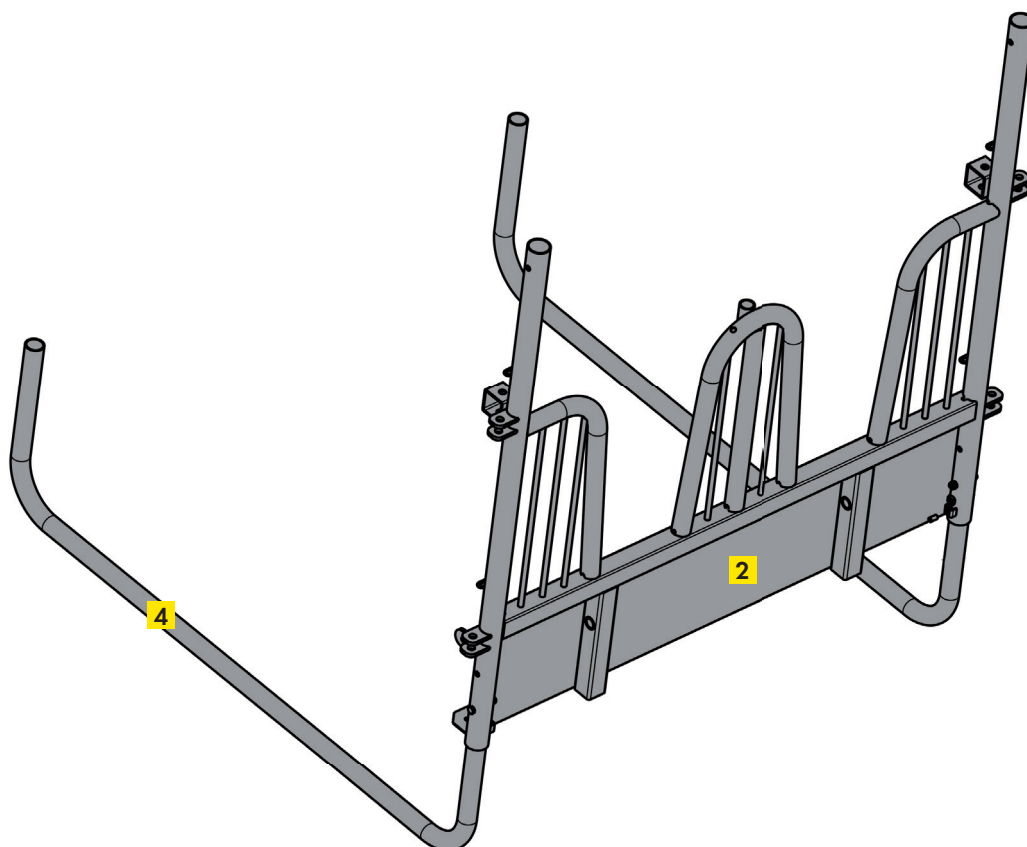
Perno largo

Instrucciones de montaje

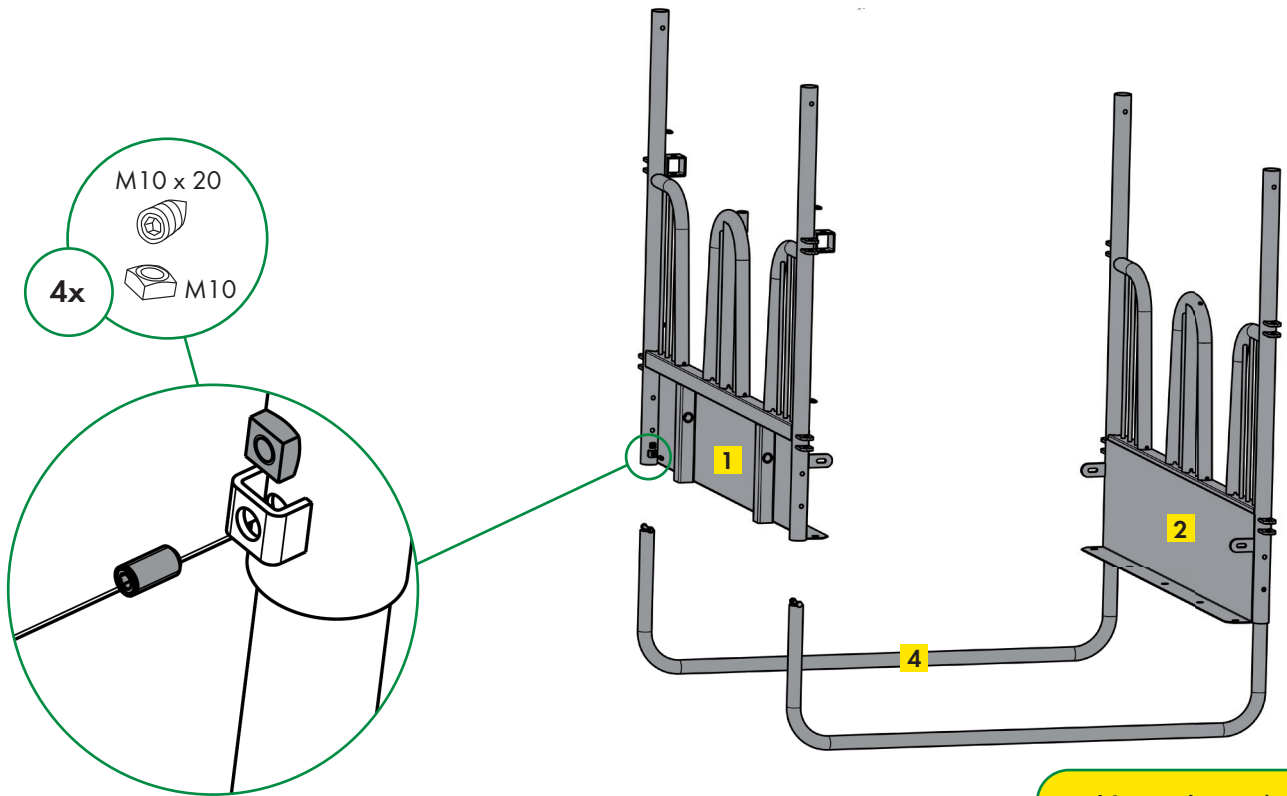
- 1.** Monte el tornillo de tope (M10 × 65) para los apoyos separadores en ambas piezas laterales **1** y **2**. Dos alturas son posibles.



- 2.** Coloque la pieza lateral **2** sobre las patas redondeadas **4**.



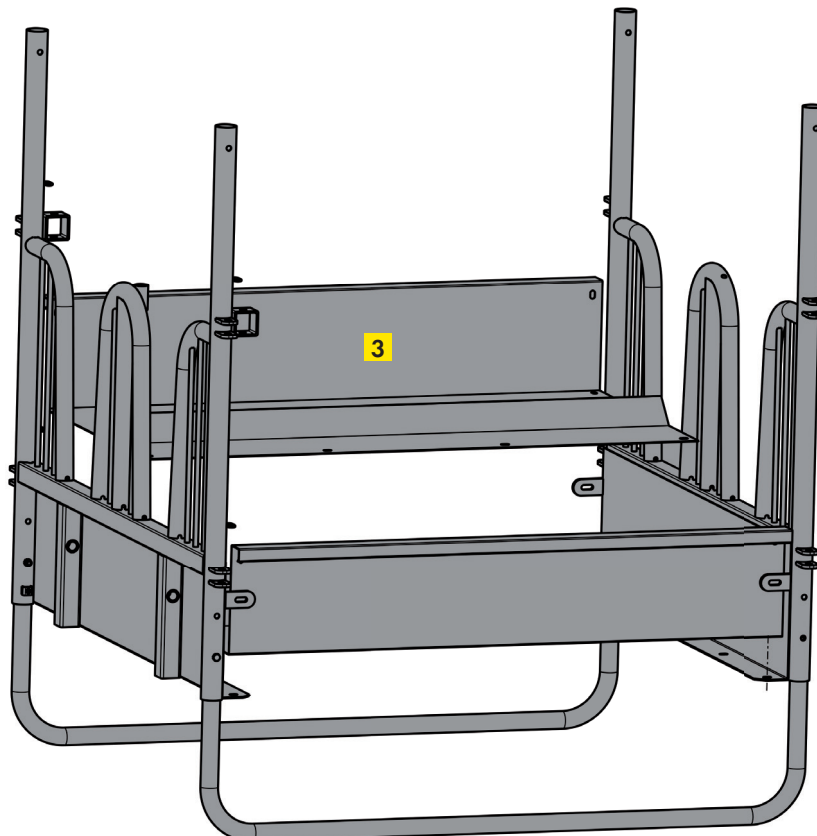
- 3.** Coloque la segunda pieza lateral **1** sobre las patas redondeadas **4** e inserte los tornillos de fijación en ambas piezas laterales.



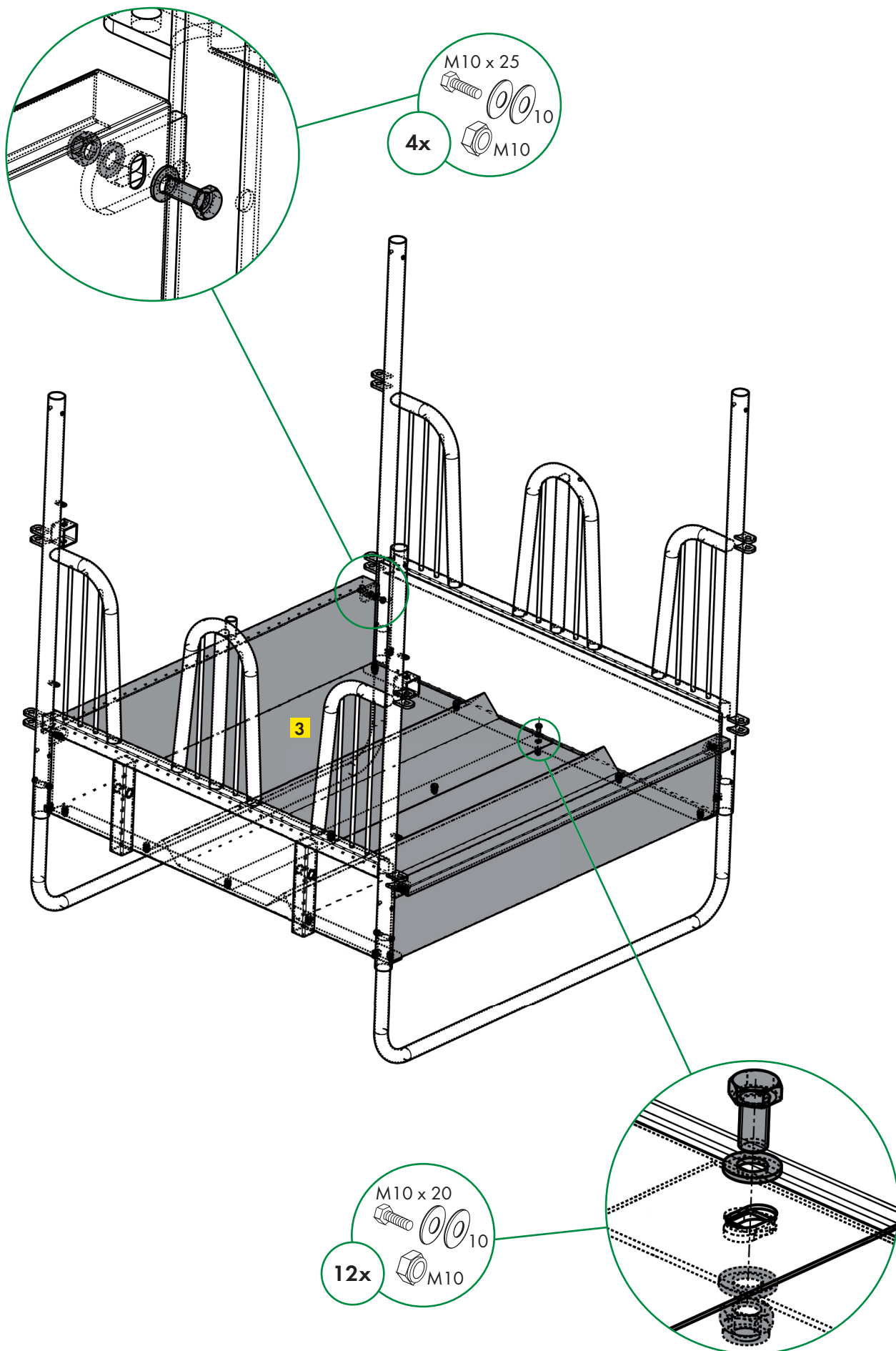
No apriete aún los tornillos.



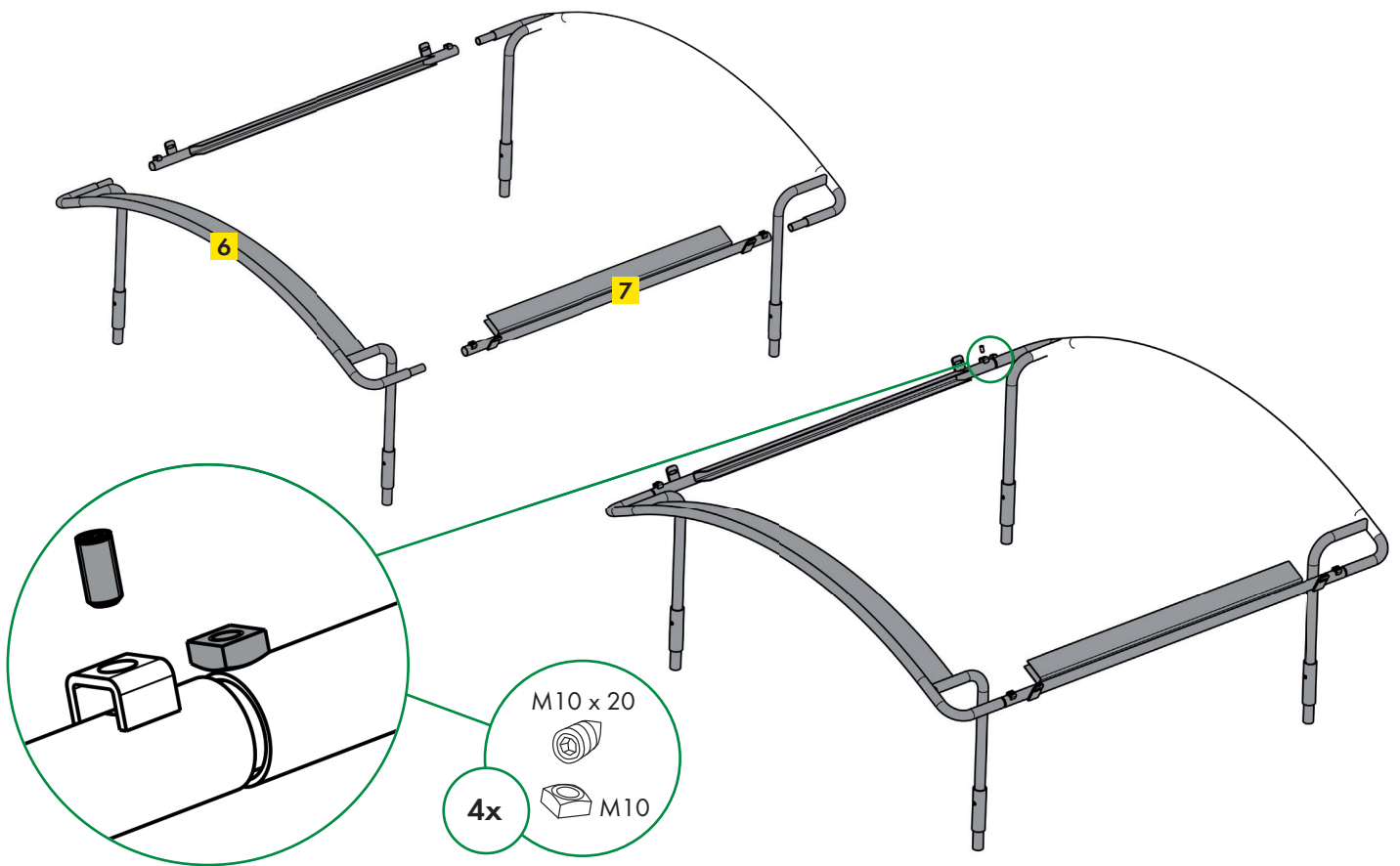
- 4.** Instale el plato inferior **3**.



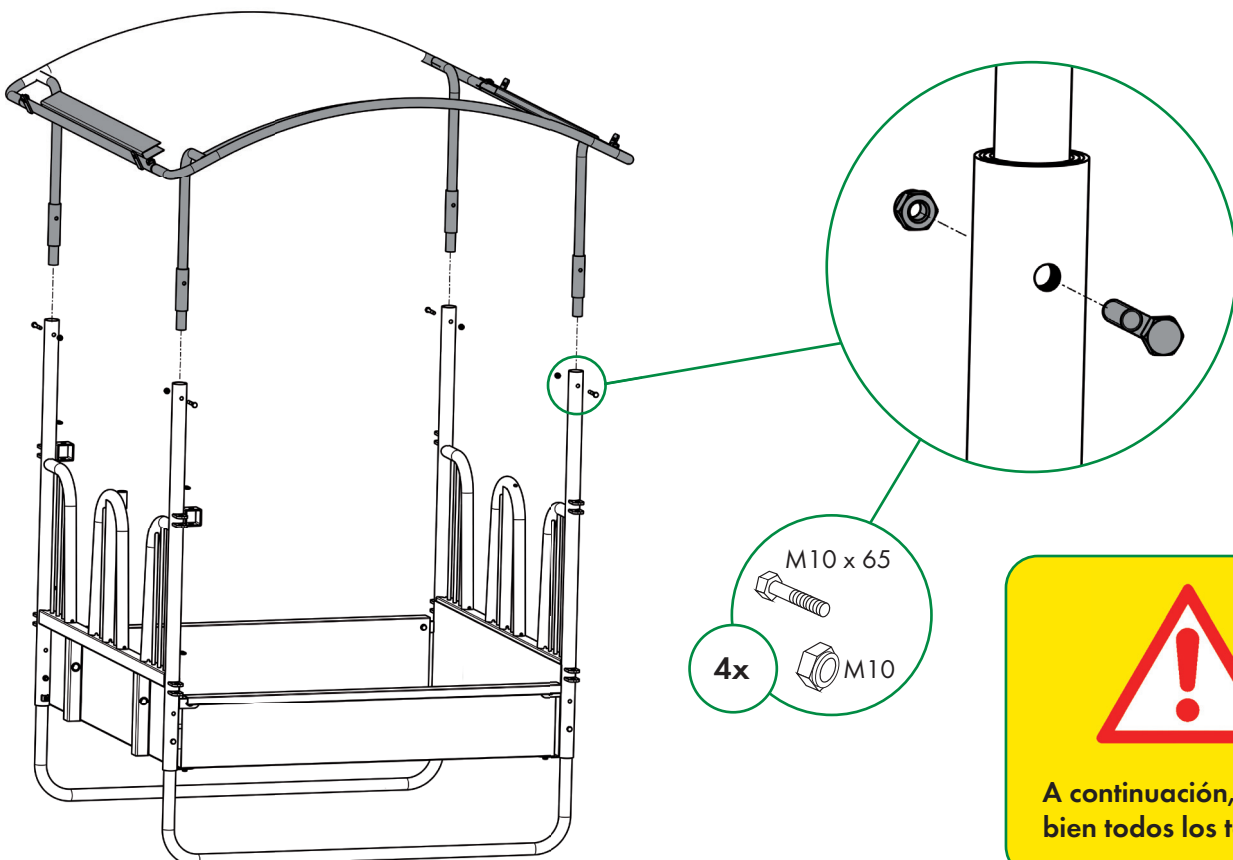
5. Atornille las placas de fondo **3**. Uso de las arandelas por debajo y por encima de las chapas de suelo.



6. Premontar, alinear y sujetar los arcos de tejado 6 y el techo de tubos de conexión 7.



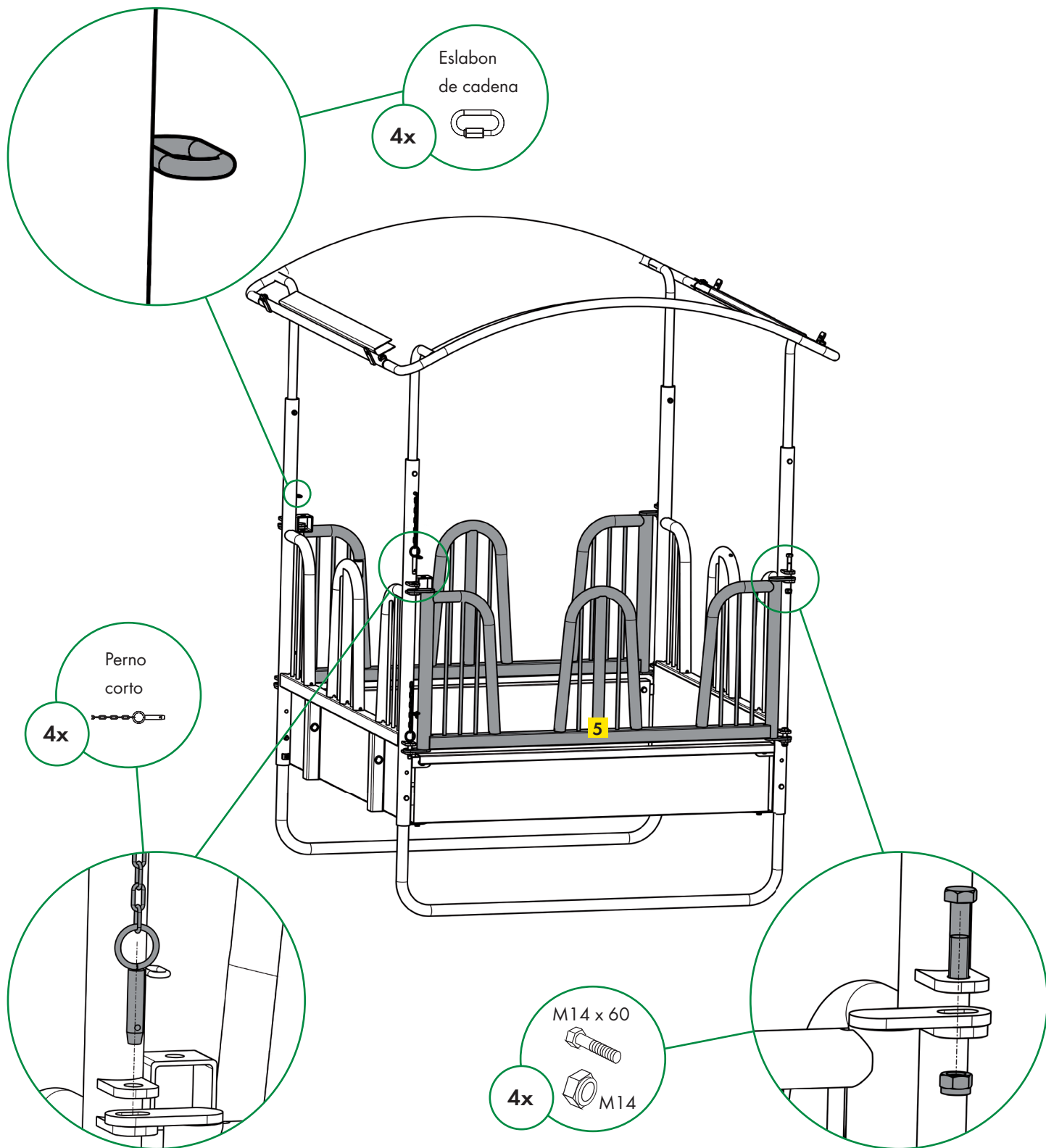
7. Ponga el bastidor del tejado en el comedero y atornillelo (ayuda de una 3ª persona).



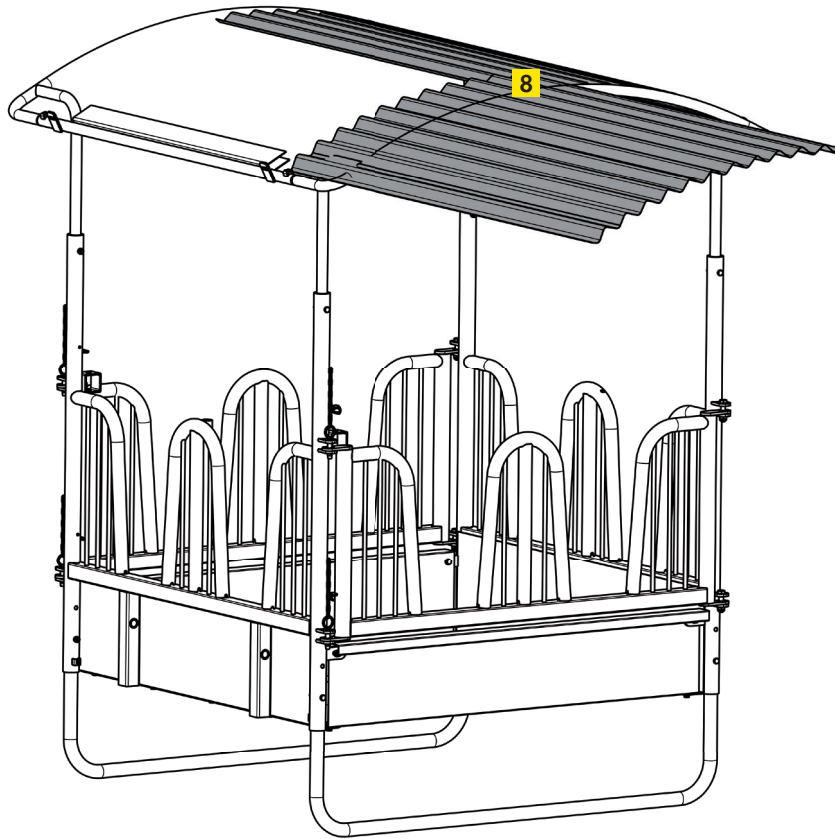
A continuación, apriete bien todos los tornillos.

Instrucciones de montaje

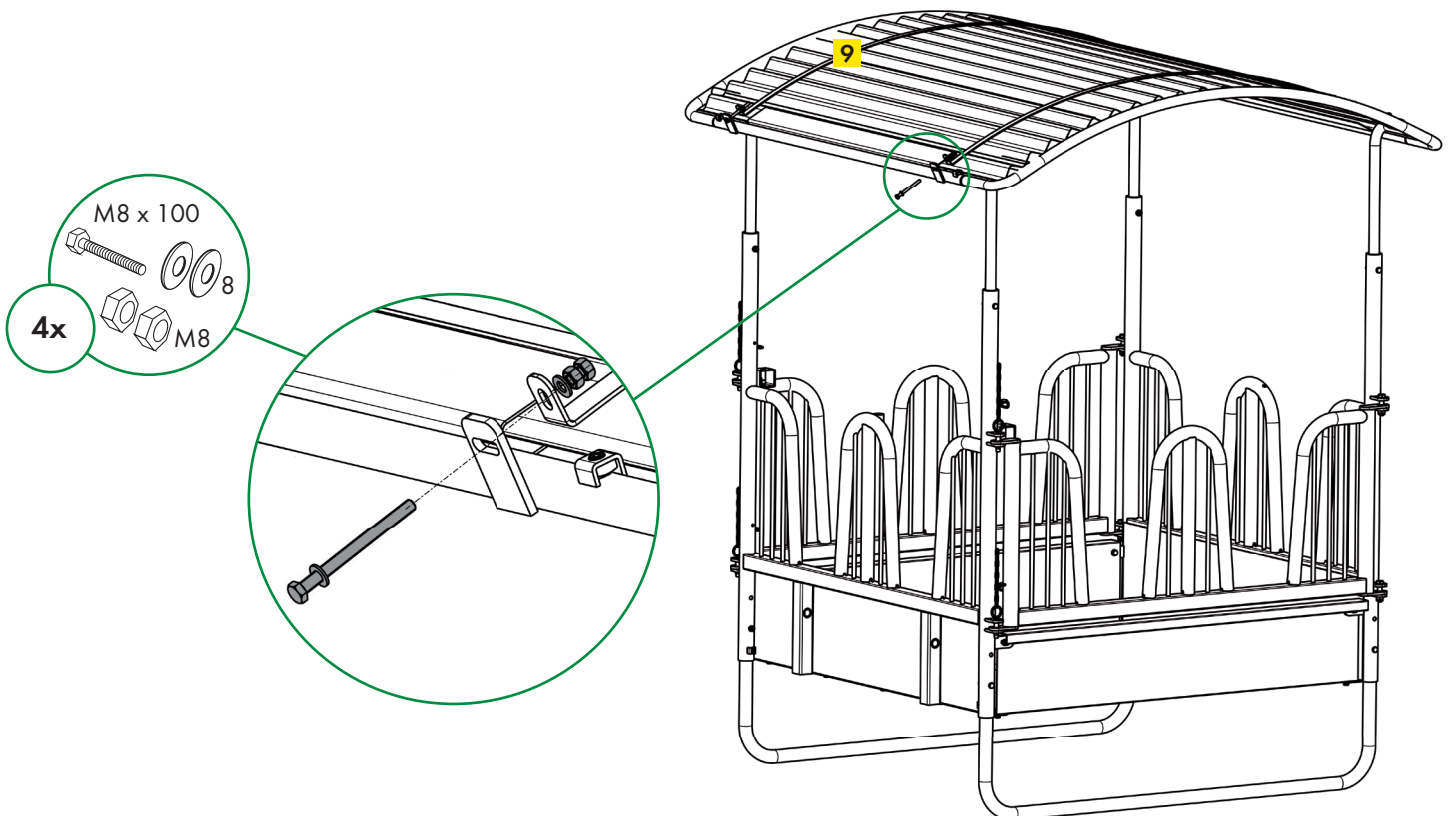
- 8.** Monte la cornadiza de alimentación **5**.
Atornillela a la parte lateral **2** y fíjela con un perno corto en el otro lado. La cadena de los pernos se une al eslabón de la cadena soldada a través de los eslabones de la cadena de tornillo.



9. Introduzca las chapas del tejado **8** en el carril guía del tejado y alinéelas en el centro.

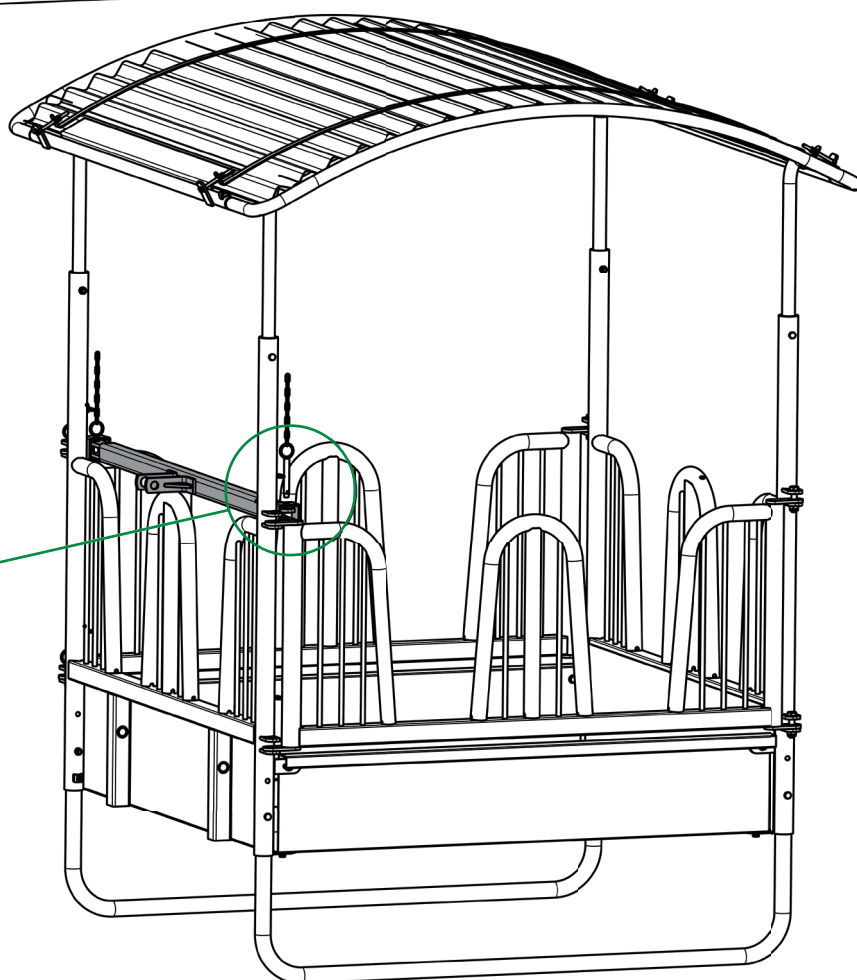
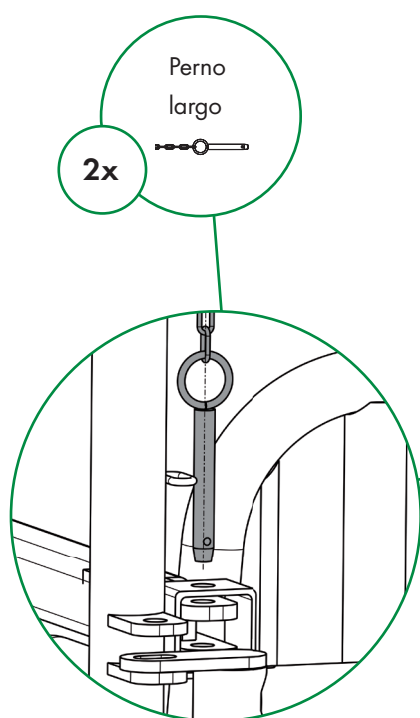
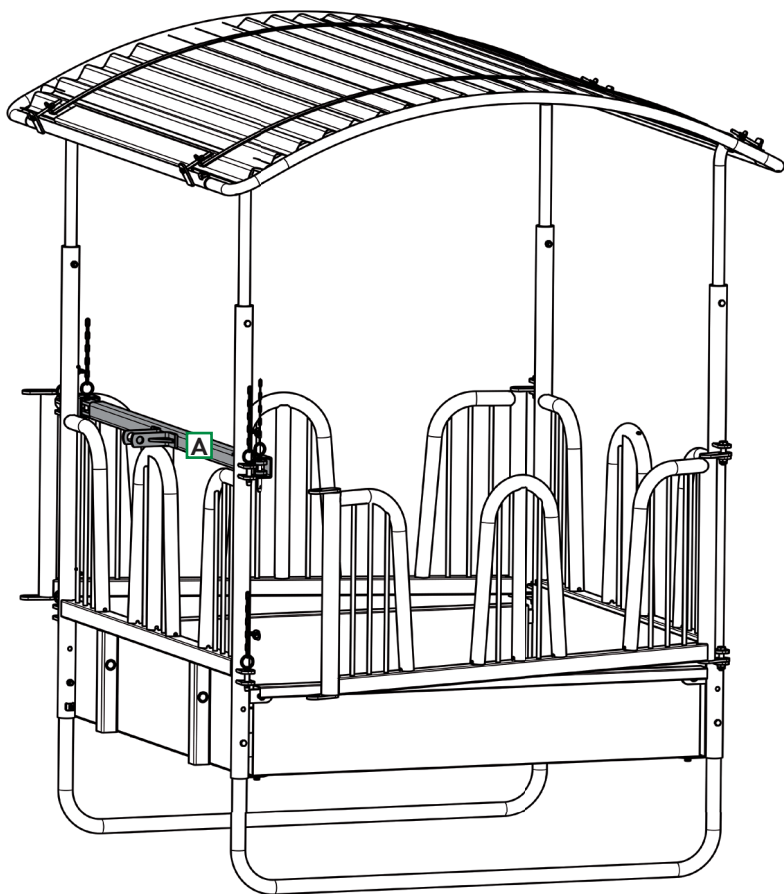


10. Coloque las cintas tensoras del tejado **9**.

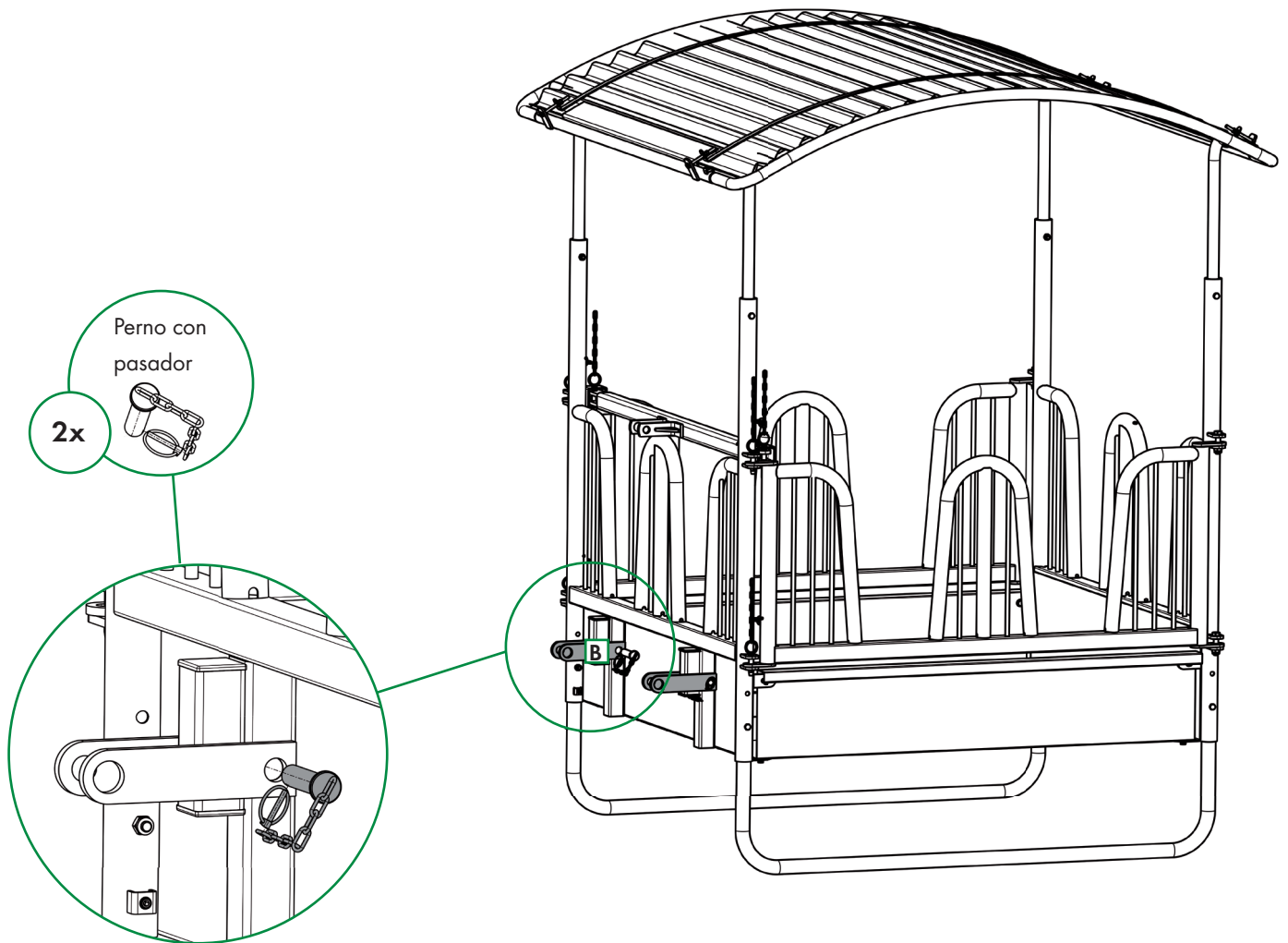


Instrucciones de montaje

- 11.** Opcional: Ref. 303579 Enganche de tres puntos **1**
Inserte el soporte de la barra conductora superior **A** y fíjelo con pernos largos.
La cadena de los pasadores también está asegurada en el eslabón de la cadena.



- 12.** Ponga el enganche de la barra inferior **B** a la derecha/izquierda en los tubos cuadrados (fuera en la parte lateral) y fije con pernos. Asegure los pernos con clavijas.



Modo de empleo

- En el caso de que se utilicen silo-pacas, habrá que proteger las chapas de suelo y los laterales con una pintura anticorrosiva (Ref. 339202).
- Comedero vacío adaptado para un transporte con tractor, con una velocidad máxima de 10 km por hora.

Ventajas:



Protección tejado integrada



Puntales adicionales para más seguridad



Paneles laterales abatibles con clavija



Altura ajustable



Opcional : Protección de anclaje 3 puntos



3 puntos de anclaje para transporte, vacío hasta 10 km/h